

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

А.П. Седых, Ж. Багана, А.Н. Лангнер

РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
И ОБЫДЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Москва
Издательство «Флинта»
Издательство «Наука»
2010

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2Фр-4
С28

ПРЕДИСЛОВИЕ PRÉFACE

Практическая направленность изучения иностранного языка в настоящее время ни у кого не вызывает сомнения. В современную эпоху недостаточно только знания лексики и грамматики изучаемого языка, необходимо овладеть адекватными языковыми средствами для передачи как профессиональной, так и общечеловеческой информации в конкретных условиях речевого общения. При этом обучающийся должен быть ориентирован на определенный тип языкового поведения, связанный с доминантными этнокультурными параметрами коммуникации представителей страны изучаемого языка. Иными словами, следует не только подготовить лексико-грамматическую базу образцового владения языковой формой, но и сформировать у коммуниканта «алгоритм» позитивной результативности в процессе совместной деятельности с представителями иноязычной культуры.

Предлагаемый вашему вниманию «Русско-французский словарь профессиональной и быденной коммуникации» представляет собой попытку обобщения личного опыта авторов на уровне деловых и бытовых контактов между русскими и французами, представителями различных слоев населения, от свиноводов до президентов. Главная задача составителей – предоставить читателю словаря действенный инструмент для осуществления успешного двуязычного общения с учетом экстралингвистических факторов коммуникации.

Словарь построен по тематическому принципу и состоит из двух частей и приложений.

Первая часть содержит наиболее частотную терминологию из различных областей профессиональной деятельности: бизнеса, маркетинга, строительства, страхования, информатики, животноводства и пр.

Вторая часть, наряду с общеэкономическими понятиями, отражает национально-культурную специфику речевого поведения русских и французов. Будучи профессионалом или непрофессионалом, человек не может обойтись без эмоций. В самом общем смысле, качество человеческих намерений может быть диффе-

Седых А.П.

С28 Русско-французский словарь : Профессиональная и быденная коммуникация / А.П. Седых, Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 168 с.

ISBN 978-5-9765-0873-6 (Флинта)
ISBN 978-5-02-037204-7 (Наука)

Словарь отвечает актуальным запросам сферы обучения иностранным языкам, особенно французскому, и отражает живое современное состояние языка.

Для преподавателей, студентов, школьников, изучающих французский язык, переводчиков и специалистов, использующих иностранный язык в процессе профессионального и быденного общения, а также в переводческой практике.

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2Фр-4

ISBN 978-5-9765-0873-6 (Флинта)
ISBN 978-5-02-037204-7 (Наука)

© Седых А.П., Багана Ж.,
Лангнер А.Н., 2009
© Издательство «Флинта», 2009

ренцировано по шкале «позитив / негатив». Содержание второй части строится по данному принципу. Каждый может найти здесь высказывания, соответствующие как его темпераменту, так и тону коммуникативной ситуации. Здесь же представлены наиболее употребительные, по нашему мнению, пословицы и поговорки, которые входят в активный коммуникативный багаж представителей обоих языковых сообществ.


В приложениях содержится материал гендерных наименований, полезные сокращения и иллюстрированный словарь по ряду тем: автомобиль, скутер, мотоцикл, компьютер, свиная туша, станок опороса, дом, электроинструмент, наиболее распространенный инструмент «домашнего мастера». Иллюстрации помогут переводчику (зачастую это представительницы прекрасного пола) «увидеть» предмет, обозначаемый иностранным словом и наглядно представить специфику его функционирования.

Иноязычное общение всегда связано с переводом. Как правило буквальный перевод не вызывает особых трудностей у человека, хорошо владеющего иностранным языком. Проблемы начинаются в момент поиска коммуникативного эквивалента, часто связанного с явлением культурной асимметрии: то, что для одной нации является существенным, для другой – может находиться на периферии экзистенциальных приоритетов (жизненных интересов). Все дело – во внутренней форме слова или в признаке, который положен в основу наименования. Надеемся, что наш словарь, в этом смысле, поможет облегчить труд, как переводчика, так и педагога, а также всякого, кто ставит своей целью не только изучение иностранного языка, но и понимание национальной культуры через язык.

Таким образом, словарный материал включает в себя наряду с наиболее устоявшимися и общеупотребительными словами и выражениями из различных сфер человеческой деятельности, но и широкий набор стилистически окрашенных конструкций, учитывающих специфику современного национального коммуникативного стиля русских и французов.

Словарь предназначен для преподавателей, школьников, студентов, изучающих французский язык, переводчиков и специалистов, использующих иностранный язык в процессе профессионального общения.

СПИСОК УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ SIGNES CONVENTIONNELS ET ABRÉVIATIONS

[]	транскрипция, произношение слова или части слова
≈	приблизительный эквивалент
=	контекстуальный эквивалент
☉	лингвострановедческий либо иной комментарий
◆	фразеологизм
▲	ложный друг (<i>faux ami</i>)
	галлизм ☉ устойчивое выражение, имеющее сугубо национальную французскую коннотацию
<i>более огранич.</i>	более ограниченная сфера употребления слова или выражения
<i>бран.</i>	бранное слово
<i>возв.</i>	возвышенный стиль
<i>вульг.</i>	вульгарное слово, выражение
<i>груб.</i>	грубое слово, выражение
<i>информ.</i>	термин из области информатики
<i>ирон.</i>	в ироническом смысле
<i>межд.</i>	междометие
<i>мод.</i>	модное слово
<i>мол.</i>	слово из молодежного узуса
<i>неофици.</i>	неофициальное употребление термина в профессиональной сфере
<i>неточн.</i>	неточное употребление слова в обыденном узусе
<i>перен.</i>	переносное значение
<i>пренебр.</i>	пренебрежительно
<i>прост.</i>	просторечное выражение
<i>разг.</i>	разговорное слово, выражение
<i>руг.</i>	ругательство
<i>сленг</i>	сленг, экспрессивно окрашенный элемент речи, литературного языка, не совпадающий с нормой литературного языка (Большой толковый словарь русского языка 1208, 2002)
<i>(en) appos. – (en) apposition</i>	в качестве приложения (определение, выраженное существительным, не согласуемым с определяемым именем)

<i>abrév. – abréviation</i>	сокращение, сокращенно
<i>absolt. – absolument</i>	в абсолютном употреблении, без дополнений
<i>anglic. – anglicisme</i>	англицизм: английское слово, критикуемое, нерегулярно и неправильно употребляемое (устоявшиеся английские заимствования, долгое время и нормативно употребляемые во французском языке, не имеют такой пометы)
<i>arts – art</i>	термин из области искусства
<i>class.</i>	классическое, общеупотребительное выражение
<i>comptab.- comptabilité</i>	бухгалтерский термин
<i>cour. – courant</i>	общеупотребительный термин или высокочастотная употребительная форма или наиболее часто встречаемое значение в обыденном узусе
<i>f. – féminin</i>	женский род
<i>fam. – familial</i>	разговорный стиль, относится к разговорному и письменному узусу, недопустимо употребление в официальной коммуникации, относится к типологии коммуникативных ситуаций (функциональная обусловленность), но не к социолектной дифференциации
<i>généralt. – généralement</i>	наиболее часто, как правило
<i>industr. – industrie, industriel</i>	промышленность
<i>inform. – informatique</i>	информатика
<i>injure</i>	ругательство
<i>iron.</i>	в ироническом смысле
<i>jeune</i>	слово из молодежного узуса
<i>littér. – littéraire</i>	слово (выражение), которое не употребляется в разговорном (фамильярном) регистре, а используется в изысканном (часто письменном) дискурсе и имеет, как правило, синонимы в обыденном узусе
<i>m. – masculin</i>	мужской род
<i>macho</i>	мачизм
<i>mode – à la mode</i>	модное словечко (выражение)
<i>péj. – péjoratif</i>	пренебрежительно
<i>p.ex.</i>	например
<i>pittor. – pittoresque</i>	красочное, живописное употребление
<i>pop. – populaire</i>	просторечие (не употребляется в высших слоях общества)
<i>public. – terme de publicité</i>	термин из области рекламы
<i>scol. – scolaire</i>	школьное слово, выражение
<i>subl.- sublime (élevé)</i>	возвышенный стиль
<i>techn.</i>	технический термин
<i>vulg.</i>	вульгаризм

ЧАСТЬ I

*

МАРКЕТИНГ

*

БИЗНЕС

*

ПРЕДПРИЯТИЕ

*

«ОТДЕЛ КАДРОВ»

*

СТРОИТЕЛЬСТВО

*

СВИНОВОДСТВО

*

ТРАНСПОРТ

*

ЭЛЕКТРИЧЕСТВО

*

БУХГАЛТЕРИЯ

*

КОМПЬЮТЕР

*

КАНЦЕЛЯРСКИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

*

СТРАХОВАНИЕ

*

ТАМОЖНЯ

PREMIÈRE PARTIE

*
MARKETING
*
COMMERCE
*
ENTREPRISE
*
«SERVICE DU PERSONNEL»
*
CONSTRUCTION (BÂTIMENTS)
*
ÉLEVAGE PORCIN
*
TRANSPORTS
*
ÉLECTRICITÉ
*
COMPTABILITÉ
*
ORDINATEUR
*
FOURNITURES DE BUREAU
*
ASSURANCE
*
DOUANE

МАРКЕТИНГ MARKETING



Маркетинг – система управления производственно-сбытовой деятельностью фирм и предприятий, основанная на комплексном анализе рынка: изучение и прогнозирование спроса, ценообразования, организация деятельности по созданию новых видов продукции, реклама, координация внутрифирменного планирования и финансирования и пр.

Marketing – ensemble des actions ayant pour objet d'analyser le marché présent ou potentiel d'un bien ou d'un service et de mettre en œuvre les moyens permettant de satisfaire la demande ou, le cas échéant de la susciter. Les techniques de marketing comprennent : études de marché et de motivation, prospection, publicité, promotion (des ventes), distribution, animation de la force de vente, service après-vente, sondage, etc.

A

агент	<i>торговые ~ы</i>	agent <i>m.</i>	<i>force f. de vente</i>
агентство	<i>онлайновые рекламные ~а</i> <i>полносервисное ~</i> <i>рекламное ~</i>	agence <i>f.</i>	<i>agence publicitaires on line</i> <i>agence à service complet</i> <i>agence de publicité</i>
адресант		expéditeur <i>m.</i>	
адресат		destinataire <i>m.</i>	
адресность		pertinence <i>f.</i>	
анализ	<i>~ тренда</i> <i>проводить ~</i>	analyse <i>f.</i>	<i>analyse de tendance</i> <i>analyser</i>
анализировать		analyser	

анкета заполнять ~у	questionnaire <i>m.</i> / enquête <i>f.</i> remplir un questionnaire
анонсировать	annoncer
антиреклама	contre-publicité <i>f.</i>
аргумент веский ~	argument <i>m.</i> argument de poids
аргументация рекламная ~	argumentation <i>f.</i> argumentation publicitaire
ассортимент	assortiment <i>m.</i> / gamme <i>f.</i>
ассоциация потребительские ~и	association <i>f.</i> associations de consommateurs
аудиовизуальный	audiovisuel, -elle
аутентичность	authenticité <i>f.</i>
аутентичный	authentique

Б

барахло (разг.)	camelote <i>f.</i> (argot)
бланк (фирменный)	papier <i>m.</i> à en-tête
брак	rebut <i>m.</i>
бренд	marque <i>f.</i> (de commerce)
броский	accrocheur, -euse
брошюра	brochure <i>f.</i>
брошюрка	tract [trakt] <i>m.</i>
буклет	plaquette <i>f.</i> / prospectus [-ys] <i>m.</i> / dépliant <i>m.</i>
бутик	boutique <i>f.</i> ● magasin <i>m.</i> de confec- tion d'un grand couturier

бюджет рекламный ~	budget <i>m.</i> budget publicitaire
-----------------------	---

В

ведущий (телепередачи)	présentateur <i>m.</i>
величина ~ внимания	quantité <i>f.</i> / valeur <i>f.</i> valeur d'attention
вздоровать	augmenter
взлет ~ цен	envol <i>m.</i> envol des prix
вилка ~ цен	fourchette <i>f.</i> fourchette des prix
вкладка рекламная ~	feuille <i>f.</i> encartée encart <i>m.</i> publicitaire
внедрять	implanter
внимание заслуживать ~я привлекать ~ фиксировать ~	attention <i>f.</i> mériter attention attirer l'attention fixer l'attention
вопрос затрагивать ~ приступить к рассмотрению ~а	question <i>f.</i> évoquer une question aborder une question
вопросник	questionnaire <i>m.</i>
время эфирное ~	temps <i>m.</i> temps d'antenne
всучивать (плохой товар)	fourguer / refilet
втридорога	à un prix fou
вывеска неоновая ~	enseigne <i>f.</i> enseigne au néon
вывешивать (объявление)	afficher

выгода (для предприятий)	avantage <i>m.</i>
выпуск (товара)	lancement <i>m.</i>
выпускать (в продажу)	commercialiser / lancer
выручка	recette <i>f.</i>
выставка	exposition <i>f.</i>
выставлять (на экспозицию)	exposer
высший ~е сорта	*haut,-e haut de gamme

Г

газета ежедневная ~	journal <i>m.</i> quotidien <i>m.</i>
гарантия ~ качества ~ отсутствия недостатков ~ цены	garantie <i>f.</i> garantie de la qualité garantie des vices garantie de prix
гипермаркет	hypermarché <i>m.</i>
горка ☉ контейнер с товаром в зале самообслуживания	gondole <i>f.</i>
господство ~ на рынке	domination <i>f.</i> domination du marché
графика (компьютерная)	infographie <i>f.</i> / imagerie <i>f.</i> de synthèse / dessin <i>m.</i> assisté par ordinateur
группа ~ потенциальных покупателей, на которых направлена реклама референтная ~	groupe <i>m.</i> cible <i>f.</i> groupe de référence

демарш ~ маркетинга	démarche <i>f.</i> démarche marketing
дефект	défaut <i>m.</i> / vice <i>m.</i>
дешевый	bon marché,-e / peu coûteux,-euse / abordable / intéressant,-e
дизайн фирменный ~	design [di(e)zajn] <i>m.</i> design de firme
диктор	speaker [spikœr] <i>m.</i>
дилер официальный ~	revendeur / distributeur <i>m.</i> / concessionnaire <i>m.</i> distributeur agréé
динамизм	dynamisme <i>m.</i>
динамик	*haut-parleur <i>m.</i>
дистрибуция	distribution <i>f.</i>
дистрибьютор эксклюзивный ~	revendeur / distributeur <i>m.</i> / concessionnaire <i>m.</i> distributeur exclusif
дифференциация ~ ставок оплаты труда	différenciation <i>f.</i> différenciation des salaires
документ итоговый ~	document <i>m.</i> document de synthèse
дорогостоящий	coûteux,-euse
дорожать	renchérir
доступ ~ к рынку	accès <i>m.</i> accès au marché
доступный (о цене)	abordable

Д

единица ~ измерения	Е unité <i>f.</i> unité de mesure
ежемесячный	mensuel, -elle
еженедельник	hebdomadaire <i>m.</i> / semainier <i>m.</i>
емкость ~ рынка	capacité <i>f.</i> capacité (d'absorption) du marché

желание	Ж désir <i>m.</i>
журнал ~ для записи иллюстрированный ~	revue <i>f.</i> / magazine <i>m.</i> journal <i>m.</i> magazine illustré

забраковать	З mettre au rebut
заведующий ~ рекламным отделом	gérant <i>m.</i> / chef <i>m.</i> chef de publicité
задача главная ~	objectif <i>m.</i> / mission <i>f.</i> mission principale
заменитель	imitation <i>f.</i> / succédané <i>m.</i> / produit <i>m.</i> de remplacement / ersatz [erzats] <i>m.</i>
запросы	attentes <i>f. pl.</i>
затраты ~ на рекламу	dépenses <i>f.</i> / charges <i>f. pl.</i> dépenses de publicité
защита ~ потребителя ~ прав потребителей	défense <i>f.</i> défense du consommateur défense des droits des consommateurs

зона ~ беспошлинной торговли	zone <i>f.</i> zone franche
зрелость ~ продукта	maturité <i>f.</i> maturité d'un produit

идея рекламная ~	И idée <i>f.</i> axe <i>m.</i> de la campagne
изготовитель	fabricant <i>m.</i>
издавать	publier
издание массовое ~	publication <i>f.</i> publication à grand tirage
изделие	fourniture <i>f.</i> / article <i>m.</i>
изменение	changement <i>m.</i>
изобретательность	ingéniosité <i>f.</i> / imagination <i>f.</i> / créativité <i>f.</i>
изучение ~ рынка	étude <i>f.</i> étude de marché
имидж ~ бренда	image <i>f.</i> image de marque
инновация	innovation <i>f.</i>
инструктаж	cours <i>m.</i> de formation
инструкция	instruction <i>f.</i> / mode <i>m.</i> d'emploi / consignes <i>f. pl.</i>
информировать	informer
исключение ~ из правил	exception <i>f.</i> exception à la règle
исследования (научные) маркетинговые ~	recherche <i>f.</i> recherches en marketing

К

кампания медийная ~ подписная ~ рекламная ~ телевизионная ~	campagne <i>f.</i> <i>campagne sur les médias</i> <i>campagne de souscription</i> <i>campagne de publicité</i> <i>campagne à la télévision</i>
канал ~ коммуникационного воздействия ~ сбыта	canal <i>m.</i> <i>canal de communication</i> <i>canal de vente / débouché m.</i>
картотека	fichier <i>m.</i>
карточка визитная ~	carte <i>f.</i> <i>carte de visite</i>
кассовый ~ая машина (в магазине)	de caisse <i>caisse f. enregistreuse</i>
каталог	catalogue <i>m.</i>
качественный	qualitatif,-ive
качество знак ~а	qualité <i>f.</i> <i>label m. de qualité</i>
квота демонстрационные ~ы	quota [k(w)-] <i>m.</i> <i>quotas pour la production</i> <i>cinématographique</i>
кинореклама	publicité <i>f.</i> au cinéma
киоск	kiosque <i>m.</i>
клерк	employé <i>m.</i>
клиент переманивать ~а постоянный ~	client <i>m.</i> <i>piquer un client</i> <i>client fidèle</i>
клиентура	clientèle <i>f.</i>
клип рекламный ~	clip <i>m.</i> <i>clip publicitaire</i>

код штриховой ~	code <i>m.</i> <i>code barres</i>
колебание сезонные ~я	variation <i>f.</i> <i>variations saisonnières</i>
количественный	quantitatif,-ive
количество	quantité <i>f.</i>
коммерсант	commerçant <i>m.</i>
коммуникация	communication <i>f.</i>
комплекс маркетинговый ~ торговый ~	complexe <i>m.</i> <i>marketing m. mix</i> <i>complexe commercial</i>
конкурент	concurrent <i>m.</i>
конкурентоспособность	compétitivité <i>f.</i>
конкурентоспособный	compétitif,-ve
конкуренция здоровая ~	concurrence <i>f.</i> <i>saine concurrence</i>
конкурировать	être en concurrence (avec)
концепция маркетинговая ~	conception <i>f.</i> / concept <i>m.</i> <i>démarche f. marketing</i>
конъюнктура ~ рынка	conjoncture <i>f.</i> <i>conjoncture du marché</i>
критерий	critère <i>m.</i>
круг заколдованный ~	cercle <i>m.</i> <i>cercle vicieux</i>

Л

лавка	boutique <i>f.</i>
лавочка	petite boutique <i>f.</i> / échoppe <i>f.</i>
ларек	échoppe <i>f.</i> / kiosque <i>m.</i>

лейбл
листовка
логотип
лот
льгота (для предприятий)
льготник

label *m.*
tract [trakt] *m.*
logo *m.*
lot *m.*
allégement *m.*
bénéficiaire *m.*

М

магазин
~ низких цен
магазин-склад (стоковый)
~ «кэш-энд-керри»
макет
маржа
~ прибыли
марка (торговая)
запоминаемость ~и
зарегистрированная ~
привить приверженность к ~е
маркетинг
маркетолог
менеджер
~ по продажам
менеджмент
мера
жесткие ~ы
мерчандайзинг
место
рекламное ~

magasin *m.*
magasin populaire (=discount)
magasin *m.* d'usine
magasin d'usine « cash and carry »
maquette *f.*
marge *f.*
marge bénéficiaire
marque *f.* (de commerce)
notoriété *f.* d'une marque
marque déposée
fidéliser à une marque
marketing [-etiŋ] *m.*
spécialiste *m.* en marketing
manager [-œ/ɛŋ] *m.*
manager des ventes
management [-mã/mɛnt] *m.*
mesure *f.*
mesures de rigueur (=rigoureuses)
merchandising [mɛʁʃãdajziŋ/-iziŋ] *m.* /
marchandisage *m.*
place *f.* / lieu *m.*
emplacement *m.* publicitaire

меценат
меценатство
мини-маркет
мнение
обрабатывать ~
многоцветный
мода
следовать ~е
модель
модификация
модный
мотивация

mécène *m.*
mécénat *m.*
supérette *f.*
opinion *f.*
façonner l'opinion
polychrome
mode *f.*
suivre la mode
modèle *m.*
modification *f.*
à la mode
motivation *f.*

Н

надежность
название
~ марки
торговое ~
намерение
насыщение
~ рынка
ниша
заполнять ~у
новаторство
новинка
нововведение
полезное ~
новшество
номенклатура

fiabilité *f.*
nom *m.*
nom de la marque
nom de la marque
intention *f.*
saturation *f.*
saturation du marché
niche *f.* / créneau *m.*
occuper un créneau
caractère *m.* novateur
nouveau *f.*
innovation *f.*
innovation utile
innovation *f.*
nomenclature *f.*

номинал
 ноу-хау

prix *m.* affiché
 savoir-faire *m.* / know-how [нɔaw] *m.*

О

образец
 обследование
 панельное ~
 обслуживание
 гарантийное ~
 послепродажное сервисное ~
 объявление
 раздел ~ий
 рекламное ~
 объявлять
 ожидания
 предугадывать ~
 озвучивать
 опрашиваемый
 опрашивать
 опрос
 ~ общественного мнения
 оптовик
 опубликовывать
 освоение
 ~ рынка
 оформление (художественное)
 оценка

échantillon *f.*
 enquête *f.*
 enquête sur panel
 service *m.*
 service après-vente
 service après-vente
 annonce *f.*
 page *f.* des petites annonces
 message *m.* publicitaire
 annoncer / déclarer
 attente *f.*
 anticiper les attentes
 sonoriser
 interviewé *m.*
 sonder
 sondage *m.* / enquête *f.* / étude *f.* d'opinion
 sondage d'opinion
 grossiste *m.*
 publier
 conquête *f.*
 conquête un marché
 design [di(e)zajn] *m.* / esthétique *f.*
 industrielle
 évaluation *f.* / appréciation *f.*

П

паблик-релейшнз
 павильон (торговый)
 пакет (документов)
 панель
 панно
 электронно-компьютерное ~
 папка (для документов)
 пассаж ☉ крытая галерея
 торговый ~
 передача
 пиар
 плакат
 побуждение
 поведение
 подбор
 ~ лиц
 покупатель
 круг ~ей
 покупать
 покупка
 импульсивная ~
 повторная ~
 пробная ~
 полминутки (рекламные)
 пользоваться
 ~ успехом
 посредник

relations *f. pl.* publiques
 pavillon *m.*
 ensemble *m.* / série *f.* / train *m.*
 panel *m.*
 panneau *m.*
 panneau électronique
 chemise *f.* / porte-documents *m.* / dossier *m.*
 passage *m.* / galerie *f.*
 galerie marchande
 émission *f.*
 entourage *m.* médiatique / relations *f. pl.* publiques
 affiche *f.*
 incitation *f.*
 comportement *m.*
 sélection *f.*
 panel *m.*
 acheteur *m.*
 clientèle *f.*
 acheter
 achat *m.*
 achat d'impulsion
 achat de renouvellement
 achat test
 flash *m.* publicitaire
 bénéficiaire / profiter
 bénéficiaire du succès
 intermédiaire *m. f.*

потребитель <i>защищать права ~ей</i> <i>определение ~ей</i>	consommateur <i>m.</i> <i>protéger les droits des consommateurs ciblage m.</i>
потребление	consommation <i>f.</i>
потребности	besoins <i>m. pl.</i>
право (исключительное) <i>~ продажи</i>	exclusivité <i>f.</i> <i>exclusivité de la vente</i>
прайм-тайм	prime time [praimtaim] <i>m.</i> / heure <i>f.</i> d'écoute maximum
предложение	offre <i>m.</i>
предпочтение <i>~ия потребителей</i>	préférence <i>f.</i> <i>préférences des consommateurs</i>
презентация	présentation <i>f.</i>
пресса	presse <i>f.</i>
прибыль <i>~ от рекламы</i>	bénéfice <i>m.</i> / recette <i>f.</i> <i>recettes publicitaires</i>
привлекательный	attrayant,-e
привычки	habitudes <i>m.</i>
проба	essai <i>m.</i>
пробовать	essayer
проверка	vérification <i>f.</i>
прогнозирование	prévision <i>f.</i>
прогнозировать	pronostiquer
программа	programme <i>m.</i>
продавать	vendre
продавец	vendeur <i>m.</i>
продажа <i>изъять из ~и</i> <i>поступить в ~у</i> <i>пробная ~</i>	vente <i>f.</i> <i>retirer de la vente</i> <i>être mis en vente</i> <i>test m. de vente</i>

продукция <i>реализуемая ~</i>	produit <i>m.</i> <i>gamme f. d'articles en vente</i>
проектор	projecteur <i>m.</i>
проспект	prospectus [-ys] <i>m.</i> / dépliant <i>m.</i>
публикация	publication <i>f.</i>
P	
радиопередача	émission <i>f.</i> radiodiffusée
радиореклама	publicité <i>f.</i> à la radio
расклейщик <i>~ афиш</i>	colleur <i>m.</i> <i>colleur d'affiches</i>
раскрутка	pub <i>m.</i> (argot)
распродажа	soldes <i>m.</i>
распространять	diffuser
расходы <i>~ на рекламу</i>	frais <i>m. pl.</i> / dépenses <i>f.</i> / charges <i>f. pl.</i> <i>frais de publicité</i>
реакция	réaction <i>f.</i>
реализовать	écouler / vendre
результат <i>жалкие ~ы</i>	résultat <i>m.</i> <i>résultats piteux</i>
реклама <i>~ первичного спроса</i> <i>внутримагазинная ~</i> <i>газетная ~</i> <i>звучащая ~</i> <i>интенсивная ~</i> <i>информационная ~</i> <i>косвенная ~</i> <i>ложная ~</i> <i>наглядная ~</i> <i>наружная ~</i>	publicité <i>f.</i> / pub [pъb] <i>m.</i> (argot) <i>publicité de lancement</i> <i>publicité sur le lieu de vente</i> <i>publicité presse</i> <i>publicité sonore</i> <i>publicité intensive</i> <i>publicité informative</i> <i>publicité indirecte</i> <i>publicité mensongère</i> <i>publicité sur la voie publique</i> <i>publicité extérieure / affichage m.</i> / <i>visualisation f.</i>

настенная ~	<i>publicité murale</i>
низкопробная ~	<i>publicité racoleuse</i>
отраслевая ~	<i>publicité par branche</i>
печатная ~	<i>imprimés m. pl. publicitaires</i>
плакатная ~	<i>publicité par affichage</i>
почтовая ~	<i>mailing [mɛlin] m. / publipostage m.</i>
предварительная ~	<i>publicité d'amorçage</i>
престижная ~	<i>publicité de notoriété</i>
уличная ~	<i>publicité visuelle</i>
рекламирование	<i>publicité f.</i>
рекламировать	<i>faire de la publicité / vanter</i>
рекламный	<i>publicitaire</i>
рекламодатель	<i>annonceur m.</i>
рекламоноситель	<i>support m.</i>
рекламщик	<i>publicitaire m. f.</i>
репутация (фирмы)	<i>renommée f. / notoriété f.</i>
респондент	<i>sondé m.</i>
рынок	<i>marché m.</i>
взрывать ~	<i>faire sauter le marché</i>
внедрение на ~	<i>lancement m. sur le marché</i>
выход на ~	<i>accès m. au marché</i>
выходить на ~ с новым товаром	<i>lancer un produit</i>
доля ~ка	<i>part f. de marché</i>
закрепляться на ~ах	<i>s'implanter sur des marchés</i>
запускать ~	<i>faire démarrer le marché</i>
настроение ~	<i>physionomie f. du marché</i>
насыщать ~	<i>saturer le marché</i>
осваивать ~	<i>conquérir un marché</i>
приобрести господствующее положение на ~ке	<i>acquérir une position dominante sur le marché</i>
пробный ~	<i>marché test</i>
продвижение на ~	<i>promotion f.</i>
разрушать ~	<i>casser le marché</i>
регулировать ~	<i>réguler le marché</i>
товарный ~	<i>débouché m.</i>
узкий ~	<i>marché restreint</i>
целевой ~	<i>marché cible</i>

сальдировать ● закрывать (счёт в банке) / распродавать по сниженным ценам (товары) / погашать остаток (долга)

сбывать

сбыт

связь (с человеком)

~и с общественностью

ситуация

исправлять ~ю

скачок

резкий (=внезапный) ~ цен

скидка

бонусная ~

слайд ● иллюстрация к докладу

слоган

рекламный ~

служащий

собирать

~ информацию

создавать

~ модель

сокращение

жесткое ~ расходов

сплавлять (плохой товар)

спрос (потребительский)

изучать ~

стимулирование

~ спроса

C

solder

vendre / écouler

distribution f. / commercialisation / écoulement m.

relation f.

relations publiques

situation f.

rétablir la situation

envol m. / *hausse f.

flambée f. des prix / brusque hausse des prix

remise f. / rabais m.

ristourne f.

transparent m.

slogan m.

slogan publicitaire

employé m.

collecter

collecter les informations

créer

créer un modèle

réduction f.

réduction draconienne des dépenses

refiler / fourguer

demande f.

étudier la demande du consommateur

encouragement m.

encouragement de la demande

стимулировать	stimuler
стоить	coûter
страница рекламная ~	page <i>f.</i> <i>page de publicité</i>
стратегия ~ маркетинга	stratégie <i>f.</i> <i>stratégie du marketing</i>
сумма жалкая ~	somme <i>f.</i> <i>somme dérisoire</i>
супермаркет	supermarché <i>m.</i>

Т

тариф запретительный ~	tarif <i>m.</i> <i>tarif prohibitif</i>
тарифицировать	tarifer
телевидение кабельное ~	télévision <i>f.</i> <i>télévision câblée</i>
телезритель	télespectateur <i>m.</i>
телеканал	chaîne <i>f.</i> de télévision
телемаркетинг	marketing <i>m.</i> téléphonique
телепередача	émission <i>f.</i> de télévision
телепрограмма	programme <i>m.</i> de télévision
телерейтинг	audimat [-at] <i>m.</i>
телереклама	publicité <i>f.</i> à la télévision
телеролик	spot [-t] <i>m.</i> télévisé
тестировать	tester
техника электробытовая ~	matériels <i>m. pl.</i> / équipements <i>m. pl.</i> <i>électroménager m.</i>
тираж	tirage <i>m.</i>
тиражировать	effectuer un tirage

товар ~ы широкого потребления	
выкладка ~ов	
група ~ов	
залежалый ~	
неходовой ~	
уцененный ~	
хвалить ~	
ходовой ~	
хозяйственные ~ы	
штучный ~	

товародвижение	
торговаться	
торговля оптовая ~ оптово-розничная ~ посылочная ~ розничная ~ уличная ~ фирменная ~	

убеждать	
удешевить	
удовлетворение	
удовлетворять	
улучшать	
универмаг	
упаковка (товара)	
условие льготное ~ (для предприятий)	

marchandise <i>f.</i> / article <i>m.</i> / produit <i>m.</i> <i>marchandises de grande consommation</i> / <i>produits de grande consommation</i>
étalage <i>m.</i> des marchandises
gamme <i>f.</i> de produits
rossignol <i>m.</i> (fam.)
marchandise défraîchie
marchandise soldée
faire l'article
marchandise qui se vend bien
articles de ménage
marchandise à l'unité

distribution <i>f.</i>
marchander
commerce <i>f.</i> <i>commerce de gros</i> <i>commerce intégré</i> <i>vente f. par correspondance</i> <i>commerce de détail</i> <i>commerce sur la voie publique</i> <i>vente f. directe</i>

У

convaincre
baisser le coût / réduire le prix
satisfaction <i>f.</i>
satisfaire / honorer
améliorer
grand magasin <i>m.</i>
conditionnement <i>m.</i>
condition <i>f.</i> <i>facilité f.</i>

усовершенствовать	perfectionner / améliorer
устаревший	démodé,-e / obsolète
уценивать	solder / vendre au rabais
уценка	rabais <i>m.</i>
Ф	
фактор	facteur <i>m.</i>
культурные ~ы	<i>facteurs culturels</i>
личностные ~ы	<i>facteurs individuels</i>
фильм	film <i>m.</i>
демонстрировать ~	<i>présenter un film</i>
мультипликационный ~	<i>dessin m. animé</i>
рекламный ~	<i>film publicitaire</i>
снимать ~	<i>filmer</i>
фильмировать	filmer
финансирование	financement <i>m.</i>
авансовое ~	<i>préfinancement m.</i>
фронт	front <i>m.</i>
~ продажи	<i>linéaire m. de vente</i>
Х	
хранение (товаров)	stockage <i>m.</i> / conservation <i>f.</i>
художник	peintre <i>m.</i> / artiste <i>m.</i>
главный ~	<i>directeur m. artistique</i>
Ц	
цена	prix <i>m.</i>
~ каталога	<i>prix catalogue</i>
~ проникновения	<i>prix d'incitation</i>
базисная ~	<i>prix de référence</i>
бросовая ~	<i>prix de dumping (=sacrifié / cassé / écrasé)</i>

вздувание цен	<i>gonflement m. des prix</i>
вздувать ~ы	<i>faire grimper les prix</i>
гонка цен	<i>escalade f. des prix</i>
единые ~ы	<i>prix uniques</i>
заниженная ~	<i>prix d'appel</i>
льготная ~	<i>prix de faveur</i>
надбавлять ~у	<i>renchérir</i>
ножницы цен	<i>disparité f. des prix</i>
падать в ~е	<i>perdre de la valeur</i>
понижать ~ы	<i>baisser les prix</i>
сбивать ~ы	<i>casser les prix</i>
фиксированная ~	<i>prix fixé</i>
этикетная ~	<i>prix marqué</i>
ценник	<i>liste f. de prix / tarifs m. pl.</i>
ценообразование	<i>formation f. des prix</i>
центр	<i>centre m.</i>
торговый ~	<i>centre commercial</i>
цикл	<i>cycle m.</i>
жизненный ~ изделия	<i>cycle de vie d'un produit</i>
производственный ~	<i>circuit m. de la production</i>
циркуляр	<i>circulaire f.</i>
Ч	
час	<i>heure f.</i>
~ы наибольшего слушания	<i>heures de grande écoute</i>
час-пик	<i>heure f. de pointe</i>
чутье	<i>flair m.</i>
Ш	
шкала	<i>échelle f. / barème m.</i>
тарифная ~	<i>échelle des tarifs</i>
штрихкод	<i>code m. barres</i>

щит (сборный)
рекламный ~

экран

экранизировать

экспозиция

экспонат

экспонент

экспонировать

эластичность
~ спроса

эрзац

этикетка
самоклеящаяся ~

эфир

эффект
~ от рекламы
каскадный ~
произвести ~

эффективность

30

Щ

panneau *m.*
panneau publicitaire

Э

écran *m.*

porter à l'écran

exposition *f.*

produit *m.* exposé

exposant *m.*

exposer

élasticité *f.*
élasticité de la demande

ersatz [erzats] *m.* / imitation *f.* /
succédané *m.*

étiquette *f.*
étiquette autocollante

antenne *f.*

effet *m.*
effet publicitaire
effet boule de neige
produire un effet

efficacité *f.*

Я

foire *f.*

ярмарка

БИЗНЕС COMMERCE

администратор

адресат

азы (*разг.*)
~ электронной коммерции
начинать с ~ов

аннотация

аннулировать
~ авторизацию реселлеров

апробация

аудит

аудитор

аутентификация

аутсорсинг
~ «под ключ»

баннер
показы ~ов

рекламный ~

безопасность
~ вкладов



A

administrateur *m.*

destinataire *m.*

abc [abese] *m.* / rudiments *m. pl.*
abc du commerce électronique
commencer par l'abc

notice *f.* / note *f.* explicative

annuler
annuler l'autorisation des distribu-
teurs

approbation *f.* / validation *f.*

audit [-it] *m.*

auditeur *m.*

authentification *f.*

externalisation *f.*
externalisation « clés en main »

B

bannière *f.*
apparitions *f. pl.* de bandeaux publ-
icitaires
bannière publicitaire

sécurité *f.*
sécurité des dépôts

31

бизнес	affaires <i>f. pl.</i> / activité <i>f.</i> commerciale / business [biznɛs] <i>m. (péj.)</i> <i>entreprise f. vers l'entreprise (B to B)</i> <i>entreprise f. vers la clientèle (B to C)</i>
~ для бизнеса	
~ для клиентов	
бизнес-администрирование	administration <i>f.</i> des affaires
бизнес-виза	visa <i>m.</i> d'affaires
бизнес-день	jour <i>m.</i> ouvrable
бизнес-карта	badge <i>m.</i>
бизнес-класс (в самолете)	classe <i>f.</i> d'affaires
бизнесмен	homme <i>m.</i> d'affaires
бизнес-образование	formation <i>f.</i> à la gestion
бизнес-план	business plan <i>m.</i> / étude <i>f.</i> de rentabilité (=de faisabilité financière)
бизнес-справка	fiche <i>f.</i> de références
бизнес-центр	centre <i>m.</i> d'affaires
бизнес-школа	école <i>m.</i> de gestion
бланк	formulaire <i>m.</i>
~ заказа	<i>formulaire des commandes</i>
браузер	navigateur <i>m.</i>
броузер	navigateur <i>m.</i>
бюллетень	bulletin <i>m.</i>
информационный ~ для служащих	<i>bulletin d'informations à l'usage des employés</i>

В

вап-телефония	Internet <i>m.</i> mobile
веб-аудит	audit <i>m.</i> sur le web
веб-браузер	navigateur <i>m.</i> de réseau
веб-дизайн	conception <i>f.</i> sur le web

веб-конкурсы	concours <i>m.</i> sur le web
веб-маркетинг	marketing <i>m.</i> sur le web
веб-мастер	administrateur <i>m.</i> du site
видеоконференция	vidéoconférence <i>f.</i> / visioconférence <i>f.</i>
витрина	vitrine <i>f.</i>
электронная ~	<i>vitrine électronique</i>
владелец	propriétaire <i>m., f.</i>
~ сайта	<i>propriétaire d'un site</i>

Г

гид	guide <i>m.</i>
~ покупателя	<i>guide de l'acheteur</i>
гипермедиа	hypermédia <i>f.</i>
гиперсвязь	hyperlien <i>m.</i>
голограмма	hologramme <i>m.</i>
группа	groupe <i>m.</i>
дискуссионная ~	<i>groupe de discussion / forum m.</i>

Д

данные	données <i>f. pl.</i>
~ кредитной карточки	<i>informations f. pl. de la carte de crédit</i>
~ о продукте	<i>données sur le produit</i>
деньги	argent <i>m.</i> / monnaie <i>f.</i>
цифровые ~	<i>monnaie électronique</i>
домен	domaine <i>m.</i>
процент активности по ~ам	<i>pourcentage m. d'activité selon les domaines</i>
доступ	accès <i>m.</i>
мобильный ~ к услугам	<i>accès mobile aux services</i>

ежегодник <i>телефонный ~</i>	Е annuaire <i>m.</i> annuaire des Téléphones
загрузка	З chargement <i>m.</i>
заказ <i>онлайнный ~</i>	commande <i>f.</i> <i>commande en ligne</i>
закладка ☉ ссылка на адрес веб-страницы	signet <i>m.</i>
закупка <i>онлайнная ~</i> <i>открытые ~и</i>	achat <i>m.</i> <i>achat en ligne</i> <i>achats ouverts</i>
запрос <i>~ по каталогу</i>	demande <i>f.</i> / requête <i>f.</i> <i>demande sur catalogue</i>
защита	défense <i>f.</i> / protection <i>f.</i>
защищенность	sécurisation <i>f.</i>
заявление <i>защищенное ~</i>	déclaration <i>f.</i> <i>déclaration sécurisée</i>
идентификатор	И identificateur <i>m.</i>
идентификация	identification <i>f.</i>
идентифицировать <i>~ данные посетителя</i>	identifier <i>identifier les informations concernant le visiteur</i>
идея <i>~ товара</i>	idée <i>f.</i> <i>idée de marchandise / concept m.</i>
извещение <i>онлайнное ~</i>	annonce <i>f.</i> / avertissement <i>m.</i> <i>annonce en ligne</i>
индекс	index [-eks] <i>m.</i> / indice <i>f.</i>

интерактивность	interactivité <i>f.</i>
Интернет-аукцион	enchères <i>f. pl.</i> sur le net
интернетизация	passage <i>m.</i> à Internet
Интернет-кафе	cybercafé <i>m.</i>
Интернет-магазин	magasin-Internet <i>m.</i>
Интернет-продажа	vente <i>f.</i> sur le net
Интернет-среда	espace <i>f.</i> Internet
Интернет-торги	adjudications <i>f. pl.</i> sur le net
информация	information <i>f.</i>
инфраструктура <i>платежная ~</i>	infrastructure <i>f.</i> <i>infrastructure du règlement des achats</i>
карточка <i>пластиковая (=кредитная) ~</i>	К carte <i>f.</i> <i>carte de crédit</i>
каталог	catalogue <i>m.</i> / répertoire <i>m.</i> (<i>inform.</i>)
киберкафе (<i>разг.</i>)	cybercafé <i>m.</i>
киберпространство	cyberespace <i>f.</i>
классификатор	système <i>m.</i> de classement électronique
классифицировать	classer
клиент <i>зарегистрированный ~</i> <i>разместить веб-узел ~а</i> <i>фиксировать историю ~а</i>	client <i>m.</i> <i>client inscrit (=enregistré)</i> <i>héberger le site d'un client</i> <i>établir l'historique du client</i>
кодекс	code <i>m.</i>
количество (число) <i>~ обращений на страницу</i> <i>~ посещений</i>	nombre <i>m.</i> <i>nombre de consultations d'une page</i> <i>nombre de visites</i>
комментарий	commentaire <i>m.</i>

коммерция электронная ~	commerce <i>f.</i> <i>commerce électronique</i>
конкурент виртуальный ~	concurrent <i>m.</i> <i>concurrent virtuel</i>
консультация	consultation <i>f.</i>
контакт прямой ~	contact <i>m.</i> <i>contact direct</i>
кредитка (разг.)	carte <i>f.</i> de crédit

Л

лавка (торговая) виртуальная ~	boutique <i>m.</i> <i>boutique virtuelle</i>
лейбл	label <i>m.</i>
лидер ~ электронной коммерции (=Интернет-торговли)	leader [-œr] <i>m.</i> <i>leader du e-commerce</i>

М

мобильник (разг.)	téléphone <i>m.</i> mobile / portable <i>m.</i> / mobile <i>m.</i> (<i>fam.</i>)
модератор	modérateur <i>m.</i>
мошенничество ~ в Интернете	escroquerie <i>f.</i> <i>escroquerie sur Internet</i>
мусор	information <i>f.</i> parasite

Н

навигация ~ по сайту	navigation <i>f.</i> <i>navigation sur le réseau</i>
-------------------------	---

О

обслуживание эквайринговое ~	service <i>m.</i> <i>service de règlement par carte</i>
онлайнновый	en ligne
операция (действие) ~и в сети фоновые ~и	opération <i>f.</i> <i>opérations sur le réseau</i> <i>images f. pl. d'arrière-plan</i>
освоение ~ Интернета	assimilation <i>f.</i> / acquisition <i>f.</i> <i>maîtrise f. de l'Internet</i>
оценка (отметка) рейтинговые ~и	note <i>f.</i> <i>notes du classement</i>

П

пейджер	pager [-œr] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>) / messenger <i>m.</i> de poche
платеж электронные ~и	paiement <i>m.</i> / règlement <i>m.</i> <i>paiements électroniques</i>
поддержка (помощь) аутсорсинговая ~	aide <i>f.</i> <i>aide à l'externalisation</i>
подпись собственноручная ~ цифровая ~ электронная ~	signature <i>f.</i> <i>signature manuscrite</i> <i>signature numérique</i> <i>signature électronique</i>
поиск расширенный ~	recherche <i>f.</i> <i>recherche élargie</i>
показатель ~ вызовов	indicateur <i>m.</i> / indice <i>m.</i> <i>indicateur des appels</i>
покупка складывать ~и в свою электрон- ную корзину частые ~и	achat <i>m.</i> <i>déposer les achats dans son panier de</i> <i>courses virtuel</i> <i>achats fréquents</i>
посещаемость	fréquentation <i>f.</i>

поставка ~ в течение трех дней	livraison <i>f.</i> <i>livraison dans les trois jours</i>
поток ~ посетителей	flux <i>m.</i> <i>flux des visiteurs</i>
прайс-лист	liste <i>f.</i> des prix
предпочтение <i>потребительские ~я</i>	préférence <i>f.</i> <i>préférences des consommateurs</i>
приложение	application <i>f.</i>
программа <i>бонусные ~ы</i> <i>единая ~ маркетинга</i>	programme <i>m.</i> <i>programmes avec bonus</i> <i>programme de marketing unifié</i>
продажа ~ в кредит ~ на вес ~ на срок ~ основных средств ~ по конкурсу ~ с завода ~ с молотка ~ со склада ~ товаров по каталогам ~ товаров по почте <i>аукционная ~</i> <i>прямая ~</i>	vente <i>f.</i> <i>vente à crédit</i> <i>vente au poids</i> <i>vente à terme</i> <i>cession f. d'immobilisations</i> <i>vente sur appel d'offres (=au plus offrant)</i> <i>vente départ usine (=à l'usine)</i> <i>vente à l'encan</i> <i>vente en dépôt (=entrepôt)</i> <i>vente par correspondance (V.P.C.)</i> <i>vente par correspondance (V.P.C.)</i> <i>adjudication f. / vente aux enchères</i> <i>vente directe</i>
продажный (о цене)	de vente
продешевить	vendre trop bon marché / ne pas demander assez de / faire une mauvaise affaire
продукт <i>новаторские ~ы</i>	produit <i>m.</i> <i>produits innovants</i>
проект <i>сетевые ~ы</i>	projet <i>m.</i> <i>projets du net</i>
протекция	protection <i>f.</i>

протокол ~ безопасности	protocole <i>m.</i> <i>protocole de sécurité</i>
профиль ~ клиентуры	profil <i>m.</i> <i>profil de la clientèle</i>

Р

размещение ~ рекламы в сети	placement <i>m.</i> <i>installation f. de la publicité sur le réseau</i>
рассылка <i>еженедельная ~</i>	envoi <i>m.</i> / multipostage <i>m.</i> <i>envoi hebdomadaire</i>
реакция ~ заказчика	réaction <i>f.</i> <i>réaction du client</i>
регистрация	enregistrement <i>m.</i>
регистрировать ~ сайт	enregistrer <i>référencer un site</i>
рейтинг	cote <i>m.</i> (de popularité) / classement <i>m.</i>
реквизиты ~ карты <i>банковские ~</i>	références <i>f. pl.</i> / mentions <i>f. pl.</i> obligatoires <i>données f. pl. d'une carte</i> <i>coordonnées f. pl. bancaires</i>
реклама ~ в поисковых системах <i>ненадлежащая ~</i>	publicité <i>f.</i> <i>publicité sur les moteurs de recherche</i> <i>publicité inadaptée</i>
рекламно-информационный центр	service <i>m.</i> de communication
респондент	personne <i>f.</i> interrogée / sondé <i>m.</i>
ресурс	contenu <i>m.</i> thématique
ресурс (машины, двигателя)	durée <i>f.</i> de vie (avant réparation)
референт	assistant <i>m.</i> (de direction) / attaché <i>m.</i> (d'administration)
реципиент (рекламы) ~ кредита	destinataire <i>m.</i> <i>bénéficiaire m.</i>

решать ~ вопрос	résoudre <i>régler une question</i>
решающий ~ голос ~ момент ~ слово	décisif / critique <i>voix f. délibérative</i> <i>moment m. crucial</i> <i>parole f. décisive</i>
решение ~ спора	décision <i>f.</i> / résolution <i>f.</i> / solution <i>f.</i> <i>règlement m. d'un litige</i>
рубрика	rubrique <i>f.</i>

С

сайт ~ по бизнесу корпоративный ~ рабочие ~ы	site <i>m.</i> <i>site d'affaires</i> <i>site d'entreprise</i> <i>sites emplois</i>
сделка онлайновая ~	affaire <i>f.</i> / transaction <i>f.</i> <i>transaction sur le net</i>
сеть ~ сеть	réseau <i>m.</i> <i>réseau des bannières</i>
собственность интеллектуальная ~ в Интернете	propriété <i>f.</i> <i>propriété intellectuelle sur Internet</i>
совместимость	compatibilité <i>f.</i>
спам (разг.)	messages <i>m. pl.</i> sauvages / pourriel <i>m.</i> <i>(argot) / spam m. (anglic.)</i>
спаминг	pollupostage <i>m.</i> / envois <i>m. pl.</i> envahissants / spamming [-in] <i>m.</i> <i>(anglic.)</i>
списки-рассылки	fichiers <i>m. pl.</i> de diffusion
справочник (краткий)	aide-mémoire <i>f.</i>
спаминг	pollupostage <i>m.</i> / envois <i>m. pl.</i> envahissants / spamming [-in] <i>m.</i> <i>(anglic.)</i>

ссылка	référence <i>f.</i>
статистика ~ посещений	statistique <i>f.</i> <i>statistique des visites du site</i>
страница главная ~ домашняя ~	page <i>f.</i> <i>page d'accueil</i> <i>page personnelle</i>
супермаркет электронные ~ы	supermarché <i>m.</i> <i>supermarchés virtuels</i>
сценарий ~ веб-сервера	scénario <i>m.</i> <i>scénario d'un serveur</i>
счет-фактура сводная ~	facture <i>f.</i> <i>facture pour achats groupés</i>
счетчик	compteur <i>m.</i>

Т

тайна коммерческая ~	secret <i>m.</i> <i>secret commercial</i>
тележка (в магазине) электронная ~	caddie <i>f.</i> <i>caddie de courses électroniques</i>
телеконференция	téléconférence <i>f.</i> / réunion <i>f.</i> à distance
тестирование	phase <i>f.</i> probatoire
товар цифровые ~ы	marchandise <i>f.</i> / article <i>m.</i> / produit <i>m.</i> <i>marchandises virtuelles</i>
торговля онлайновая ~	commerce <i>f.</i> <i>commerce en ligne</i>

У

устройство дистанционные ~а	dispositif <i>m.</i> <i>dispositifs à distance</i>
--------------------------------	---

флейм
флеймер
форум

Ф
réponse *f.* grossière
internaute *f.* agressif
forum *m.* / groupe *m.* de discussion

хостер
хостинг

Х
hébergeur *m.*
hébergement *m.*

центр
процессинговый ~

Ц
centre *m.*
centre de traitement des données

эквайринг
экстранет
эмблема
~ счетчика
этикет
сетевой ~

Э
acquiring [akwairiŋ] *m.* (*anglic.*)
extranet *m.*
emblème *f.*
fenêtre *f.* du compteur
étiquette *f.*
étiquette sur le net

ПРЕДПРИЯТИЕ ENTREPRISE



автоматизация
автоответчик
агентство
~ по трудоустройству

А
automatisation *f.*
répondeur *m.* téléphonique
agence *f.*
cabinet *m.* de recrutement

актив
нематериальные ~ы
оборонные ~ы
основные производственные ~ы
постоянные ~ы
чистые ~ы

actif *m.*
immobilisations *f. pl.* incorporelles
actives circulants
actives industriels
actif immobilisé
actif net / capitaux *m. pl.* propres

активность
деловая ~

activité *f.*
activité dans les affaires

ассистент
персональный ~

assistant *m.*
assistant personnel

ассортимент продукции

gamme *f.* de produits

аудит
внутренний ~

audit *m.*
audit interne

аудитор

audit *m.* / auditeur *m.*

аутсорсинг ☉ передача исполнения
внутренних функций предприятия
сторонним организациям
отдать на ~

externalisation *f.*
externaliser

Б

баланс ~ доходов и расходов бухгалтерский ~ зачислить на ~ консолидированный ~ отчетный ~ платежный ~	bilan <i>m.</i> / balance <i>f.</i> <i>balance des recettes et des dépenses</i> <i>bilan comptable</i> <i>porter au bilan</i> <i>bilan consolidé</i> <i>bilan d'exercice</i> <i>balance des paiements</i>
банкрот объявить себя ~ом	banqueroutier <i>m.</i> <i>déposer son bilan</i>
банкротство умышленное ~	faillite <i>f.</i> <i>faillite frauduleuse</i>
бесприбыльный (об организации)	à but non lucratif
бесхозяйственность	gaspillage <i>m.</i>
бизнес заниматься ~ом крупный ~ малый и средний ~	business [biznes] <i>m.</i> / affaires <i>f. pl.</i> <i>être dans les affaires</i> <i>grosses entreprises f. pl.</i> <i>petites et moyennes entreprises f. pl.</i> (PME)
бизнесмен	homme <i>m.</i> d'affaires / businessman [biznesman] <i>m.</i>
бизнес-план	plan <i>m.</i> d'affaire / business plan <i>m.</i>
бланк (фирменный)	papier <i>m.</i> à en-tête
борьба конкурентная ~	lutte <i>f.</i> <i>jeu m. de la concurrence</i>
брифинг	briefing <i>m.</i>
бренд ● торговый знак незаконное использование ~а	marque <i>f.</i> de commerce <i>usurpation f. de marque</i>
бухгалтер главный ~	comptable <i>m., f.</i> <i>chef m. comptable</i>
бухгалтерия	comptabilité <i>f.</i>

бухгалтерия	service <i>m.</i> comptabilité
бухгалтер-эксперт	expert-comptable <i>m.</i>
бюджет бездефицитный ~	budget <i>m.</i> <i>budget en équilibre</i>
бюро конструкторское ~	bureau <i>m.</i> <i>bureau d'études</i>

В

ввод (в действие)	mise <i>f.</i> en service
визит	visite <i>f.</i>
вице-президент	vice-président <i>m.</i>
встреча назначить ~у	rencontre <i>f.</i> <i>fixer une rencontre</i>
выгода упущенная ~	profit <i>m.</i> / intérêt <i>m.</i> <i>manque f. à gagner</i>
выгодный	fructueux, -euse
выручка ~ за вычетом полной себестоимости продукции ~ за вычетом прямых производ- ственных затрат ~ от реализации чистая ~	recette <i>f.</i> / produit <i>m.</i> de la vente <i>marge f. industrielle</i> <i>marge f. sur coûts directs</i> <i>chiffre m. d'affaires</i> <i>cash-flow m.</i>

Г

гигант	géant <i>m.</i>
год (отчетный)	exercice <i>m.</i>

Д

делегация встречать ~ю	délégation <i>f.</i> <i>accueillir une délégation</i>
---------------------------	--

дело (коммерческое) <i>текущие ~а</i>	<i>affaire f.</i> <i>affaires courantes</i>	долг <i>неоплаченный ~</i>	<i>dette f.</i> <i>créance f.</i>
деловой ~ые круги ~ые связи	<i>d'affaire</i> <i>milieux m. pl. d'affaires</i> <i>relations f. pl. d'affaires</i>	достигнуть ~ проектной мощности ~ своих целей	atteindre <i>atteindre la capacité prévue</i> <i>atteindre ses objectifs</i>
делопроизводство	<i>travail m. de bureau</i>	достижения	<i>réalisations m. pl.</i>
дефицит ~ наличных денег	<i>déficit m.</i> <i>manque f. de liquidités</i>	доход <i>чистый ~</i>	<i>revenu m. / profit m. / marge f.</i> <i>excédent m. de fonctionnement</i>
дефицитный	<i>déficitaire</i>	доходность	<i>rendement m. / profitabilité f. / rentabilité f.</i>
диалог <i>вступить в ~</i>	<i>dialogue m.</i> <i>entamer le dialogue</i>		
диверсификация ⊕ освоени новых сфер деятельности	<i>diversification f.</i>		
диктофон	<i>dictaphone m.</i>	жилка (предпринимательская)	Ж <i>sens m. des affaires</i>
директор ~ по маркетингу ~ по науке ~ по производству ~ по развитию ~ по связям с общественностью ~ по человеческим ресурсам генеральный ~ главный исполнительный ~ заместитель ~ коммерческий ~ совет ~ов финансовый ~	<i>directeur m.</i> <i>directeur du marketing</i> <i>directeur de la recherche</i> <i>directeur de la production</i> <i>directeur du développement</i> <i>directeur des relations publiques</i> <i>directeur des ressources humaines</i> <i>directeur général</i> <i>directeur opérationnel</i> <i>directeur adjoint</i> <i>directeur commercial</i> <i>comité f. directeur / directoire m.</i> <i>directeur financier</i>	журнал-реестр	<i>livre journal m.</i>
дирекция	<i>direction f.</i>	заведующий	З <i>responsable m.</i>
добиваться ~ результатов	<i>obtenir</i> <i>obtenir des résultats</i>	завод <i>экспериментальный ~</i>	<i>usine f.</i> <i>usine pilote</i>
документ коммерческие ~ы отчетный ~ учредительные ~ы	<i>document m.</i> <i>documents commerciaux</i> <i>document comptable</i> <i>documents constitutifs</i>	задача <i>первоочередная ~</i>	<i>but m. / objectif m.</i> <i>priorité f.</i>
		задолженность <i>кредиторская ~</i> <i>погашать ~</i>	<i>endettement m. / dettes f. pl. / arriéré f.</i> <i>créances f. pl. sur une entreprise</i> <i>régler ses dettes</i>
		заказ <i>получить ~</i>	<i>commande f.</i> <i>recevoir une commande</i>
		закрытие (предприятия) <i>оказаться на грани ~я</i>	<i>fermeture f.</i> <i>se trouver au bord de la fermeture</i>
		закупка <i>централизованные ~и</i>	<i>achat m.</i> <i>achats centralisés</i>
		запасы (складские)	<i>stock [-k] m.</i>

заседание закрытое ~	réunion <i>f.</i> <i>réunion à huis clos</i>
затраты ~ капитала ~ на оплату труда ~ на производство ~ на реализацию продукции ~ на рекламу ~, включаемые в себестоимость (продукции) капитальные ~ предельные ~	frais <i>m. pl.</i> / charges <i>f. pl.</i> / dépenses <i>f. pl.</i> <i>dépenses en capital</i> <i>frais de main-d'œuvre (=de personnel)</i> <i>coûts m. pl. de production</i> <i>frais de commercialisation</i> <i>dépenses de publicité</i> <i>frais déductibles</i> <i>coûts m. pl. d'investissement</i> <i>coûts m. pl. marginaux</i>

И

игра деловая ~	jeu <i>m.</i> <i>jeu d'entreprise</i>
иерархический	hiérarchique
иерархия	hiérarchie <i>f.</i>
избыток ~ запасов	excédent <i>m.</i> <i>excédent de stocks</i>
избыточный	excédentaire
изготовитель	fabricant <i>m.</i>
изделие покупные ~я	article <i>m.</i> / produit <i>m.</i> <i>fournitures f. pl. du commerce</i>
издержки путевые ~ сократись производственные ~ транспортные ~	dépenses <i>f. pl.</i> / frais <i>m. pl.</i> <i>frais de route</i> <i>réduire les coûts de production</i> <i>frais de transport</i>
излишек ~ки оборотных средств	excédent <i>m.</i> <i>excédent de trésorerie</i>
инвентаризация	inventaire <i>m.</i>
инвестировать	investir

инжиниринг	ingénierie <i>f.</i>
инофирма	firme <i>f. étrangère</i>
инструктировать	donner des instructions (à) / briefier (<i>fam.</i>)
информация	information <i>f.</i>
исполнители	opérationnels <i>m. pl.</i>
итог подводить ~и	total <i>m.</i> <i>dresser le bilan</i>
итога	au total

К

кабинет (рабочий)	bureau <i>m.</i>
калькуляция	chiffrage <i>m.</i>
канцелярия	secrétariat <i>m.</i>
канцелярский ~ие принадлежности	de bureau <i>fournitures f. pl. de bureau</i>
качество группа ~	qualité <i>f.</i> <i>cercle m. de qualité</i>
классификация	classement <i>m.</i>
коллоквиум	colloque <i>m.</i>
командировать	envoyer en mission
командировка	mission <i>f.</i>
комбинат	combinat <i>m.</i>
коммуникация	communication <i>f.</i>
компания инвестиционная ~ строительная ~ частная ~	compagnie <i>f.</i> <i>société f. d'affaires</i> <i>entreprise f. de construction</i> <i>société f. privée</i>
компаньон	associé <i>m.</i>

конвейер <i>сборочный ~</i>	chaîne <i>f.</i> <i>chaîne de montage</i>
конкурировать	rivaliser (avec) / concourir (avec)
консорциум	consortium [-sjom] <i>m.</i>
контакт <i>завязать ~ы</i> <i>коммерческие ~ы</i> <i>установить ~ы</i>	contact <i>m.</i> <i>nouer des contacts</i> <i>contacts commerciaux</i> <i>établir des contacts</i>
контролировать	contrôler / superviser
контроль <i>~ над результатами</i> <i>финансовый ~</i> <i>управленческий ~</i>	contrôle <i>m.</i> <i>contrôle des résultats</i> <i>ontrôle financier</i> <i>contrôle de gestion</i>
конференц-зал	salle <i>f.</i> de réunion (=de conférences)
конференция	conférence <i>f.</i>
концерн	consortium [-sjom] <i>m.</i> / groupe <i>m.</i> de sociétés
кооператив	coopérative <i>f.</i>
координаты	coordonnées <i>f. pl.</i>
координация	coordination <i>f.</i>
кредитоспособность	crédibilité <i>f.</i>
ксерокопировать	photocopier
ксерокопия	photocopie <i>f.</i>
ксерокс	photocopieuse <i>f.</i>
курировать	superviser
кэш-флоу	cash-flow <i>m.</i>

Л

лидер	leader [lidɔr] <i>m.</i>
-------	--------------------------

логистика	logistique <i>f.</i>
локаут	lock-out <i>m.</i>
ломаться (о механизме)	tomber en panne

М

мастерская	atelier <i>m.</i>
машина	machine <i>f.</i>
мебель <i>офисная ~</i>	meubles <i>m. pl.</i> / mobilier <i>m.</i> <i>mobilier de bureau</i>
менеджмент	management <i>m.</i>
мера <i>принимать необходимые ~ы</i>	mesure <i>f.</i> <i>prendre les mesures nécessaires</i>
микрокалькулятор	calculette <i>f.</i>
многонациональный	multinational, -e
модернизация	modernisation <i>f.</i> / rénovation <i>f.</i>
монополия	monopole <i>m.</i> / géant <i>m.</i>
мощность <i>производственные ~и</i>	puissance <i>f.</i> <i>capacité f. de production</i>

Н

наличность <i>остаточная денежная ~</i>	argent <i>m.</i> liquide frais / liquidités <i>f. pl.</i> <i>marge f. brute d'autofinancement</i>
настрой	état <i>m.</i> d'esprit
начальник <i>непосредственный ~</i>	supérieur <i>m.</i> <i>supérieur direct</i>
недвижимость	immeuble <i>m.</i> / biens <i>m. pl.</i> immeubles
недостача <i>~ в поставке</i>	manquant <i>m.</i> <i>manque f. à la livraison</i>
неплатежеспособность	insolvabilité <i>f.</i>

неплатежеспособный	insolvable
несостоятельность личная ~	insolvabilité <i>f.</i> / carence <i>f.</i> <i>faillite f. personnelle</i>
нехватка ~ кадров ~ рабочей силы	manque <i>m.</i> / pénurie <i>f.</i> <i>manque (=pénurie) de personnel</i> <i>pénurie (=manque) de main-d'œuvre</i>
норма	norme <i>f.</i>

O

обанкротиться	faire faillite
обновление (оборудования)	renouvellement <i>m.</i> / rénovation <i>f.</i>
оборудование	équipements <i>m. pl.</i> / matériel <i>m.</i>
обслуживание (техническое) ~ специализированной сервисной фирмой	maintenance <i>f.</i> <i>maintenance tierce</i>
объединение (действие) ~ дочерних предприятий	regroupement <i>m.</i> <i>regroupement de filiales</i>
объединяться	s'unir / fusionner
оперативность	capacité <i>f.</i> de réaction
оперативный	rapide
органайзер	organizer <i>m.</i>
организовывать	organiser / mettre sur pied
оргтехника	matériel <i>m.</i> de bureau
ответственный	responsable <i>m.</i>
ответчик ~ системы опознавания	répondeur <i>m.</i> <i>répondeur d'identification</i>
отдел ~ заказов ~ закупок	bureau <i>m.</i> / service <i>m.</i> / département <i>m.</i> <i>service des commandes</i> <i>service des achats</i>

~ кадров	<i>service du personnel</i>
~ сбыта	<i>service des ventes</i>
~ снабжения	<i>service des approvisionnements</i>
валютно-финансовый ~	<i>service trésorerie</i>
юридический ~	<i>service juridique</i>

отделение	département <i>m.</i>
отказывать (о механизме)	défaillir / tomber en panne
отфутболить (кого-л.) (перен. разг.)	renvoyer d'une administration à l'autre / jouer au ping-pong (avec qqn)
отчет годовой ~	compte <i>m.</i> rendu / rapport <i>m.</i> <i>rapport annuel</i>
отчетность бухгалтерская ~ предприятия вести ~ система бухгалтерской ~	comptes <i>m. pl.</i> / comptabilité <i>f.</i> <i>écritures f. pl. comptables d'une en- treprise</i> <i>tenir la comptabilité</i> <i>tenue f. des livres</i>
отчитываться (перед акционерами, членами правления)	rendre compte / présenter son bilan (d'activité)

П

партнер (деловой)	partenaire <i>m.</i>
партнерство	partenariat <i>m.</i>
пассив	passif <i>m.</i>
переговоры вести ~ проводить ~	négociations <i>f.</i> <i>négociier</i> <i>mener des négociations</i>
перекур (разг.)	pause <i>f.</i> cigarette
перемещение ~ в заводские условия ~ предприятия на новую площадку	déplacement <i>m.</i> <i>passage m. à la réalisation en usine</i> <i>délocalisation f.</i>
перепрофилирование	reconversion <i>f.</i>

перестановка (перемещение) кадровые ~и кадровые ~и в руководстве фирмы	déplacement <i>m.</i> <i>mutations f. pl.</i> <i>remaniements m. pl. à la tête de la société</i>	потенциал	potentiel <i>m.</i>
план составлять ~	plan <i>m.</i> <i>planifier</i>	потребность ~и в кадрах	besoin <i>m.</i> <i>besoins en personnel</i>
планирование	planification <i>f.</i>	правление	conseil <i>m.</i> d'administration
планировать	planifier	превышение ~ поступлений над платежами	dépassement <i>m.</i> <i>excédent m. des rentrées sur les sorties</i>
планируемый	planifié,-e	предприниматель мелкие и средние ~и	entrepreneur <i>m.</i> / chef <i>m.</i> d'entreprise <i>patrons m. pl. de petites et moyennes entreprises (PME)</i>
платежеспособный	solvable	предпринимательство малое ~ свободное ~	entreprise <i>f.</i> / <i>entreprenariat m.</i> <i>petites entreprises</i> <i>libre entreprise</i>
площадка (строительная)	chantier <i>m.</i>	предприятие арендное ~ головное ~ единоличное ~ закачка средств в убыточное ~ казенные ~я коммерческие ~я крупное ~ некоммерческие ~я полугосударственные ~я промышленное ~ руководство ~ семейное ~ сервисные ~я совместное ~ создать собственное ~ убыточное ~ унитарное ~	entreprise <i>f.</i> <i>entreprise donnée à bail</i> <i>entreprise chef de file</i> <i>entreprise unipersonnelle</i> <i>renflouage m. d'une entreprise</i> <i>entreprises d'État</i> <i>entreprises commerciales</i> <i>géant m.</i> <i>entreprise non commerciales</i> <i>entreprises semi-publiques</i> <i>(=d'économie mixte)</i> <i>entreprise industrielle</i> <i>marche f. de l'entreprise</i> <i>entreprise familiale</i> <i>entreprises de service</i> <i>entreprise mixte / joint f. venture (JV)</i> <i>créer sa propre entreprise</i> <i>entreprise non rentable</i> <i>entreprise unitaire d'État</i>
повестка (дня)	ordre <i>m.</i> du jour		
поглощать ~ предприятие	absorber <i>absorber une entreprise</i>		
поглощение	absorption <i>f.</i>		
подразделение	subdivision <i>f.</i>		
подчиненный	subordonné,-e		
покупать	acheter		
покупка ~ земельного участка	acquisition <i>f.</i> <i>acquisition foncière</i>		
положение лидирующее ~	position <i>f.</i> <i>position de leader</i>		
помощь финансовая ~	aide <i>f.</i> / assistance <i>f.</i> <i>renflouage m. / renflouement m.</i>		
пост руководящие ~ы	poste <i>m.</i> <i>postes de direction</i>		
поставка исключительное право ~и местные ~и	fourniture <i>f.</i> <i>fourniture exclusive</i> <i>fournitures locales</i>		
поставщик расплачиваться с ~и	fournisseur <i>m.</i> <i>régler ses fournisseurs</i>		
		предусмотренный	prévu,-e
		президент	président <i>m.</i>
		прекращение ~ платежей	cessation <i>f.</i> <i>cessation de paiement</i>

преуспевать	réussir en affaires
прибыль получить ~	bénéfice <i>m.</i> <i>réaliser un bénéfice</i>
прибыль валовая ~ работать с ~ю чистая ~ чистая ~ от реализации	bénéfice <i>m.</i> <i>marge f. brute</i> <i>faire des bénéfices</i> <i>bénéfice net</i> <i>marge f. commerciale</i> (=opérationnelle)
прибыльность коэффициент ~	rendement <i>m.</i> / profitabilité <i>f.</i> <i>marge f. de profit</i>
приоритет	priorité <i>f.</i>
приоритетный	prioritaire
проблема решать ~ы	problème <i>m.</i> <i>résoudre des problèmes</i>
продажа	vente <i>f.</i>
продуктивность	rendement <i>m.</i>
продукция непроизведенная ~ реализованная ~	production <i>f.</i> <i>manque m. à produire</i> <i>chiffre m. des ventes</i>
проект реализовать ~	projet <i>m.</i> <i>réaliser un projet</i>
проектирование	élaboration <i>f.</i> d'un projet
производить	produire
производство осваивать ~ снять с ~а	production <i>f.</i> / fabrication <i>f.</i> <i>lancer la fabrication</i> <i>retirer de la production</i>
производство поточное ~ серийное ~	production <i>f.</i> <i>production à la chaîne</i> <i>production en série</i>
профицит бюджетный ~ торговый ~	excédent <i>m.</i> <i>excédent budgétaire</i> <i>excédent commercial</i> (=du commerce extérieur)

прочность	solidité <i>f.</i>
прочный ~ая дружба ~ая репутация	solide / stable <i>amitié f. solide</i> <i>réputation f. bien assise</i>
P	
работать ~ в убыток	travailler <i>travailler à perte</i>
разрабатывать ~ принципиально новую стратегию	étudier / développer / élaborer <i>élaborer une stratégie radicalement nouvelle</i>
район ~ порта деловой ~ торговый ~	région <i>f.</i> / zone <i>f.</i> <i>section f. du port</i> <i>quartier m. d'affaires</i> <i>quartier m. commerçant</i> (=des commerces)
расходы ~ на доставку ~ на рекламу ~ на содержание фирмы ~ на управленческий аппарат инвестиционные ~ командировочные ~ накладные ~ непроизводительные ~ организационные ~ производственные ~ складские ~ эксплуатационные ~	frais <i>m. pl.</i> / charges <i>f. pl.</i> / dépenses <i>f. pl.</i> <i>frais de livraison</i> <i>frais de publicité</i> <i>frais de fonctionnement d'une société</i> <i>frais de structure</i> <i>dépenses d'équipement</i> (=d'investissement) <i>frais de déplacement</i> (=de mission) <i>frais généraux</i> <i>dépenses improductives</i> <i>dépenses d'établissement</i> <i>dépenses productives</i> <i>frais de stockage</i> <i>dépenses de fonctionnement</i> (=d'exploitation)
расширяться	s'agrandir
реализация	commercialisation <i>f.</i>
рейтинг (фирмы, предприятия)	cote <i>f.</i> / notation <i>f.</i>

реквизиты	références <i>f. pl.</i> / en-tête <i>m.</i> d'une lettre	санировать (предприятие)	assainir
рентабельность	rentabilité <i>f.</i>	сбалансированность ~ бюджета	équilibre <i>m.</i> équilibre budgétaire
рентабельный	rentable	сбыт ~ товаров рынки ~а	commercialisation <i>f.</i> / écoulement <i>m.</i> écoulement des marchandises débouchés <i>f. pl.</i>
реорганизация	réorganisation <i>f.</i>	сверхприбыль	superprofit <i>m.</i>
репутация ~ товарного знака	notoriété <i>f.</i> image <i>f.</i> de marque	сделка (коммерческая)	affaire <i>f.</i> / transaction <i>f.</i> / opération <i>f.</i> / marché <i>m.</i> ☉ <i>s'il n'y a pas de risque de confusion</i>
реструктуризация	restructuration <i>f.</i>	секретарь	secrétaire <i>m., f.</i>
ресурсы	disponibilités <i>f. pl.</i> / ressources <i>f. pl.</i>	секретарь-референт	secrétaire <i>m., f.</i> de direction
решение принятие ~я	décision <i>f.</i> prise <i>f.</i> de décision	сертификация	certification <i>f.</i> / homologation <i>f.</i>
риск идти на ~	risque <i>m.</i> prendre des risques	сеть филиальная ~	réseau <i>m.</i> réseau de filiales
рискованный	risqué,-e	симпозиум	symposium <i>m.</i>
рисковать	risquer	сливаться	fusionner
роботизация	robotisation <i>f.</i>	слияние (предприятий)	fusion <i>f.</i>
робототехника	robotique <i>f.</i>	служба коммерческая ~ сервисная ~	service <i>m.</i> service commercial service de maintenance
руководитель ~ проекта ~и высшего звена ~и среднего звена	dirigeant <i>m.</i> chef <i>m.</i> de projet cadres <i>m. pl.</i> supérieurs cadres <i>m. pl.</i> moyens	смета предварительная ~ составить ~у	devis <i>m.</i> devis estimatif établir un devis
руководить ~ собранием	diriger / administrer présider	снабжение	approvisionnement <i>m.</i>
руководство (фирмы)	direction <i>f.</i>	совет (учреждение) наблюдательный ~	conseil <i>m.</i> conseil de surveillance
С			
сальдо	solde <i>m.</i>	соглашение партнерское ~	accord <i>m.</i> / entente <i>f.</i> accord de partenariat
самоокупаемость	équilibre <i>m.</i> financier	солидность	respectabilité <i>f.</i>
самофинансирование	autofinancement <i>m.</i>		
санация	assainissement <i>m.</i>		

соперничать	rivaliser (avec)
состояние (дел) финансовое ~	situation <i>f.</i> <i>situation financière</i>
сотрудничать	collaborer / coopérer
сотрудничество	coopération <i>f.</i> / collaboration <i>f.</i>
софинансирование	cofinancement <i>m.</i>
средства (фонд) оборонные ~ собственные ~	fond <i>m.</i> <i>fonds de roulement</i> <i>fonds propres</i>
станок	machine-outil <i>f.</i>
стартап ● молодой, быстро продвигающийся руководитель предприятия	start-up <i>f.</i>
стол за круглым ~ом	table <i>f.</i> <i>autour d'une table ronde</i>
стратегия	stratégie <i>f.</i>
строить	construire
структура иерархическая ~ матричная ~	structure <i>f.</i> <i>structure hiérarchique</i> <i>structure matricielle</i>
схема организационная ~	schéma <i>m.</i> <i>organigramme m.</i>
счет ~ прибылей и убытков	compte <i>m.</i> <i>compte de résultat</i>

Т

тактика сменить ~у	tactique <i>f.</i> <i>changer de tactique</i>
телефакс	télécopie <i>f.</i>
телефонистка	standardiste <i>f.</i>

техник	technicien <i>m.</i>
техника	technique <i>f.</i>
технология внедрить новые ~и	technologie <i>f.</i> <i>introduire de nouvelles technologies</i>
трест мозговой ~ строительный ~	trust [træst] <i>m.</i> <i>brain-trust [brɛntræst] m.</i> <i>trust du bâtiment</i>

У

убыток	perte <i>f.</i>
укрупняться	se regrouper
унификация	standardisation <i>f.</i>
управление (делами)	gestion <i>f.</i>
управлять (делами) ~ делами в период кризиса	gérer <i>gérer la crise</i>
управляющий (делами)	secrétaire <i>m.</i> général administratif / chef <i>m.</i> du service administratif
усиливать ~ свои позиции	renforcer <i>renforcer ses positions</i>
устаревание (оборудования)	obsolescence <i>f.</i>
устаревший	obsolète
участие ~ в прибылях	participation <i>f.</i> <i>participation aux bénéfices</i>
учет ~ взаимных требований бухгалтерский ~	compte <i>m.</i> <i>règlement m. par jeu d'écritures</i> <i>tenue f. des comptes</i>

Ф

фабрика	fabrique <i>f.</i>
факс	fax <i>m.</i>

факсовать	faxer
филиал	filiale <i>f.</i>
финансирование совместное ~	financement <i>m.</i> <i>cofinancement m.</i>
финансирование организация ~я	financement <i>m.</i> <i>montage m. financier</i>
фирма аудиторская ~ головная ~ консалтинговая ~ риэлтерская ~ юридическое название ~ы	firme <i>f.</i> / maison <i>f.</i> de commerce <i>cabinet m. d'audit</i> <i>société f. mère</i> <i>cabinet m. de conseil</i> <i>cabinet m. immobilier</i> <i>raison f. sociale</i>
фонд ~ оплаты труда	fonds <i>m.</i> <i>masse f. salariale</i>

Х

холдинг войти в ~	holding <i>m.</i> <i>entrer dans un holding</i>
----------------------	--

Ц

цель	but <i>m.</i> / objectif <i>m.</i>
------	------------------------------------

Ч

частники	entreprises <i>f. pl.</i> du secteur privé
----------	--

Э

энергоаудит	audit <i>m.</i> énergétique
этика корпоративная ~	éthique <i>f.</i> éthique des entreprises
эффективность	efficacité <i>f.</i>
эффективный	efficace

«ОТДЕЛ КАДРОВ» «SERVICE DU PERSONNEL»



А

аванс ~ в счет заработной платы	avance <i>f.</i> <i>avance sur salaire</i>
агентство ~ по временному трудоустройству ~ по трудоустройству кадровое ~	agence <i>f.</i> <i>société f. d'intérim</i> <i>agence de placement</i> <i>agence de placement</i>

Б

бастовать	faire grève / se mettre en grève
бастующий	gréviste <i>m.</i>
безопасность	sécurité <i>f.</i>
безработица длительная ~ скрытая ~ структурная ~ уменьшение ~ частичная ~	chômage <i>m.</i> <i>chômage de longue durée</i> <i>chômage déguisé</i> <i>chômage structurel</i> <i>recul m. du chômage</i> <i>chômage partiel</i>
безработный зарегистрированные ~ые регистрироваться в качестве ~ого	chômeur <i>m.</i> <i>chômeurs inscrits</i> <i>s'inscrire au chômage</i>
бизнес-школа	école <i>f.</i> de gestion
биржа ~ труда	bourse <i>f.</i> <i>agence f. pour l'emploi / bourse du travail</i>

блат (разг.) продвигаться благодаря ~у	piston <i>m.</i> / protection <i>f.</i> / accointances <i>f. pl.</i> <i>arriver au piston</i>
болезнь профессиональная ~	maladie <i>f.</i> <i>maladie professionnelle</i>
бомж (разг.) ☉ человек без определенного местожительства	personne <i>f.</i> sans domicile fixe (SDF <i>m.</i>)
бригада	brigade <i>f.</i>
бригадир	chef <i>m.</i> d'équipe
бюджетник	employé <i>m.</i> de l'État

В

вакансия	emploi <i>m.</i> vacant
ведомость платежная ~	liste <i>f.</i> / bordereau <i>m.</i> <i>bulletin m. de paie</i>
взаимозаменяемость	interchangeabilité <i>f.</i> / multicompétence <i>f.</i> / polyvalence <i>f.</i>
взносы ~ на социальное страхование	cotisations <i>f. pl.</i> <i>cotisations sociales</i>
вкалывать (разг.)	bossier (<i>argot</i>)
владеть	maîtriser
вознаграждение	rémunération <i>f.</i>
воротничок белые ~ки синие ~ки	col <i>m.</i> <i>cols blancs</i> <i>cols bleus</i>

Г

госслужащий	fonctionnaire <i>m.</i>
-------------	-------------------------

Д

дебютант	débutant <i>m.</i>
день будние дни отработанные дни праздничный ~	jour <i>m.</i> <i>jours ouvrables</i> <i>jours travaillés</i> <i>jour férié</i>
деятельность индивидуальная трудовая ~ профессиональная ~	activité <i>f.</i> <i>travail m. indépendant</i> <i>activité professionnelle</i>
диплом конвертируемый ~	diplôme <i>m.</i> <i>équivalence f.</i>
договор коллективный ~ подписать трудовой ~ трудовой ~ на неопределённый срок трудовой ~ на определенный срок	contrat <i>m.</i> <i>convention f. collective</i> <i>signer un contrat de travail</i> <i>contrat de travail à durée</i> <i>indéterminée</i> <i>contrat de travail à durée</i> <i>déterminée</i>
должность вакантные ~и занимать ~ претендовать на более высокую ~	poste <i>m.</i> / fonction <i>f.</i> <i>postes à pourvoir (=vacants)</i> <i>occuper un poste</i> <i>postuler à un poste supérieur</i>

Ж

жизнь вступать в трудовую ~	vie <i>f.</i> <i>entrer dans la vie professionnelle</i>
--------------------------------	--

З

забастовка объявлять ~у предупреждение о ~е прекратить ~у	grève <i>f.</i> / arrêt <i>m.</i> de travail <i>se mettre en grève</i> <i>préavis m. de grève</i> <i>arrêter une grève</i>
забастовщик	gréviste <i>m.</i>

загранкомандировка	déplacement <i>m.</i> à l'étranger
задержка ~ выплаты заработной платы	retard <i>m.</i> / retardement <i>m.</i> <i>retard dans le paiement des salaires</i>
замораживание ~ заработной платы	gel <i>m.</i> <i>gel des salaires</i>
занятие	occupation <i>f.</i>
занятость нестабильная ~ обеспечение ~ объявления о ~ях полная ~	emploi <i>m.</i> <i>emplois précaires</i> <i>garantie f. de l'emploi</i> <i>offres d'emploi</i> <i>plein emploi</i>
зарабатывать ~ на жизнь	gagner <i>gagner sa vie</i>
зарплата (разг.) фиксированная ~	salaire <i>m.</i> / traitement <i>m.</i> / rémunération <i>f.</i> <i>fixe m.</i>
заслужить	mériter
защита социальная ~ населения	défense <i>f.</i> / protection <i>f.</i> <i>protection sociale</i>
знания	connaissances <i>f. pl.</i> / acquis <i>m.</i>

И

индексация ~ оплаты труда	indexation <i>f.</i> <i>indexation des salaires</i>
инженер-консультант	ingénieur-conseil <i>m.</i>
инициатива проявлять ~у	initiative <i>f.</i> <i>faire preuve d'initiative</i>
инициативность	sens <i>m.</i> de l'initiative
институт	institut <i>m.</i>
инструктор	moniteur <i>m.</i>
интервью получить приглашение на ~	interview [-vju] <i>f.</i> <i>être convoqué à une interview</i>

интервьюер	interviewer [-vjuvœ:r] <i>m.</i>
искусный	adroit,-e / habile

К

кадровик	employé <i>m.</i> du service du personnel
кадры закрепить ~ подготовка ~ов раздутые ~ управленческие ~	cadres <i>m. pl.</i> / personnel <i>m.</i> <i>fidéliser le personnel</i> <i>formation f. du personnel (=des cadres)</i> <i>sureffectifs m. pl.</i> <i>personnel de direction</i>
кандидат	candidat <i>m.</i>
кандидатура выдвинуть свою ~у	candidature <i>f.</i> <i>présenter sa candidature</i>
карьера продвигаться по ~е	carrière <i>f.</i> <i>grimper les échelons</i>
карьерист	carriériste <i>m.</i>
квалификация повышать свою ~ю повышение ~и	qualification <i>f.</i> <i>suivre une formation</i> <i>formation f. permanente</i>
квартира служебная ~	appartement <i>m.</i> <i>appartement de fonction</i>
книжка (документ) пенсионная ~ трудова́я ~	livret <i>m.</i> <i>livret de pension</i> <i>livret de travail</i>
коллега	collègue <i>m.</i>
командировка	mission <i>f.</i> / déplacement <i>m.</i> / voyage <i>m.</i> d'affaires
командировочные	frais <i>m. pl.</i> de déplacement
коммуникабельность	sens <i>m.</i> de la communication
компетентность	compétence <i>f.</i>
компетентный	compétent,-e

консультант
~ по набору кадров

consultant *m.*
consultant en recrutement

конфиденциальность

confidentialité *f.*

конфликт

conflit *m.*

конфликтовать

être en conflit

кумовство (*разг.*) ● предоставление преимуществ в бизнесе знакомым, стремление расширить число своих сторонников

copinage *m.* / clientélisme *m.* / favoritisme *m.*

Л

листок

больничный ~
взять больничный ~

feuillet *m.*
certificat m. d'arrêt de travail
prendre un arrêt de travail

льгота

~ы по заработной плате
социальные ~ы

avantage *m.*
avantages salariaux
avantages sociaux

М

мастер

contremaître *m. f.*

менять

~ работу

changer
changer de travail (=de lieu de travail)

место

~ рождения
рабочее ~
создать новые рабочие ~а

lieu *m.*
lieu de naissance
poste m. de travail
créer des emplois

местожительство

lieu *m.* de résidence

минимум

прожиточный ~

minimum *m.*
minimum vital

мобильность

mobilité *f.*

мотивация

motivation *f.*

мотивировать

motiver

Н

навыки

компьютерные ~

compétences *f. pl.*
maîtrise f. de l'informatique

награждать

récompenser

надежный

fiable

наем (на работу)

recrutement *m.* / embauche *f.*

назначать

~ на новую должность

nommer
nommer à un nouveau poste

нанимать (на работу)

embaucher / recruter

население

трудоспособное ~

population *f.*
population apte au travail

неквалифицированный

non qualifié,-e

неработающие

inactifs *m. pl.*

несовершеннолетний

mineur,-e

новичок

débutant *m.* / bleu *m.* (*argot*)

О

образование

formation *f.*

обучение

enseignement *m.*

общительность

qualités *f. pl.* relationnelles

оклад

appointements *m. pl.*

оплата (труда)

минимальный размер ~

основная ~

почасовая ~

сдельная ~

стартовая ~

фиксированная ~

salaire *m.* / paiement *m.* / rémunération *f.*

salaire minimum

salaire de base

salaire horaire

salaire à la tâche (=aux pièces)

salaire de départ

salaire fixe

опоздание	retard <i>m.</i> / retardement <i>m.</i>
опыт	expérience <i>f.</i> / savoir-faire <i>m.</i> / acquis <i>m.</i>
опытность	expérience <i>f.</i>
осмотр (больного) проходить медицинский ~	examen <i>m.</i> <i>passer une visite médicale</i>
отбирать ~ кандидатов	sélectionner / trier <i>sélectionner des candidats</i>
отбор	sélection <i>f.</i>
отмечаться (на работе)	pointer
отпуск ~ без сохранения заработной платы ~ по болезни ~ по уходу за ребенком декретный ~ ежегодный ~ оплачиваемый ~ отправить в вынужденный ~	congé <i>m.</i> <i>congé sans solde</i> <i>congé de maladie</i> <i>congé parental d'éducation</i> <i>congé de maternité</i> <i>congé annuel</i> <i>congé payé</i> <i>mettre au chômage technique</i>
оценка ~ персонала	évaluation <i>f.</i> <i>évaluation du personnel</i>
ошибка профессиональная ~	faute <i>f.</i> <i>faute professionnelle</i>
П	
патрон	patron <i>m.</i>
пенсионер	retraité <i>m.</i>
пенсия ~ по нетрудоспособности ~ по старости выйти на ~ю преждевременный уход на ~ю	pension <i>f.</i> <i>pension d'invalidité</i> <i>assurance f. vieillesse</i> <i>prendre sa retraite</i> <i>préretraite f.</i>
перевод (на другую работу)	déplacement <i>m.</i> / mutation <i>f.</i>

переводить (на другую работу)	muter
перегружать ~ работой	surcharger <i>surcharger de travail</i>
переквалификация	recyclage <i>m.</i>
переквалифицироваться	se recycler
переманивать (с работы) ~ кадры	débaucher <i>débaucher du personnel</i>
переобучение	recyclage <i>m.</i>
пересменка (разг.)	changement <i>m.</i> d'équipe
письмо рекомендательное ~ сопроводительное ~	lettre <i>f.</i> <i>lettre de recommandation</i> <i>lettre d'accompagnement</i>
планирование ~ карьеры	planification <i>f.</i> <i>plan m. de carrière</i>
повышать ~ зарплату	augmenter <i>augmenter les salaires</i>
повышение ~ зарплат ~ по службе	*hausse <i>f.</i> / majoration <i>f.</i> <i>hausse des salaires</i> <i>promotion f. / progression f. de</i> <i>carrière / avancement m.</i> <i>obtenir de l'avancement</i>
получить (служебное) ~	
подмастерье ☉ помощник, подручный мастера-ремесленника	apprenti <i>m.</i>
поиск ~ работы	recherche <i>f.</i> <i>recherche d'emploi</i>
поощрять	encourager
пособие ~ на проезд ~ по безработице выходное пособие детские ~я лишение ~ий	allocation <i>f.</i> <i>indemnité f. de transport</i> <i>allocation de chômage</i> <i>indemnité f. de licenciement</i> <i>allocations familiales</i> <i>suppression f. des allocations</i>

права (разг.) (водительские)	permis <i>m.</i> de conduire
практикант	stagiaire <i>m. f.</i>
предпенсия	préretraite <i>f.</i>
прекращение ~ работы	arrêt <i>m.</i> <i>arrêt de travail</i>
премия	prime <i>f.</i>
прибавка ~ к зарплате	surpaye [-pɛj] <i>f.</i> <i>majoration f. de salaire</i>
прирабатывать	arrondir ses fins de mois
приработок	salaire <i>m.</i> d'appoint
проба профессиональная ~	essai <i>m.</i> <i>essai professionnel</i>
прогулы	absentéisme <i>m.</i>
прогульщик	absentéiste <i>m.</i>
продвижение (по службе)	progression <i>f.</i> de carrière / avancement <i>m.</i> / promotion <i>f.</i>
профессионал	professionnel <i>m.</i> / pro <i>m.</i> (argot)
профессионализм	professionnalisme <i>m.</i>
профессиональный	professionnel, -elle
профессия рабочие ~ и свободная ~	profession <i>f.</i> / métier <i>m.</i> <i>métiers manuels</i> <i>profession libérale</i>
профи (разг.) ● профессионал	professionnel <i>m.</i> / pro <i>m.</i> (argot)
профиль	profil <i>m.</i>
профобучение	enseignement <i>m.</i> professionnel
профорентация	orientation <i>f.</i> professionnelle
профсоюз	syndicat <i>m.</i>

профсоюзный	syndical, -e
путевка (для отдыхающего)	bon <i>m.</i> de séjour

P

работа ~ в ночное время ~ на конвейере ~ по скользящему графику вести поиск ~ы временная ~ лишиться ~ надомная ~ общественные ~ы сезонная ~ сменная ~ стабильная ~ устроиться на хорошую ~у	travail <i>m.</i> / boulot <i>m.</i> (argot) <i>travail de nuit</i> <i>travail à la chaîne</i> <i>travail par roulement</i> <i>mener une recherche d'emploi</i> <i>travail temporaire</i> <i>perdre son emploi</i> <i>travail à domicile</i> <i>travaux d'intérêt général</i> <i>travail saisonnier</i> <i>travail posté</i> <i>travail stable</i> <i>trouver un bon travail</i>
работать ~ круглосуточно ~ на полной ставке ~ на полставки ~ неполное рабочее время ~ по специальности ~ полное рабочее время ~ сверхурочно	travailler / occuper un poste <i>travailler 24 heures sur 24</i> <i>travailler à temps complet</i> <i>travailler à mi-temps</i> <i>travailler à temps partiel</i> <i>travailler dans sa spécialité</i> <i>travailler à temps plein</i> <i>faire des heures supplémentaires</i>
работающие	actifs <i>m. pl.</i>
работник наемный ~	travailleur <i>m.</i> <i>salarié m.</i>
работодатель	employeur <i>m.</i>
рабочий иностранные ~ие квалифицированный ~ подсобные ~ие сезонный ~	ouvrier <i>m.</i> / travailleur <i>m.</i> <i>travailleurs étrangers</i> <i>ouvrier spécialisé</i> <i>travailleurs auxiliaires</i> <i>saisonnier m.</i>
разнорабочий	manœuvre <i>m.</i>

разрешение (документ) ~ на работу	permis <i>m.</i> <i>permis de travail</i>	служба ~ занятости военная ~ кадровая ~	service <i>m.</i> <i>agence f. pour l'emploi</i> <i>service militaire</i> <i>service du personnel</i>
разряд	catégorie <i>f.</i>	случай (несчастный) ~ на производстве	accident <i>m.</i> <i>accident du travail</i>
расписание штатное ~	horaire <i>f.</i> <i>organigramme m. / tableau m. des effectifs</i>	смена ☉ режим работы рабочая ~	relève <i>f.</i> <i>équipe f. de relève</i>
режим ~ работы	régime <i>m.</i> <i>horaires f. pl. de travail</i>	собеседование	entretien <i>m.</i>
резюме (для отбора кандидатов на должность) вложить (прикрепить) ~ (в письмо) подготовить ~	curriculum vitae <i>m.</i> (CV) <i>attacher le CV</i> <i>préparer un CV</i>	совершеннолетний	majeur,-e
рекомендовать	recommander	совмещение (должностей) ~ профессий	cumul <i>m.</i> <i>cumul des professions</i>
рекрутер	recruteur <i>m.</i> / chasseur <i>m.</i> de têtes	соискатель (работы)	candidat <i>m.</i> à l'emploi / demandeur <i>m.</i> d'emploi
рекрутинг	recrutement <i>m.</i>	сокращение ~ рабочего времени ~ рабочих мест ~ штатов	réduction <i>f.</i> <i>réduction du temps de travail</i> <i>suppression f. d'emplois</i> <i>réduction des effectifs</i>
рекрутировать	recruter	состав ~ работающих инженерно-технический ~	effectif <i>m.</i> / personnel <i>m.</i> <i>effectifs</i> <i>encadrement m.</i>
ремесленник	artisan <i>m.</i>	сотрудник	collaborateur <i>m.</i>
ресурсы (человеческие) перемещение человеческих ~ов	ressources <i>f. pl.</i> humaines <i>déplacement m. de main-d'œuvre</i>	специализация узкая ~	spécialisation <i>f.</i> <i>spécialisation pointue</i>
руководитель охотиться за ~ями	dirigeant <i>m.</i> / chef <i>m.</i> <i>rechercher des dirigeants</i>	специалист	spécialiste <i>m.</i>
рынок ~ труда выходить на ~	marché <i>m.</i> <i>marché du travail</i> <i>arriver sur le marché</i>	специальность	spécialité <i>f.</i>
С			
санкция	sanction <i>f.</i>	способность	faculté <i>f.</i>
связи личные ~	rapports <i>m. pl.</i> / relations <i>f. pl.</i> <i>relations personnelles</i>	способный	capable
сезонник (разг.)	saisonnier <i>m.</i>	справка (документ) ~ с места жительства ~ с места работы	certificat <i>m.</i> / attestation <i>f.</i> <i>certificat de domicile</i> <i>certificat de travail / référence f.</i>
сила (рабочая) чернорабочая ~	main-d'œuvre <i>f.</i> <i>main-d'œuvre au noir</i>		

срок испытательный ~	délai <i>m.</i> / temps <i>m.</i> période <i>f.</i> d'essai
стаж (трудовой)	ancienneté <i>f.</i>
стажер	stagiaire <i>m. f.</i>
стажировка ~ на предприятии проходить ~	stage <i>m.</i> stage en entreprise faire un stage
стипендия	bourse <i>f.</i> (d'études)
страхование ~ от безработицы	assurance <i>f.</i> assurance chômage
стресс	stress <i>m.</i>
суточные	frais <i>m. pl.</i> de déplacement
сфера ~ деятельности	domaine <i>m.</i> / milieu <i>m.</i> domaine d'activité

Т

тарифный ~ая сетка для наемных работников ~ая сетка для потребителей	de tarif / tarifaire grille <i>f.</i> des salaires (=des rémunérations) barème <i>m.</i> de tarification
текучесть (кадров)	turnover [tɔrnɔvɔʁ] <i>m.</i> (anglic.) / fluctuation <i>f.</i> de personnel
темп ~ работы ~ы производства	rythme <i>m.</i> / cadence <i>f.</i> cadence de travail / cadences cadences
тест личностный ~	test <i>m.</i> test de personnalité
тестирование проходить ~	test <i>m.</i> passer des tests
требование отстаивать свои ~я	revendication <i>f.</i> défendre ses revendications
требовать	réclamer

труд наемный ~ ручной ~	travail <i>m.</i> salarial <i>m.</i> travail manuel
трудоустраивать	placer / reclasser
трудоустройство	placement <i>m.</i> / reclassement <i>m.</i>
трудоустроенный	travailleur <i>m.</i>

У

увольнение ~ без компенсации ~ по экономическим причинам массовое ~ незаконное ~	licenciement <i>m.</i> licenciement sec licenciement économique licenciement collectif licenciement abusif
увольнять	licencier / limoger
увольняться	démisionner / donner sa démission / quitter un travail
умелый	habile / adroit,-e
университет	université <i>f.</i>
уровень ~ безработицы	niveau <i>m.</i> / taux <i>m.</i> taux de chômage
успех	réussite <i>f.</i>
утечка (о "мозгах", специалистах)	exode <i>m.</i> / hémorragie <i>f.</i> / fuite <i>f.</i> (des cerveaux)
уход (на пенсию)	départ <i>m.</i> à la retraite
ученичество (производственное)	apprentissage <i>m.</i>

Ф

фирма ~ по поиску руководителей высшего звена рекрутинговая ~	firme <i>f.</i> / maison <i>f.</i> (de commerce) chasseurs <i>m. pl.</i> de têtes société <i>f.</i> de recrutement
---	--

фонд
пенсионный ~
функции (работника)

fonds *m.* / fondation *f.*
organisme m. de retraite
fonction *f.*

халтура (разг.)
хобби

X
boulot *m.* d'appoint / travail *m.* bâclé
*hobby *m.*

центр
учебный ~

Ц
centre *m.*
centre de formation

человек
~ без определенного места
жительства (БОМЖ)

Ч
homme *m.* / personne *f.*
personne sans domicile fixe
(SDF *m.*)

чиновник

fonctionnaire *m.*

штаты (предприятия)
раздувать ~

Ш
effectifs *m. pl.*
gonfler les effectifs

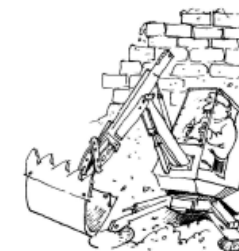
элита
эргономика

Э
élite *f.*
ergonomie *f.*

этика
профессиональная ~

éthique *f.*
déontologie f.

СТРОИТЕЛЬСТВО CONSTRUCTION (BÂTIMENTS)



автозубило
аппарат
сварочный ~
арматура
асбестоцемент

A
burin *m.* automatique
appareil *m.*
poste m. à souder
armature *f.*
amiante-ciment *m.* / ciment d'asbeste *m.* /
fibrociment *m.*

балка
бензопила
бетономешалка
блок
сборный бетонный ~ (стеновой)
стеновой ~
стеновой пустотельный ~

Б
poutre *f.* / madrier *m.*
tronçonneuse *f.*
bétonnière *f.*
bloc *m.*
aggloméré m.
parpaing m. / *agglos m. pl.*
parpaing m. vide

болгарка
болт
натяжной ~
бочага ● соединительная муфта
(патрон) с внешней резьбой

meuleuse *f.*
boulon *m.* (à vis) / vis [vis] *m.* à tête
tire-fond m.
manchon *m.* filetage extérieur

брак (производственный)
бумага
наждачная ~
бурав

rebut(s) *m. pl.*
papier *m.*
papier émeri
tarière *f.* / foret *m.*

	В	
вентиль	vanne <i>f.</i> / soupape <i>f.</i> / valve <i>f.</i>	
вилка (розетки)	prise <i>f.</i> mâle (=de courant)	
водосбор (сточный колодец)	puisard <i>m.</i>	
водоснабжение	adduction <i>f.</i> d'eau	
водосток (свес кровли)	avancée <i>f.</i>	
возвышенность	point <i>m.</i> d'altimétrie	
воздуховод (ящик)	caisson <i>m.</i>	
врезка (под воду)	riquage <i>m.</i>	
вытяжка	gaine <i>f.</i> d'extraction	
	Г	
габариты	dimension <i>f.</i>	
газопровод	pipe-line [piplin, pajplajn] <i>m.</i>	
гайка	écrou <i>m.</i>	
герметичность	étanchéité <i>f.</i>	
гипсокартон	plaque <i>f.</i> au plâtre	
грунтовка	impression <i>f.</i> (art.) / pré-couche <i>f.</i>	
	Д	
двутавр (Т)	poutre <i>f.</i> normalisée en I (IPN) / fer <i>m.</i> à double T (=H)	
добавка (улучшающая качество продукта)	adjuvant <i>m.</i>	
~ к бетону	adjuvant du béton	
~, замедляющая схватывание (бетона)	adjuvant retardateur de prise	
гидрофобная ~	adjuvant hydrofuge	

договор (хозяйственный)	contrat <i>m.</i>
~ строительного подряда	contrat d'entreprise / marché <i>m.</i> de travaux
доска	planche <i>f.</i>
чистообрезная ~	bastaing <i>m.</i> (basting <i>m.</i>)
дрель	perceuse <i>f.</i>
дюбель	pointe <i>f.</i> à béton
	Е
ерш	goupillon <i>m.</i>
	Ж
железо	fer <i>m.</i>
кованое ~	fer forgé
кровельное ~	fer en tôle / tôle <i>f.</i> (de faitage)
оцинкованное ~	tôle <i>f.</i> galvanisée
сварочное ~	fer corroyé
жесть	fer-blanc <i>m.</i>
жестящик	ferblantier <i>m.</i>
	З
закладка (строящегося объекта)	pose <i>f.</i>
~ первого камня	pose de la première pierre
запуск (установки)	lancement <i>m.</i>
заточка	affûtage <i>m.</i>
зенкеровать	défoncer / fraiser
зубило	burin <i>m.</i>
	И
изоляция	isolation <i>f.</i>

изъян défaut *m.* / défectuosité *f.* / malfaçon *f.* /
loup *m.* (*fam.*) / loupé *m.* / raté *m.*

К

каток (дорожный) rouleau *m.* compresseur / rondeau *m.*

катушка enrrouleur *m.* / bobine *f.*

кафель carreau *m.*

квартира appartement *m.*
~ со всеми удобствами appartement avec tout le confort moderne

клапан soupape *f.* / valve *f.* / vanne *f.*

клеммник domino *m.*

ключ (гаечный) clé *f.*
~ для круглых гаек clé à crochet
двусторонний ~ clé à deux têtes
накидной ~ clé fermée
неразводной ~ clé à ouverture fixe
прямой двусторонний ~ clé double à poignée droite
разводной ~ clé à ouverture réglable (=anglaise)
рожковый ~ clé à fourche (=cornue)
торцовый ~ clé à douille

ковш godet *m.*

колено (для соединения труб разного диаметра) raccord *m.* coudé (= courbé)

коллектор collecteur *m.*

колодец puits *m.*
точный ~ puisard *m.*

компрессор compresseur *m.*

конек (кровли крыши) faîte *m.*

контргайка contre-écrou *m.*

кран (для регулирования подачи жидкости или газа) robinet *m.*
~ с контролируемым расходом robinet à débit contrôlé
пожарный ~ robinet à feu
проходной ~ robinet à deux directions (=à deux voies)

шаровой ~ robinet à bille (=à boule)

кран (для подъема грузов) grue *f.*
башенный ~ grue tourelle
мостовой ~ pont *m.* roulant

крановщик grutier *m.*

Л

ламинат (деревянный) lamellé-collé *m.*

лента (полоса) ruban *m.* / bande *f.*
~ фум téflon *m.*
изоляционная ~ chatterton [-ʒn] *m.*

лоток rail *m.* / chemin de câble (*électr.*)

М

мастерок truelle *f.*

мазут fioul *m.*

метизы ● металлические изделия boulonnerie *f.* / ferronnerie *f.* / taraud *m.*

метчик taraud *m.*

микрометр micromètre *m.* / palmer [-εr] *m.*

муфта accouplement *m.* / manchon *m.*
быстродействующая соединительная ~ raccord *m.* à serrage rapide

соединительная ~ collier *m.* de prise
соединительная ~ для шлангов raccord *m.* de boyaux

нагнетатель	compresseur <i>m.</i> / pressuriseur <i>m.</i> / souffleur <i>m.</i>
наковальня	enclume <i>f.</i>
напильник	lime <i>f.</i>
недоработка (конструктивная)	défaut <i>m.</i> de conception
недостаток (конструктивный)	défaut <i>m.</i> de conception
нефтепровод	pipe-line [piplin, pajplajn] <i>m.</i>
О	
обеспечивать ~ горючим ~ подъездные пути	fournir / munir munir de carburant fournir des routes
облицовка ~ из плит ~ фанерой армированная ~ бесшовная ~ бетонная ~ водопроницаемая ~ железобетонная ~	revêtement <i>m.</i> revêtement en dalles contre-placage <i>m.</i> revêtement armé revêtement monolithique revêtement blanc revêtement ouvert revêtement blindé (=en béton armé)
облицовщик	carreleur <i>m.</i>
обшивка ~ стен ~ фанерой деревянная ~ работающая ~	revêtement <i>m.</i> bardage <i>m.</i> de murs placage <i>m.</i> revêtement en bols (=en charpente) revêtement travaillant
ограждение временное ~ капитальное ~	clôture <i>f.</i> clôture provisoire clôture définitive
окрашивание	revêtement <i>m.</i> à peinture
опалубка неизвлекаемая ~	coffrage <i>m.</i> coffrage perdu

опора П-образная ~	bâti <i>m.</i> / pied <i>m.</i> de support / soutien <i>m.</i> portique <i>m.</i>
отвод (водосточный)	descente [de-] <i>f.</i>
отмостка	trottoir <i>m.</i> / pente <i>f.</i>
П	
пальмер	palmer [-er] <i>m.</i>
пантус	pente <i>f.</i> / trottoir <i>m.</i>
перешивка ~ для вытяжки	tasseau <i>m.</i> tasseau d'étirage
перерыв	temps <i>m.</i> d'arrêt
переходник (для соединения труб разного диаметра)	raccord <i>m.</i> conique (=de réduction)
перфоратор	perforateur <i>m.</i> / perfo <i>m.</i> (argot)
план генеральный ~	plan <i>m.</i> plan masse
плита (для мощения пола)	dalle <i>f.</i>
плиточник	carreleur <i>m.</i>
повреждение	défaut <i>m.</i> / défectuosité <i>f.</i> / malfaçon <i>f.</i> / loup <i>m.</i> (fam.) / loupé <i>m.</i> / raté <i>m.</i>
подвод ~ воды ~ воздуха ~ тока	adduction <i>f.</i> / arrivée <i>f.</i> arrivée d'alimentation de l'eau / ad- duction d'eau arrivée d'air arrivée de courant
подоконник	appui <i>m.</i> d'une fenêtre / rebord <i>m.</i> d'une fenêtre / tableau <i>m.</i> de fenêtre
подрядчик	entrepreneur <i>m.</i> / forfaitier <i>m.</i>

покрытие	revêtement <i>m.</i>
антивибрационное ~	<i>revêtement antivibratoire</i>
антикоррозийное ~	<i>revêtement avec inhibiteur de corrosion</i>
антистатическое ~	<i>revêtement antistatique</i>
асфальтобетонное ~	<i>revêtement en béton bitumineux</i>
битумное ~	<i>revêtement bitumineux / shingle m.</i>
водонепроницаемое ~	<i>revêtement étanche (=fermé)</i>
временное ~	<i>revêtement provisoire</i>
дорожное ~	<i>revêtement de la chaussée</i>
защитное ~	<i>revêtement de protection (=protecteur)</i>
износостойкое ~	<i>revêtement anti abrasion</i>
изоляционное ~	<i>revêtement isolant</i>
кислотостойкое ~	<i>revêtement antiacide</i>
многослойное ~	<i>revêtement multicouche</i>
огнестойкое ~	<i>revêtement ignifuge</i>
пластмассовое ~	<i>revêtement plastique</i>
поглощающее ~	<i>revêtement absorbant</i>
резиновое ~	<i>revêtement en caoutchouc</i>
токопроводящее ~	<i>revêtement conducteur</i>
эластичное ~	<i>revêtement flexible</i>
эмалевое ~	<i>revêtement émaillé</i>
пол	plancher <i>m.</i>
~ из кафеля	<i>carrelage m.</i>
бетонный ~	<i>dalle f.</i>
решетчатый ~	<i>caillebotis m.</i>
портал	portique <i>m.</i>
присадка (для красок, бетона)	adjuvant <i>m.</i>
проем	baie <i>f.</i>
дверной ~	<i>baie de porte</i>
оконный ~	<i>baie de fenêtre</i>
прокат	laminés <i>m. pl.</i>
прокатка	laminage <i>m.</i>
прокладка	joint <i>m.</i>
кольцеобразная ~	<i>joint torique</i>

простой	temps <i>m.</i> mort
пруток (присадочный)	baguette <i>f.</i> d'apport
пульверизатор	brumisateur <i>m.</i>
P	
работа	travail <i>m.</i>
земляные ~ы	<i>travaux de terrassement</i>
недоброкачественная ~	<i>travail bâclé / négligence f. / nonchalance f. / merde f. (fam.)</i>
объем ~ы	<i>masse f. de travail</i>
штукатурные ~ы	<i>mise f. des enduits</i>
разбивка (действие)	implantation <i>f.</i>
размер (на чертеже)	cote <i>f.</i>
разметка (действие)	implantation <i>f.</i>
~ дороги	<i>marquage m. de la route</i>
раствор (строительный)	mortier <i>m.</i>
расчалка ☉ тяга в виде троса, проволоки или стержней, применяемая для сохранения отдельных частей сооружения в определенном положении	croisillon <i>m.</i> / *hauban <i>m.</i>
расчет	calcul <i>m.</i>
сводный сметный ~	<i>quantitatif-estimatif m.</i>
резцедержатель	chariot <i>m.</i> porte-outil
резьба	filetage <i>m.</i>
внутренняя ~	<i>filetage femelle</i>
реконструкция	réhabilitation <i>f.</i> / reconstitution <i>f.</i>
розетка (штепсельная)	prise <i>f.</i> femelle
саморез	C vis [vis] <i>f.</i> auto-perforante

сверло ~ с насечками	mèche <i>f.</i> / foret <i>m.</i> taraud <i>m.</i>	столб ~ с кронштейном (ТГ)	poteau <i>m.</i> / pilier <i>m.</i> potence <i>f.</i>
сгон	réduction <i>f.</i>	столбик	plot <i>m.</i>
смета	devis <i>m.</i>	стропы	sangles <i>f. pl.</i> / élingue <i>f.</i>
снимающийся	relevable	стяжка	*hauban <i>m.</i> / solin <i>m.</i>
соединение байонетное ~ муфтовое ~ разъемное ~ резьбовое ~ сварное ~ Т-образное ~ трубное ~ фланцевое ~ штопочное ~	raccord <i>m.</i> baïonnette <i>f.</i> raccord à collerette raccord démontable raccord avis raccord soudé raccord en T raccord de tuyauterie raccord à brides raccord à clavette	субподряд субподрядчик суппорт	sous-traitance <i>f.</i> sous-traitant <i>m.</i> support <i>m.</i> / chariot <i>m.</i> porte-outil
сталь арматурная ~ кованая ~ конструкционная ~ листовая ~ мягкая ~ оцинкованная ~ полукруглая ~ рифленая ~ угловая ~	acier <i>m.</i> fer <i>m.</i> à béton fer <i>m.</i> forgé fer <i>m.</i> de construction fer <i>m.</i> en feuilles fer <i>m.</i> doux fer <i>m.</i> galvanisé (=zingué) fer <i>m.</i> demi-ronde fer <i>m.</i> ondulé (=canalé) fer <i>m.</i> cornière	тачка тележка ручная ~ теплоизоляция терка тиски (с винтом) топор тройник труба водосточная ~ трубопровод (для нефти)	Т brouette <i>f.</i> chariot <i>m.</i> brouette <i>f.</i> revêtement <i>m.</i> calorifuge taloche <i>f.</i> étau <i>m.</i> *hache <i>f.</i> raccord <i>m.</i> à trois voies (=en T) tuyau <i>m.</i> / tube <i>m.</i> tuyau de descente / descente <i>f.</i> pipe-line [piplin, pajplajn] <i>m.</i>
стамеска	ciseau <i>m.</i> à bois / fermail <i>m.</i>		
станок заточный ~ полировальный ~	machine-outil <i>m.</i> affûteuse <i>f.</i> lapidaire <i>m.</i>		
стекло вставка ~а оконное ~	verre <i>m.</i> pose <i>f.</i> des carreaux carreau <i>m.</i> / vitre <i>f.</i>		
стеклорез	coupe-verre <i>f.</i>		
стол вибрационный ~	table <i>f.</i> table vibrante	углы сгладить ~ угольник (чертежный) укладка ~ бетона ~ пути утепление	У angles <i>f. pl.</i> casser les angles équerre <i>f.</i> pose <i>f.</i> mise <i>f.</i> en place du béton pose de la voie isolation <i>f.</i>

фитинг (для соединения труб разного диаметра)	Ф raccord <i>m.</i> (de tuyauterie)
форточка самозакрывающаяся ~	vasistas [-as] <i>m.</i> volet <i>m.</i> LEP
фронтон	fronton <i>m.</i> / pignon <i>m.</i>
Х	Х
хомут ~ крепления трубы ~ на винтах зажимный ~ шарнирный ~	collier <i>m.</i> / serre-flex <i>m.</i> collier d'attache de tuyau collier à vis collier de serrage collier articulé ~
Ч	Ч
чалки	élingue <i>f.</i>
Ш	Ш
швеллер (II)	poutre <i>f.</i> normalisée en U (UPN) / fer <i>m.</i> laminé en U
шестигранник	clé <i>f.</i> alêne
шина	rail <i>m.</i>
шифер	ardoise <i>f.</i> / fibrociment <i>m.</i>
шланг (резиновый) соединительный ~	tuyau <i>m.</i> caoutchouc raccord <i>m.</i> de caoutchouc
шлифовать	lisser
шлихта	colle <i>f.</i> (<i>prof.</i>)
шнур обивочный ~	cordon <i>m.</i> / cordeau <i>m.</i> cordon-traceur <i>m.</i>
шплинт	clavette <i>f.</i> fendue / goupille <i>f.</i>

штангенциркуль	pied <i>m.</i> à coulisse
штепсель	prise <i>f.</i> de courant (=mâle)
штукатурка цементная ~	plâtre <i>m.</i> revêtement <i>m.</i> de ciment
шуруп большой ~ с квадратной головкой	vis [vis] <i>m.</i> à bois tire-fond <i>m.</i>

Щ	Щ
щипец (крыши)	pignon <i>m.</i>
Э	Э
экскаватор	pelleuse <i>f.</i> / pelle <i>f.</i> (<i>argot</i>)
электрод (для сварки)	baguette <i>f.</i> de soudure

СВИНОВОДСТВО ÉLEVAGE PORCIN



	А
абортация	avortement <i>m.</i>
автомобиль грузовой ~	auto <i>f.</i> / voiture <i>f.</i> camion <i>m.</i>
агалактия	agalaxie <i>f.</i>
акушерский	obstétrical, -e
аминокислота	acide aminé <i>m.</i>
анемия	anémie <i>f.</i>
	Б
барда ☉ пивные дрожжи	drêche <i>f.</i>
барьер дезинфекционный ~	barrière <i>f.</i> retiluve <i>f.</i>
белок	albumine <i>m.</i>
бикарбонат	bicarbonate <i>m.</i>
бирка	boucle <i>f.</i>
блок (помещение) ~ дорацивания ~ ожидания ~ осеменения	bloc <i>m.</i> pré-engraissement <i>m.</i> / post-sevrage <i>m.</i> bloc gestante bloc saillie
боль ~ в суставах ~и при рождении помета	douleur <i>f.</i> douleurs aux articulations douleurs de la délivrance
бонитировка ☉ контроль за качеством потомства (для селекции)	testage <i>m.</i> (tétines, pattes, poids etc.)

бочка (большой емкости) ~ для навозной жижи	tonne <i>f.</i> tonne à lisier
брак	rebut <i>m.</i>
бункер кормовой ~	bunker [bunker] <i>m.</i> / silo <i>m.</i> stock <i>m.</i> d'aliment
	В
вагинировать	fouiller
вакцина	vaccin <i>m.</i>
вакцинация	vaccination <i>f.</i>
ванна ножная ~	baignoire <i>f.</i> / cuve <i>f.</i> pédiluve <i>m.</i>
ванночка	cuvette <i>f.</i>
ведро мусорное ~	seau <i>m.</i> poubelle <i>f.</i>
вентиль	souape <i>m.</i> / vanne <i>f.</i>
вентиляция вытяжная ~	aérage <i>m.</i> aérage aspirant
вес живой ~ удельный ~ чистый ~	poids <i>m.</i> poids vif (sans tête et pieds) poids spécifique poids vif (sans tête et pieds)
весы выставлять ~	bascule <i>f.</i> / balance <i>f.</i> tarer la bascule
ветеринар	vétérinaire <i>m.</i>
ветеринарный	vétérinaire
воспаление ~ суставов	inflammation <i>f.</i> inflammation des articulations
воспроизводство	reproduction <i>f.</i>
вульва	vulve <i>f.</i>

выборка
выбраковка
выбраковывать
выделения
выкидыш
вымя
выработка
выращивание (животных)
ускоренное ~ молодняка

tri *m.* / triage *m.*
réforme *f.*
réformer
écoulements *m. pl.*
avortement *m.*
pis [pi] *m.* / mamelle *f.*
rendement *m.*
élevage *m.*
élevage forcé

Г

гардероб
генетика
гнездо
малое ~
гранулированный
грузовик
группа (животных)
грыжа
мошоночная ~
пуповинная ~

vestiaire *m.*
génétique *f.*
portée *f.*
faible portée
granulé,-e
camion *m.*
bande *f.* / lot *m.*
*hernie *f.*
hernie ombilicale
hernie scrotale

Д

дезбарьер
дезинфекция
деминерализация
дерматит
диарея
добавка

retiluve *f.*
désinfection *f.*
déminéralisation *f.*
dermatite *f.*
diarrhée *f.*
adjuvant *m.*

дозировка
дорациявание
дробилка
дрожжи
дрожь

желоб (водопойный)
желудок
жижа (навозная)
жир
жмых

заболевание
загружать
закупорка
здание
зонд (осеменения)
зрелость (половая)

интоксикация
искривление (ног)

калий
каннибализм

dosage *m.*
pré-engraissement *m.* / post-sevrage *m.*
broyeur *m.*
levain *m.*
tremblement *m.*

Ж

auge *f.* abreuvoir / abreuvoir *m.*
estomac [-ma] *m.*
lisier *m.*
graisse *f.*
tourteau *m.*

З

affection *f.* / maladie *f.*
charger
obstruction *f.*
bâtiment *m.*
cathéter *m.* / sonde *f.*
puberté *f.*

И

intoxication *f.*
splayleg *m.*

К

potassium *m.*
cannibalisme *m.*

карантин	quarantaine <i>m.</i>
карбонат	carbonate <i>m.</i>
карточка (регистрационная)	fiche <i>f.</i>
~ выхода животных	fiche de sortie
~ лечения	fiche de soins
~ партии	fiche lot
~ смертности	fiche de mortalité
личная ~ свиньи	fiche truie
катетер	cathéter <i>m.</i> / sonde <i>f.</i>
кишечник	intestin <i>m.</i>
клапан	vanne <i>f.</i> / soupape <i>m.</i>
клетка	case <i>f.</i>
~ погрузочной эстакады	case du quai
клетчатка	cellulose <i>f.</i>
сырая ~	cellulose brute
коврик (утепления пола)	tapis <i>m.</i>
комбикорм	aliment <i>m.</i> combiné
контроль	suivi <i>m.</i>
корм	nourriture <i>f.</i>
сбалансированный ~	nourriture équilibrée
кормокухня	machine <i>f.</i> à soupe
кормопровод	circuit <i>m.</i>
кормораздатчик	nourrisseur <i>m.</i>
кормушка	auge <i>m.</i> / nourrisseur <i>m.</i>
небольшая ~	augette <i>f.</i>
крематорий	incinérateur <i>m.</i>
кривая (графика)	courbe <i>f.</i>
кровотечение	hémorragie <i>f.</i>
кружка-термос (для семени)	bol <i>m.</i> collecteur

купорос	couperose <i>f.</i> / sulfate <i>m.</i>
медный ~	sulfate de cuivre
кювета	cuvette <i>f.</i>

Л

лагуна ☉ бассейн для очистки животноводческих стоков	lagune <i>f.</i>
легкое	poumon <i>m.</i>
лекарство	remède <i>m.</i>
лечение	traitement <i>m.</i>

М

малокровие	anémie <i>f.</i>
манеж	ring [rij] <i>m.</i>
мастит	mammite <i>f.</i>
матка	utérus [-ys] <i>m.</i> / matrice <i>f.</i>
материнские качества	qualités <i>f. pl.</i> maternelles
маточник	bloc <i>m.</i> maternité / maternité <i>f.</i> / mater [-εr] <i>f.</i> (argot)
машина	machine <i>f.</i>
дробильная ~	broyeur <i>m.</i>
упаковочная ~	machine de remplissage
мел	craie <i>f.</i>
кормовой ~	carbonate <i>m.</i> de calcium
пищевой ~	bicarbonate <i>m.</i> de calcium
мониторинг	suivi <i>m.</i>
молозиво	colostrum <i>m.</i>
молоко	lait <i>m.</i>
отсутствие ~а у кормящей сви- ньи после опороса	agalaxie <i>f.</i>

молочность
мука
 рыбная ~
мультипликатор
мумифицированный

production *f.* de lait
farine *f.*
 farine de poisson
multiplicateur *m.*
momifié,-e

Н

наблюдение
надзор
 под ~ ответственного
намордник
напряженность (в конечностях)
натрий
ногтоеда
норма
 санитарные ~ы

suivi *m.*
surveillance *f.* / tutelle *f.*
 sous la tutelle du responsable
muselière *f.*
raideur *f.*
sodium *m.*
panaris *m.*
norme *f.* / standard *m.*
 consignes f. pl. sanitaires

О

обессоливание
овес
ограждение
 ~ свиного комплекса
окоченелость
опилки
опорос
опороситься
орган
 ~ы пищеварения
 половой ~ хряка
 половые ~ы

déminéralisation *f.*
avoine *f.*
clôture *f.*
 clôture de l'élevage
engourdissement *m.*
sciure *f.*
mise *f.* bas
mettre bas
organe *m.*
 organes digestifs
 verge f.
 organes génitaux

осеменение
 искусственное ~
осеменять
отбор
отделение (отводка)

откармливание
откорм

откормленный (на убой)
отправленный (на убой)

отравление
 пищевое ~

отруби
 пшеничные ~

отстойник
отходы (бойни)

отъем
отъемыш

охота
 выявлять ~у

очистка
 ~ отстойников

падеж (скота)
пакет
 пластиковый ~ для семени

панариций
панно

insémination *f.*
 insémination artificielle

inséminer
triage *m.*

sevrage *m.*
engraissement *m.* / engraissement *m.*

bloc *m.* engraissement / engraissement *m.* /
engraissement *m.*

abattable
euthanasié,-e

intoxication *f.*
 intoxication alimentaire

son *m.*
 son de blé

fosse *f.* vidangée
abats *m. pl.* / déchets *m. pl.*

sevrage *m.*
cochon *m.* de lait

chaleur *f.*
 détecter la chaleur

nettoyage *m.*
 vidange f.

П

épizootie [-zooti] *f.*
sac *m.*
 sac à semence

panaris *m.*
panneau *m.*

паралич	paralysie <i>f.</i>	подсвинок	cochette <i>f.</i> (à saillir)
партия (животных)	lot <i>m.</i>	подстилка (для животных)	litière <i>f.</i>
перевозка	transport <i>m.</i>	подчищать	gratter
перегон (животных)	déplacement <i>m.</i> / mouvement <i>m.</i> d'animaux	поение (животных)	abreuvement <i>m.</i>
перегонять (животных)	transférer / déplacer	поилка <i>автоматическая ~</i>	abreuvoir <i>m.</i> <i>abreuvoir automatique</i>
перегородка <i>~ в кормушке</i>	barrière <i>f.</i> / cloison <i>f.</i> / muret <i>m.</i> <i>bat-flanc m.</i>	поить (животных)	abreuver
перегул	retour <i>m.</i>	показатель <i>~и качества</i>	indice <i>m.</i> / taux <i>m.</i> <i>analyse f. qualitative</i>
перемещать (животных)	déplacer / transférer	покусанный	mordu,-e
перемещение (животных)	déplacement <i>m.</i>	пол (в клетке)	gisoir <i>m.</i>
переход <i>~ с корма на корм</i>	transition <i>f.</i> <i>transitions d'aliment</i>	помет	portée <i>f.</i>
период <i>~ развития свиньи</i> <i>послеродовой ~</i>	période <i>f.</i> / temps <i>m.</i> <i>âge m.</i> <i>post-partum m.</i>	помещение <i>~ временного хранения трупов</i> <i>животных</i> <i>~ комплекса</i>	local <i>m.</i> / salle <i>f.</i> <i>local d'équarrissage</i> <i>enceinte f. de l'élevage</i>
печать	frappe <i>f.</i>	понос	diarrhée <i>f.</i>
план <i>общий ~ комплекса</i> <i>составлять ~</i> <i>схематичный ~ комплекса</i>	plan <i>m.</i> <i>masse f. du site</i> <i>planifier</i> <i>masse f. du site</i>	порода <i>чистая ~</i>	race <i>f.</i> <i>race pure</i>
планировать	planifier	породистый	de race
племенной <i>~ материал</i>	de race <i>génétique f.</i>	поросенок <i>мертворожденный ~</i> <i>новорожденный ~</i> <i>подсосный ~</i>	porcelet <i>m.</i> / cochon <i>m.</i> sevré <i>mort-né m.</i> <i>nouveau-né m.</i> <i>porcelet allaité</i>
племя	race <i>f.</i>	поросенок-стартёр	porcelet <i>m.</i> trois jours
плодовитость	prolificité <i>f.</i>	порция	portion <i>f.</i>
поголовье (скота)	cheptel <i>m.</i>	поставлять	livrer
погрузка	chargement <i>m.</i>	потенциал <i>генетический ~</i>	potentiel <i>m.</i> <i>potentiel génétique</i>
погрызенный	croqué,-e	потроха	déchets <i>m. pl.</i> / abats <i>m. pl.</i>

похудение	amaigrissement <i>m.</i>
прачечная	blanchisserie <i>f.</i>
препуций ☉ крайняя плоть	grépuce <i>m.</i>
привес ☉ граммы в сутки на единицу корма	gain <i>m.</i> moyen quotidien (GMQ)
приплод	portée <i>f.</i> / croît <i>m.</i>
прирост (массы)	accroissement <i>m.</i>
прицеп	remorque <i>f.</i>
провизор	formulateur <i>m.</i>
продуктивность	productivité <i>f.</i> / rendement <i>m.</i>
промывка	nettoyage <i>m.</i>
пронумерованный ~ на бирках	numéroté,-e <i>numéroté avec des boucles</i>
просо	millet <i>m.</i>
протеин сырой ~	protéine <i>f.</i> <i>protéine brute</i>
противовоспалительный ~ое средство	anti-inflammatoire <i>anti-inflammatoire m.</i>
пшеница	blé <i>m.</i>

Р

разбавитель	diluant <i>m.</i> / dilueur <i>m.</i>
разбрасывание (удобрения)	épardage <i>m.</i>
разведение (животных) ~ в коммерческих целях ~ племенных пород	élevage <i>m.</i> <i>élevage de vente</i> <i>élevage de races sélectionnées</i>
раздавленный	écrasé,-e
раздавливание	écrasement <i>m.</i>
раздача (корма)	distribution <i>f.</i> de l'aliment

раздевалка	vestiaire <i>m.</i>
размер (животного)	format <i>m.</i>
рана	blessure <i>f.</i>
раствор	solution <i>f.</i>
рацион	ration <i>f.</i> / formule <i>f.</i>
ремонт	réparation <i>f.</i>
репродукцент	multiplicateur <i>m.</i>
рожа	rouget <i>m.</i>
рожь	seigle <i>m.</i>

С

сало (свиное) чистое ~ (без мяса)	lard <i>m.</i> / graisse <i>f.</i> <i>gros lard</i>
сбор (семени) ~ трупов животных	collecte <i>f.</i> <i>équarrissage m.</i>
свинарник	porcherie <i>f.</i>
свинка ремонтная ~	cochette <i>f.</i> <i>cochette à saillir</i>
свинокомплекс	ferme <i>f.</i>
свиноматка ~ в охоте молодая супоросная ~ подсосная ~ супоросная ~ холостая ~	truie <i>f.</i> <i>truie en chaleur</i> <i>truie gestante (=jeune)</i> <i>truie allaitante (=en lactation)</i> <i>truie pleine (=portante)</i> <i>truie vide</i>
свинья ~ сальной породы (живой вес 120-140 кг) мясная ~ (живая масса 100-120 кг)	porc <i>m.</i> / cochon <i>m.</i> <i>porc gras</i> <i>porc charcutier (=maigre)</i>
себестоимость	coût <i>m.</i> de production

семя	semence <i>f.</i>	средство (лечебное) антиспазмическое ~ укрепляющее ~	remède <i>m.</i> antispasmodique <i>m.</i> reconstituant <i>m.</i>
склад	stock <i>m.</i> / manutention <i>f.</i>	стакан (химический)	bécher <i>m.</i>
скот племенной ~	bétail <i>m.</i> / cheptel <i>m.</i> bétail de race	станок ~ ограждения ~ опороса индивидуальный ~	case <i>f.</i> cloison <i>f.</i> en béton case de mise bas case individuelle
скотобойня	abattoir <i>m.</i>	стартер ● первый корм для поросят после отъема	starter [- ε:r] <i>m.</i>
скребок	grattoir <i>m.</i>	стекло покрывное ~	verre <i>m.</i> / vitre <i>f.</i> lame <i>f.</i> couvre-objet (=de microscope) / lamelle <i>f.</i> (couvre- objet) lame <i>f.</i> porte-objet (=ordinaire)
скрести	gratter	стерилизовать	stériliser
скрещивание	accouplement <i>m.</i>	сушка	séchage <i>m.</i>
слабый	chétif, -ve	схватки (родовые)	douleurs <i>f. pl.</i> de l'accouchement
случка	accouplement <i>m.</i> / saillie <i>f.</i>	таблица расчетная ~	table <i>f.</i> / tableau <i>m.</i> barème <i>m.</i>
смесь	mélange <i>m.</i>	тестикул	testicule <i>m.</i>
сода питьевая ~	soude <i>f.</i> / bicarbonate <i>m.</i> de sodium bicarbonate de soude	тиражирование (породы)	multiplication <i>f.</i>
сокращение (при родовых схватках)	crampes <i>f. pl.</i> / contraction <i>f.</i>	транспортировка	transport <i>m.</i>
соль поваренная ~	sel <i>m.</i> sel alimentaire (=ordinaire)	туша охлажденная ~ парная ~	carcasse <i>f.</i> carcasse froide carcasse chaude
сооружение-накопитель (очистное)	fosse <i>f.</i> vidangée / lagune <i>f.</i>		
сортировка	tri <i>m.</i> / triage <i>m.</i>		
сосать (вымя)	téter		
сосок (у свињи)	tétine <i>f.</i> / mamelon <i>m.</i>		
состав	composition <i>f.</i>		
сосцы	mamelle <i>f.</i>		
спазмолитик	antispasmodique <i>m.</i>		
спаривание	accouplement <i>m.</i> / saillie <i>f.</i>		
спариваться	saillir		
среда питательная ~	milieu <i>m.</i> bouillon <i>f.</i> de culture		

T

убой вынужденный ~ отправлять на ~	У abattage <i>m.</i> abattage d'urgence réformer
УЗИ ● ультразвуковое исследование организма с целью диагностики отрицательный результат ~	échographie <i>f.</i> échographie négative
упаковывать ~ семя	empaqueter empaqueter la semence
уравнивать ~ приплод гнезд	égaliser égaliser les portées
урна	poubelle <i>f.</i>
усваиваемый	assimilable
уход (за животным)	surveillance <i>f.</i> / traitement <i>m.</i>

форточка	Ф volet <i>m.</i>
халат (рабочий)	Х sarrau <i>m.</i>
хильй	chétif, -ve
холодильник ~ для спермы	frigidaire <i>m.</i> / frigo <i>m.</i> (<i>fam.</i>) frigo semence
хромота	boiterie <i>f.</i>
хряк	verrat <i>m.</i>
хряк-воспроизводитель	verrat <i>m.</i> reproducteur
хряк-пробник	verrat <i>m.</i> souffleur
хряк-суфлер	verrat <i>m.</i> souffleur
хрячник	verraterie <i>f.</i>

ценность энергетическая ~	Ц valeur <i>f.</i> valeur énergétique
центнер	quintal <i>m.</i>
цикл замкнутый ~ производства	cycle <i>m.</i> cycle complet de production
цистит	cystite <i>f.</i>

человек ~, занимающийся откормом скота	Ч homme <i>m.</i> / personne <i>f.</i> engraisseur <i>m.</i>
чума	peste <i>f.</i>

шкала	Ш barème <i>m.</i>
шпик грудной ~	lard <i>m.</i> lard maigre
шрот	tourteau <i>m.</i>

щетки (для очистки грязи с обуви)	Щ décrottoir <i>m.</i>
щит	panneau <i>m.</i>

эхография ● метод обследования с применением эхографа отрицательный результат ~	Э échographie <i>f.</i> échographie négative
--	---

Я

язва
сибирская ~

яичко

ячмень
~ без пленок

ulcère *m.*
bacille m. de charbon / charbon m. / anthrax m.

testicule *m.*

orge *f.*
orge sans enveloppes

ТРАНСПОРТ TRANSPORTS



А

АБС ☉ антиблокировочная система / система разблокировки колес, обеспечивающая оптимальное торможение автомобиля без заноса

автовокзал

автодилер

автозаправка (*разг.*)

автоинспектор

автокран

автомагистраль

автомобилестроение

автомобилист

автомобиль

грузовой ~
легковой ~

автомойка

автопоезд ☉ тягач с одним или несколькими прицепами

ABS *m. (anglic.)* (Anti Blocking System) ☉ système antiblocage des roues d'un véhicule assurant un freinage optimal sans dérapage

gare *f.* routière (d'autocars)

concessionnaire *m.* automobile

station *f.* d'essence / station-service *f.*

agent *m.* de l'Inspection routière (d'Etat) / agent *m.* de la circulation

camion-grue *m.*

autoroute *f.* / autostrade *f.*

industrie *f.* / construction *f.* automobile

automobiliste

voiture *f.* / automobile *f.* ☉ «voiture» qui ne désigne que les automobiles non-utilitaires, tend à supplanter «automobile» et «auto»

camion *m.*
voiture f. / automobile f. (de tourisme)

station *f.* de lavage automatique

ensemble *m.* routier

авторефрижератор
автострада
антифриз ● незамерзающая
жидкость, применяемая для
охлаждения двигателей

башмак (тормозной)
бронирование
бронировать
брызговик

весовая
весы
 платформенные ~
внедорожник

грузовик
 *~ с одним или несколькими при-
цепами*
грузовместимость
грузоподъемность

джип (*разг.*)
дорогостоящий

camion *m.* frigorifique
autoroute *f.*
antigel *m.*

Б

cale *f.*
réservation *f.*
retenir
bavette *f.* anti-projection /
protège-boue *m.*

В

pont-bascule *m.*
balance *f.* / bascule *m.*
 pont-bascule m.
tout terrain *m.* / quatre-quatre *m.*

Г

camion *m.*
ensemble *m.* routier

capacité *f.*
charge *f.* utile (pour un véhicule) /
capacité *f.* (pour un engin de levage)

Д

tout terrain *m.* / quatre-quatre *m.*
onéreux, -euse

доставка
 ~ и упаковка оплачены
 ~ оплачивается получателем
 бесплатная ~ на дом

загрузка
заказывать
запаска (*разг.*)

кабриолет ● автомобиль с
откидным мягким или жестким
верхом

колесо
 запасное ~
 рулевое ~

коллектор (транспортного средства)
колодка (тормозная)
компрессор
кремальера (*техн.*)
крыша (кузова)
 автомобиль с откидной ~ей
 несъемная ~

лом

маслѐнка
монтажка

transport *m.* / livraison *f.*
 franco de port et d'emballage
 franco sur place
 franco domicile

З

chargement *m.*
retenir
roue *f.* de secours

К

cabriolet *m.* / voiture *f.* décapotable /
décapotable *f.*

roue *f.*
 roue de secours
 volant m.

centre *m.* de groupage
plaquette *f.* de frein
compresseur *m.*
crémaillère *f.*
pavillon *m.*
 voiture f. décapotable / décapotable f.
 pavillon fixe

Л

barre *f.* (à mine)

М

graisseur *m.*
démonte-pneu *m.*

мост
задний ~
моторчик-разбрызгиватель

pont *m.*
pont arrière
pompe *f.* d'aspersion

нагнетатель
накладная
автомобильная ~
транспортная ~
насос
нагнетательный ~

Н
pressuriseur *m.* / souffleur *m.*
facture *f.*
lettre f. de voiture CMR
lettre f. de voiture
pompe *f.*
pressuriseur *m.*

обтекатель

О
déflecteur *m.* / spoiler [-œr] *m.* (*anglic.*)

перевозки
~ наземными видами
транспорта
воздушные ~
транзитные ~
прямые ~

П
transports *m. pl.*
transports de surface

transports aériens
transports en transit
transports successifs

перегрузка
без ~и

transbordement *m.*
sans transbordement

пересылка
~ не оплачена

transport *m.*
port m. dû

погрузка

chargement *m.*

подвеска

étrier *m.*

подкладка
~ кронштейна чистика

cale *f.*
cale support de décrotoir

полигон (испытательный)

banc *m.* d'essai

порожняком

à vide

предприятие
Парижское автотранспортное ~

entreprise *f.*
Régie f. Autonome de Transports Pa-
risiens (RATP)

резервация
рейка (с делениями)
зубчатая ~

Р
réservation *f.*
mire *f.*
crémaillère f.

ремень
~ генератора
приводной ~

courroie *f.*
courroie de générateur
courroie de transmission

решетка (радиатора)

calandre *f.*

сапун

С
souffleur *m.*

сигнализация

signalisation *f.*

сильфон
защитный ~

soufflet *m.*
soufflet protection

система
~ тяг и рычагов
противоугольная ~

système *m.*
timonerie f.
antivol m. / système antivol

скидка
~ на время каникул

remise *f.* / rabais *m.*
forfait m. vacances

спойлер

spoiler [-œr] *m.* (*anglic.*) / déflecteur *m.*

средство (транспортное)

véhicule *m.*

стенд
испытательный ~

banc *m.*
banc d'essai

стрела (подъемного крана)

flèche *f.*

ступица
крышка ~

moyeu *m.*
chapeau m. de moyeu

тавотница
прямая ~

трал

тягач ☉ сам грузовик без кузова
и прицепа
~ с прицепом
седельный ~

тяжеловоз

тяжелогруз

фара
противотуманная ~

фрагт

ходовая (часть автомобиля)

чистик

шланг (резиновый)
дюритовый ~ (техн.)

шприц (смазочный)

Т

graisseur *m.*

graisseur droit

porte-char *m.* / porte-bateau *m.*

tracteur *m.* ▲

semi-remorque m.
tracteur routier

poids lourd *m.*

poids lourd *m.*

Ф

phare *m.*
phare antibrouillard

fret [frɛ(t)] *m.*

Х

partie cycle *f.*

Ч

décrottoir *m.*

Ш

tuyau *m.* caoutchouc
durit [-it] f.

pompe *f.* à graisse

ЭЛЕКТРИЧЕСТВО ÉLECTRICITÉ

выключатель
аварийный ~

соединительный ~

выключение

датчик
~ влажности
~ сопротивления
температурный ~
электрический ~

зачищать
~ кабель

катушка ☉ цилиндр с намотанной
на нем проволокой, проводом
заземляющая ~
токовая ~



В

disjoncteur *m.*
disjoncteur de protection (=de
sécurité)
disjoncteur de bouclage

débranchement *m.*

Д

capteur *m.*
capteur d'humidité
capteur à résistance
capteur de température
capteur électrique

З

dénuder
dénuder le câble

К

bobine *f.*

bobine de mise à la terre
bobine d'intensité

	Л
лампа (электрическая) ~ <i>дневного освещения</i>	lampe f. / ampoule f. <i>lampe lumière du jour</i>
лампочка (<i>разг.</i>)	ampoule f. / lampe f. (électrique)
	М
мост ☉ связующее звено в цепи тока ~ <i>переменного тока</i>	pont m. <i>pont en courant alternatif</i>
	Н
наконечник (провода)	cosse f.
	О
обмотка ~ <i>электромагнита</i> <i>вторичная</i> ~ <i>дополнительная</i> ~ <i>левая</i> ~ <i>многослойная</i> ~ <i>параллельная</i> ~ <i>последовательная</i> ~ <i>правая</i> ~ <i>секция</i> ~и	bobinage m. <i>bobine f. d'aimant</i> <i>bobinage secondaire</i> <i>bobinage latéral</i> <i>bobinage à gauche (=rétrograde)</i> <i>bobinage à plusieurs couches</i> <i>bobinage parallèle</i> <i>bobinage en série</i> <i>bobinage progressif</i> <i>bobine f. élémentaire</i>
оголять (провод)	dénuder
освещение	éclairage m. / lumière f. / illumination f.
отключение (электропитания)	arrêt m.
	П
перекидывать (провод)	permuter
перемычка ~ <i>из (гибкого) провода</i> ~ <i>обходной цепи</i> <i>короткозамыкающая</i> ~	pont m. / fil m. de fermeture d'un circuit / barre f. de court-circuitage <i>pont à fil</i> <i>pont de passage</i> <i>pont de court-circuit</i>

плата (электронной схемы)	platine f. / carte f.
предохранитель	coupe-circuit m. / disjoncteur m. / fusible m.
провод (электрический) ~ <i>под током</i> <i>заземляющий</i> ~ <i>изолированный</i> ~ <i>контактный</i> ~ <i>проводящий</i> ~	fil m. électrique <i>fil sous courant</i> <i>fil de terre</i> <i>fil isolé</i> <i>fil de contact</i> <i>fil conducteur</i>
проводка (электрическая)	filerie f.
проводник	fil m. conducteur
пуск (в работу)	marche f.
	Р
размыкание (контактов)	disjonction f.
размыкать (цепь)	ouvrir
	С
свет (электрический)	lumière f. électrique
соединять (цепь)	fermer
схема (электрическая) ~ <i>переключения</i>	circuit m. <i>circuit de commutations</i>
	Т
ток (электрический) ~ <i>высокого напряжения</i> ~ <i>питания</i> <i>включить</i> ~ <i>выключить</i> ~ <i>однофазный</i> ~ <i>переменный</i> ~ <i>постоянный</i> ~ <i>рабочий</i> ~ <i>трехфазный</i> ~	courant m. (électrique) <i>courant à haute tension</i> <i>courant d'alimentation</i> <i>donner le courant</i> <i>interrompre le courant</i> <i>courant monophasé</i> <i>courant alternatif</i> <i>courant continu</i> <i>courant de travail</i> <i>courant triphasé</i>

токоприемник

capteur *m.* de courant

токопровод

barre *f.* conductrice

Ц

цепь (электрическая)

~ заземления

~ нагрузки

~ переменного тока

~ питания

~ рабочего тока

двухпроводная ~

замкнутая ~

параллельная ~

последовательная ~

разомкнутая ~

электрическая ~

circuit *m.* / filerie *f.*

circuit de terre

circuit de charge

circuit en courant alternatif

circuit d'alimentation

circuit de travail

circuit bifilaire

circuit fermé

circuit dérivé (=parallèle)

circuit en série

circuit ouvert

circuit électrique

Ш

шина ☉ электрический проводник

в виде металлической полосы

выходная ~

главная ~

заземляющая ~

закорачивающая ~

соединительная ~

уравнительная ~

barre *f.*

barre de sortie

barre générale

barre de terre

barre fermée

barre déconnexion

barre d'équilibre

БУХГАЛТЕРИЯ COMPTABILITÉ



А

ажю ☉ надбавка – сумма процентов и банковских комиссионных, взимаемых за торговые и банковские операции

frais m. pl. d'escompte

ажур ☉ ведение бухгалтерского учета, при котором все счетные записи делаются в день совершения хозяйственных операций

comptabilisation f. au jour le jour

амортизация
норма ~

amortissement m.
taux m. de l'amortissement

анализ
~ движения денежных средств

analyse f.
analyse des flux financiers

Б

баланс
~ движения капиталов
и кредитов
~ доходов и расходов предприятия

bilan m. / *balance f.*
balance des capitaux (=des opérations en capital)
plan m. de trésorerie

бенефициар

bénéficiaire m.

бланк

formulaire m.

бухгалтерия
двойная ~
проверить правильность
ведения ~и

comptabilité f.
comptabilité double
réviser les comptes

ведомость ~ на зарплату платежная ~ расчетная ~	В bordereau <i>m.</i> / feuille <i>f.</i> feuille de paie bordereau de salaire feuille de paie / fiche <i>f.</i> de paie
взимание ~ налогов ~ платы за жилье ~ фискальных пошлин	prélèvement <i>m.</i> / perception <i>f.</i> / levée <i>f.</i> prélèvement fiscal / perception des impôts / levée des impôts encaissement <i>m.</i> des loyers imposition <i>f.</i> fiscale
вносить (деньги)	encaisser
вознаграждение размер ~я	rémunération <i>f.</i> / rétribution <i>f.</i> taux <i>m.</i> de rémunération
выписка (из банковского счета)	relevé <i>m.</i> d'identité bancaire (RIB)
выручка ~ от реализации дневная ~	recette <i>f.</i> / produit <i>m.</i> de la vente montant <i>m.</i> des ventes recette de la journée

денежный в ~ой или натуральной форме	Д d'argent en argent ou en nature
день (операционный) ● рабочий день для банковских операций	jour <i>m.</i> ouvrable
деньги ~ (находящиеся) в обращении неиспользуемые ~	argent <i>m.</i> argent en circulation argent oisif
дефицит (ликвидационного баланса)	découvert <i>m.</i>
долг	redevance <i>f.</i>

заимодавец	З créancier <i>m.</i> / prêteur <i>m.</i>
заполнять (бланк)	remplir

инвестиции	И investissement <i>m.</i>
касса	К guichet <i>m.</i>
кассир	caissier <i>m.</i> / guichetier <i>m.</i>
книжка (чековая)	carnet <i>m.</i> de chèques / chéquier <i>m.</i>
кредит ~ с переменной процентной ставкой ~ с твердой процентной ставкой банковский ~ беспроцентный ~ долгосрочный ~ ипотечный ~ краткосрочный ~ основной ~	crédit <i>m.</i> crédit à taux variable crédit à taux fixe crédit bancaire crédit sans intérêt (=à taux zéro) crédit à long terme crédit hypothécaire crédit à court terme crédit principal

кредитор	créancier <i>m.</i>
----------	---------------------

ликвидность	Л liquidité <i>f.</i> / disponibilités <i>f. pl.</i>
-------------	--

налог ~ на движимое имущество ~ на имущество ~ на капитал ~ на недвижимое имущество ~ на перевозки ~ на прибыль ~ на распределяемую прибыль ~ с владельцев строений ~ с дарений ~ с оборота	Н impôt <i>m.</i> impôt sur les biens mobiliers impôt sur la fortune impôt sur le chiffre d'affaires impôt sur les immeubles impôt sur les transports impôt sur les bénéfices impôt de distribution impôt sur la construction impôt sur les donations impôt sur le capital
---	--

единый ~	<i>impôt simplifié</i>
земельный ~	<i>impôt foncier</i>
косвенный ~	<i>impôt indirect</i>
местный ~	<i>impôt local</i>
необлагаемый ~	<i>net d'impôt</i>
основной ~	<i>impôt de base (=général)</i>
подходящий ~	<i>impôt sur le revenu</i>
прогрессивный ~	<i>impôt progressif</i>
прямой ~	<i>impôt direct</i>
размер ~	<i>taux m. de la taxe (=de l'impôt)</i>
регрессивный ~	<i>impôt régressif</i>
сельскохозяйственный ~	<i>impôt agricole</i>
неплательщик (злостный)	<i>mauvais payeur m.</i>
неустойка	<i>astreinte f.</i>

O

операция (торговая)	<i>transaction f.</i>
оплата (труда)	<i>rétribution f. / rémunération f.</i>
аккордная ~	<i>rémunération à la tâche</i>
почасовая ~	<i>rétribution à l'heure</i>
сдельная ~	<i>prime f. intégrale</i>
оплачивать (чек)	<i>honorer</i>
отчет	<i>compte m.</i>
годовой бухгалтерский ~	<i>compte annuel</i>
отчисление	<i>prélèvement m.</i>
обязательные ~я	<i>prélèvements obligatoires</i>

П

пенсия	<i>pension f.</i>
размер ~и (в % к заработку)	<i>taux m. de pension</i>
пеня	<i>astreinte f.</i>
перевод (денежный)	<i>transfert m.</i>
переводить (деньги)	<i>virer / faire un transfert</i>

перечислять (денежные средства)	<i>virer / transférer / verser</i>
плата	<i>paie f. (paye f.)</i>
арендная ~	<i>prix m. de fermage (=du bail)</i>
платеж	<i>paiement m.</i>
~ в денежной форме	<i>prélèvement m. monétaire</i>
наложенный ~	<i>port m. dû</i>
подпись	<i>signature f.</i>
дать образец ~и	<i>déposer sa signature</i>
получать (деньги)	<i>toucher / encaisser</i>
~ заработную плату	<i>toucher un traitement</i>
~ по чеку	<i>toucher un chèque</i>
предоплата (налога)	<i>prélèvement m. libératoire</i>
предъявитель	<i>porteur m.</i>
на ~я	<i>au porteur</i>
премия	<i>prime f.</i>
проценты	<i>intérêts m. pl.</i>

P

расходы	<i>frais m. pl. / charges f. pl. / dépenses f. pl.</i>
накладные ~	<i>frais généraux</i>
плановые ~	<i>marge f. planifiée incluse</i>

C

средства (денежные)	<i>argent m.</i>
бюджетные ~	<i>argent public</i>
ликвидные ~	<i>argent frais</i>
наличные ~	<i>argent liquide (=comptant)</i>
ссуда	<i>prêt m. / avance f.</i>
~ на строительство	<i>prêt à la construction</i>
~ с переменной процентной ставкой	<i>prêt à taux variable</i>
~ с твердой процентной ставкой	<i>prêt à taux fixe</i>
банковская ~	<i>prêt bancaire (=l'avance)</i>
банковская ~ под заключённые договоры	<i>avance sur marché</i>

банковская ~ под залог товаров	<i>avance sur marchandises</i>
беспроцентная ~	<i>prêt à taux zéro (=sans intérêt)</i>
долгосрочная ~	<i>prêt à long terme</i>
коммерческая ~	<i>prêt aux conditions du marché</i>
краткосрочная ~	<i>prêt à court terme</i>
лимит ~ы	<i>prêt plafond</i>
ставка	taux m.
~ заработной платы	<i>taux de salaires</i>
единая ~	<i>taux uniforme</i>
кредитная ~	<i>taux de crédit</i>
максимальная ~	<i>taux marginal</i>
минимальная ~	<i>taux minimum</i>
прогрессивная ~ (налога)	<i>taux progressif</i>
пропорциональная ~ (налога)	<i>taux proportionnel</i>
учетная ~	<i>taux d'escompte</i>
стоимость	montant m. / prix m. / coût m.
~ перевозки	<i>prix du transport</i>
номинальная ~	<i>montant nominal</i>
прибавочная ~	<i>plus-value f.</i>
сумма	montant m. / somme f.
~ контракта	<i>montant d'un contrat</i>
~ налога	<i>montant de l'impôt</i>
~ нетто	<i>montant net</i>
~ счета	<i>montant du compte (=facturé)</i>
~, необлагаемая от налога	<i>montant exonéré</i>
~, облагаемая налогом	<i>montant imposable</i>
дебетованная ~	<i>montant débité</i>
кредитованная ~	<i>montant crédité</i>
наличная ~	<i>montant en espèces</i>
уплаченная ~	<i>montant payé</i>
счет	compte m.
~ прибылей и убытков	<i>compte profits et pertes (=de résultat)</i>
~ расходов	<i>compte de frais</i>
автоматическое снятие со ~а	<i>prélèvement m. automatique</i>
балансовый ~	<i>compte bilan</i>
банковский ~	<i>compte bancaire</i>
снимать со своего ~а	<i>tirer sur son compte</i>
счет-фактура	facture f.

тарифный	<i>tarif</i>
~ая сетка	<i>grille f. des rémunérations / barème</i>
трансферт	<i>transfert m.</i>
фактура	<i>facture f.</i>
фактурный (о цене)	<i>facturé,-e</i>
цена	prix m. / coût m.
~ при продаже в кредит	<i>prix à crédit</i>
~ сделки	<i>prix d'exercice</i>
базовая ~	<i>prix de base</i>
действующие ~	<i>prix en vigueur</i>
договорная ~	<i>prix contractuel (=convenu)</i>
единая ~	<i>prix unique</i>
закупочная ~	<i>prix d'achat</i>
конкурентоспособная ~	<i>prix compétitif</i>
льготная ~	<i>prix de faveur</i>
максимальная ~	<i>prix plafond</i>
минимальная ~	<i>prix plancher</i>
оптовая ~	<i>prix de gros</i>
отпускная ~	<i>prix de vente</i>
расчетная ~	<i>prix comptable</i>
рекомендованная ~	<i>prix conseillé</i>
розничная ~	<i>prix de détail</i>
рыночная ~	<i>prix courant (=du marché)</i>
твердая ~	<i>prix ferme</i>
штраф	amende f. / peine f. pécuniaire
размер ~а	<i>montant m. de la peine</i>

Т
de tarif / tarifaire
grille f. des rémunérations / barème
m. de tarification

transfert m.

Ф
facture f.
facturé,-e

Ц
prix m. / coût m.
prix à crédit
prix d'exercice
prix de base
prix en vigueur
prix contractuel (=convenu)
prix unique
prix d'achat
prix compétitif
prix de faveur
prix plafond
prix plancher
prix de gros
prix de vente
prix comptable
prix conseillé
prix de détail
prix courant (=du marché)
prix ferme

Ш
amende f. / peine f. pécuniaire
montant m. de la peine

КОМПЬЮТЕР ORDINATEUR



А

автозапуск включается ~	exécution <i>f.</i> automatique exécution automatique se lance
антивирус	antivirus <i>m.</i> / kit <i>m.</i> secours (<i>argot</i>)
архив (файла)	archive <i>f.</i>
архиватор ● программа, позволяющая уменьшить размер данных в файле	compresseur <i>m.</i> / ZIP <i>m.</i> (<i>fam.</i>) ● logi- ciel de compression de données
архивирование	compression <i>f.</i> / archivage <i>m.</i>
архивировать ~ файл	archiver / compresser archiver le fichier

Б

баг ● ошибка в программе	bogue <i>m.</i>
байт	octet [-ктє] <i>m.</i>
бегунок (<i>разг.</i>) ● полоса прокрутки	défileur <i>m.</i> (<i>fam.</i>) ● barre de défile- ment ou défilement
блок (системный)	unité <i>f.</i> centrale / boîtier <i>m.</i> (du sys- tème) / tour <i>f.</i> (<i>fam.</i>)
болванка (<i>инф. аргот</i>) ● чистый диск для однократной или многократной записи	disque <i>m.</i> vierge / CD <i>m.</i> vierge
брандмауэр ● программные средства межсетевой защиты от несанкционированного доступа через Интернет	pare-feu <i>m.</i> (<i>inform.</i>) ● logiciel de sécurité Internet / système de protec- tion pour l'ordinateur

браузер ● программа просмотра
Интернет-страниц

navigateur *m.* (sur le web)

В

вай-фай (<i>инф. аргот</i>) ● беспроводной доступ в Интернет	Wi-Fi [wifi] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>) (Wireless Fidelity) ● technologie de réseau local Internet sans fil
веб-адрес	adresse <i>f.</i> sur le web
веб-браузер	navigateur <i>m.</i> (sur le web)
веб-камера	camera <i>f.</i> web / webcam [-kam] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>)
веб-мастер	webmestre <i>m.</i>
веб-сайт	site <i>m.</i> web
веб-страница	page <i>f.</i> web
вентилятор	ventilateur <i>m.</i> / ventilo <i>m.</i> (<i>argot</i>) / coo- ler [kuler] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>)
версия (продукта) персональная ~ программы	version <i>f.</i> version personnalisée
винт (<i>инф. аргот</i>) ● жесткий диск	dur <i>m.</i> (<i>argot</i>)
винчестер ● жесткий диск	disque <i>m.</i> dur
виртуальный	virtuel,-elle
вирус	virus <i>m.</i>
вкладка ~ «Оборудование» ~ «Устройства» ~ «Быстродействие»	onglet <i>m.</i> onglet « Matériel » onglet « Gestionnaire de périphériques » onglet « Performances »
включение (компьютера)	démarrage <i>m.</i>
вносить (информацию) ~ данные в компьютер	rentrer rentrer les données dans l'ordinateur

вставка (диска)
~ диска в лоток дисковод

вставлять
~ кабель USB в разъем USB
~ компакт диск в устройство чтения дисков

вход ● входное отверстие
линейный ~ для микрофона

выделять

выключать
~ монитор

выход ● выходное отверстие
линейный ~ для наушников

insertion *f.*
insertion du disque dans le lecteur

insérer / mettre
connecter le câble USB au port USB
insérer (=charger) le CD-ROM dans le lecteur de CD-ROM

entrée *f.*
entrée MIC

sélectionner / surligner

débrancher
débrancher le moniteur

sortie *f.*
sortie-ligne f.

Г

галочка
отмечать ~ ой
убирать ~у

гиг (разг.) ● гигабайт

гигабайт (Гб)

гиперссылка

гипертекст

гектар (*инф. арго*) ● гигабайт

глючить (*разг.*)

coche *f.*
cocher / pointer
décocher

giga *m. (fam.)*

gigaoctet *m. (Go) / giga m. (fam.)*

hyperlien *m.*

hypertexte *m.*

giga *m. (fam.)*

planter (*fam.*) / déconner (*vulg.*)

Д

дезинформация ● распространение
заведомо ложной информации

деинсталлировать

динамик

intoxication *f.* / intox *f. (argot)*

désinstaller / supprimer

*haut-parleur *m.*

диск
жесткий ~
чистый ~ (для записи)

дисковод ● считывающее
устройство
~ CD ROM
~ DVD ROM
внешний ~
пишущий ~

домен

доступ
~ к Интернету

драйвер ● программа, управляющая
устройством системы

дрова (*инф. арго*) ● драйверы

disque *m.*
disque dur
disque vierge

lecteur *m.*

lecteur de CD ROM
lecteur de DVD ROM
lecteur externe
graveur m.

domaine *m.*

accès *m.*
accès à Internet

pilote *m.* / utilitaire *m.* / driver *m. (anglic.)*

outils *m. pl. (argot) / ciels m. pl. (fam.)*

Е

Е-мейл (*разг.*) ● электронная почта
courrier *m.* / messagerie *f.* / courriel *m. (fam.) / e-mail m. (anglic.)*

Ж

железка (*инф. арго*) ● персональный компьютер
bécane *f. (argot)*

железо (*инф. арго*) ● комплектующие системного блока компьютера (материнская плата, процессор, видеокарта и т.д.)
composants *m. pl. du boîtier système / pièces f. pl. informatiques*

жестяк (*инф. арго*) ● жесткий диск
dur *m. (argot)*

З

зависать (*разг.*)
planter (*fam.*) / déconner (*vulg.*)

загружать ● скачивать информацию
télécharger / pomper (*argot*)

загрузка ~ листов бумаги	chargement <i>m.</i> <i>chargement du papier</i>
закачка (данных)	téléchargement <i>m.</i>
закрывать ~ программу	refermer <i>refermer le programme</i>
запуск (компьютера)	démarrage <i>m.</i>
запускать ~ компьютер	démarrer / booter (<i>anglic.</i>) <i>démarrer l'ordinateur</i>
запускаться программа запускается	débuter <i>programme m. débute</i>
зашифрованный	chiffré,-e / crypté,-e
значок	icône <i>f.</i>

И

иконка	icône <i>f.</i>
имя ~ домена	nom <i>m.</i> <i>nom du domaine</i>
Интернет беспроводной доступ в ~ мобильный ~	Internet <i>m.</i> / toile <i>f.</i> d'araignée mondiale <i>wi-fi [wifi] m. (Wireless Fidelity)</i> <i>Internet mobile</i>
интернетчик	spécialiste <i>m.</i> de l'Internet
интерфейс ~ программного обеспечения	panneau <i>m.</i> <i>panneau logiciel</i>

К

карта ● электронная плата ~ памяти видео~ звуковая ~	carte <i>f.</i> <i>carte mémoire</i> <i>carte vidéo (=graphique)</i> <i>carte son</i>
картридер ● устройство для чтения карт памяти	lecteur <i>m.</i> de cartes compact flash

картридж	cartouche <i>f.</i>
клавиатура внешняя малая цифровая ~ USB	clavier <i>m.</i> pavé <i>m.</i> numérique externe USB
клик	clic <i>m.</i>
кнопка (командная) ~ «Изменить» ~ «Удалить»	bouton <i>m.</i> <i>bouton « Modifier »</i> <i>bouton « Annuler »</i>
коврик (для мыши) эргономический ~	tapie <i>f.</i> de souris <i>tapie de souris ergonomique</i>
кодирование	encodage <i>m.</i>
кодировать	encoder / coder
кодировка	codage <i>m.</i>
комплектующие ● детали системного блока компьютера (материнская плата, процессор, видеокарта и т.д.)	composants <i>m. pl.</i> PC / pièces <i>f. pl.</i> informatiques
компьютер настольный ~ персональный ~ управляющий ~	ordinateur <i>m.</i> / ordi <i>m.</i> (<i>argot</i>) <i>ordinateur de bureau</i> <i>ordinateur personnel</i> <i>ordinateur de commande (=de gestion)</i>
компьютерщик	informaticien <i>m.</i>
копировать	copier
криптовать	crypter / coder
крышка (принтера)	couvercle <i>m.</i> / capot <i>m.</i>
ксерокопировать	photocopier
ксерокопия делать ~ю	photocopie <i>f.</i> <i>effectuer une photocopie</i>
кулер (<i>инф. арго</i>) ● вентилятор	ventilateur <i>m.</i> / ventilo <i>m.</i> (<i>argot</i>) / cooler [kuler] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>)
курсор	curseur <i>m.</i>

ЛОТОК
 ~ вывода печати
 ~ для компакт-диска

материнка (инф. арг) ●
 материнская плата

матка (разг.) ● материнская плата

мать (инф. арг) ● материнская
 плата

мегабайт (Мб)

мейл (разг.) ● электронная почта

меню
 ~ «Пуск»
 ~ установки программы
 всплывающее ~

метр (инф. арг) ● мегабайт

микрочип

минидиск (на 256 Мб)

модем

модификация
 ~ конфигурации

модуль
 ~ памяти

монитор
 ~ на жидких кристаллах

мусор (разг.) ● бесполезная
 информация, принудительно
 рассылаемая большому числу
 абонентов электронной почты

Л
 platine f.
 fente f. de la sortie
 platine du lecteur de CD-ROM

М
 carte f. maman (argot) / mère f. (argot)

carte f. maman (argot) / mère f. (argot)

carte f. maman (argot) / mère f. (argot)

mégaoctet m. (Mo) / méga m. (fam.)

courriel m. (fam.) / mail m. (anglic.)

menu m.
 menu « Démarrer »
 menu d'installation / setup m. (anglic.)
 menu déroulant

méga m. (fam.)

puce f.

disque m. mini / CD m. mini

modem [-em] m.

modification f.
 modification de la configuration

module m.
 module de mémoire / barrette f. (ar-
 got) mémoire

moniteur m.
 moniteur à cristaux liquides

messages m. pl. sauvages / pourriel m.
 (argot) / spam m. (anglic.)

мыло (разг.) ● электронная почта courriel m. (fam.) / boîte f. mail (fam.)

мышь
 беспроводная ~
 оптическая ~ (3 кнопки+навигационное колесико)

souris f.
 souris sans fil
 souris optique (3 boutons+roue de parcourir)

набирать (текст)

навигатор

название
 ~ веб-страницы

настраивать

наушники (большие)

ноутбук

обмен
 ~ гиперсвязями

обновить

оборудование (подключаемое к ПК)

объем
 ~ памяти

окно
 диалоговое ~ программы
 ~ состояния принтера

память
 оперативная ~
 постоянная ~

Н
 taper

routeur m.

titre m.
 titre de la page web

configurer

casques m. pl.

ordinateur m. portable / portable m. (argot) / laptop m. (anglic.)

О
 échange f.
 échange de liens

actualiser / mettre à jour

dispositif m. / périphérique m.

volume m.
 volume de la mémoire

fenêtre f.
 boîte f. de dialogue
 fenêtre d'état de l'imprimante

П
 mémoire f.
 mémoire vive
 mémoire morte

панель ~ задач Windows ~ инструментов ~ настройки параметров программы ~ управления	barre <i>f.</i> / panneau <i>m.</i> <i>barre de tâches de Windows</i> <i>barre d'outils</i> <i>panneau la modification de configuration</i> <i>console f.</i>
папка (размещения файлов)	dossier <i>m.</i>
пароль	mot <i>m.</i> de passe
передача ~ файлов	transfert <i>m.</i> <i>transfert de fichiers</i>
перезагружать ~ систему	rallumer / réinitialiser / redémarrer <i>redémarrer Windows</i>
пересылка ~ данных	transmission <i>f.</i> <i>transmission des données</i>
переходник USB	changeur <i>m.</i> de genre USB
персоналка (<i>инф. арго</i>)	micro <i>m.</i> (<i>argot</i>)
печатать	imprimer
печать	impression <i>f.</i>
пиксель	pixel <i>m.</i>
плата материнская ~ сетевые ~ы	carte <i>f.</i> <i>carte-mère f. / motherboard</i> <i>[-ze(r)bord] m. (anglic.)</i> <i>cartes réseau</i>
поддерживать ~ конфигурацию ~ операционную систему	respecter / supporter <i>respecter la configuration</i> <i>supporter le système d'exploitation</i>
подключать ~ монитор к сети	brancher <i>brancher le moniteur</i>
подключение ~ к Интернету ~ к электропитанию ~ принтера	raccordement <i>m.</i> / branchement <i>m.</i> <i>branchement sur le réseau</i> <i>raccordement de l'alimentation</i> <i>raccordement de l'imprimante</i>

поиск система ~а в Интернете	recherche <i>f.</i> <i>moteur m. de recherche /</i> <i>chercheur m. (fam.)</i>
поисковик (<i>инф. арго</i>) ☉ поисковая Интернет-система	chercheur <i>m.</i> (<i>fam.</i>)
поле ~ ввода текстовой информации в диалоговом окне	marge <i>f.</i> <i>boîte f. de texte</i>
полоса (прокрутки) вертикальная ~ прокрутки горизонтальная ~ прокрутки	barre <i>f.</i> de défilement / défilement <i>m.</i> / défileur <i>m.</i> (<i>fam.</i>) défilement <i>m.</i> vertical défilement <i>m.</i> horizontal
пользователь начинающий ~	utilisateur <i>m.</i> <i>néophyte m.</i>
порт ~ USB COM ~	port <i>m.</i> <i>port USB</i> <i>port COM</i>
портал	portail <i>m.</i>
посетитель	visiteur <i>m.</i>
почта (<i>разг.</i>) ☉ почтовый Интернет-ящик, электронная почта	courriel (<i>fam.</i>) / boîte <i>f.</i> messagerie (<i>fam.</i>) / boîte <i>f.</i> mail (<i>fam.</i>)
принтер лазерный ~ ленточный ~ матричный ~ струйный ~	imprimante <i>f.</i> <i>imprimante laser</i> <i>imprimante ruban</i> <i>imprimante matricielle</i> <i>imprimante à jet d'encre</i>
провайдер	fournisseur <i>m.</i> d'accès
прога (<i>разг.</i>)	logi <i>m.</i> (<i>argot</i>) / soft <i>m.</i> (<i>anglic.</i>) (<i>argot</i>)
программа ~ записи дисков ~ обработки распознаваемого текста ~ устранения неполадок закреть ~ы	programme <i>m.</i> / logiciel <i>m.</i> <i>logiciel gravure</i> <i>programme de traitement de texte</i> <i>dépanneur m.</i> <i>quitter le programme</i>

программный ~ое обеспечение	de programme <i>logiciel m. / hardware [-wɛr] m. (anglic.) / software [-waɪər] m. (anglic.)</i>
проц (разг.) ● процессор	puce <i>f.</i> (argot)
процессор	processeur <i>m.</i> / CPU <i>m.</i> (anglic.) (Central Processing Unit)
пульт ~ ТВ-тюнера	télécommande <i>f.</i> <i>télécommande de TV tuner</i>

Р

работа (функционирование) ~ оборудования	fonctionnement <i>m.</i> <i>fonctionnement du matériel</i>
радиатор (процессора)	radiateur <i>m.</i> (pour processeur)
размещение ~ файла	emplacement <i>m.</i> <i>emplacement de fichier</i>
разрешение (экрана)	résolution <i>f.</i>
разъем ● контактное соединение ~ блока питания АТХ ~ флоппи-дисковода ~ оперативной памяти ~ USB 2.0	connecteur <i>m.</i> / emplanture <i>f.</i> <i>connecteur d'alimentation ATX</i> <i>connecteur pour Lecteur de disquette</i> <i>emplacement m. de mémoire</i> <i>connecteur USB 2.0</i>
распечатывать	imprimer
распознавание (сканером)	reconnaissance <i>f.</i>
регистрация	enregistrement <i>m.</i>
режим (диалоговый)	régime <i>m.</i> de dialogue
руководство (по эксплуатации)	manuel <i>m.</i>

С

сайт	site <i>m.</i>
сервер	serveur <i>m.</i>

сеть локальная ~	réseau <i>m.</i> <i>réseau local</i>
система мультимедийная ~ операционная ~ Windows XP	système <i>m.</i> <i>système multimédia</i> <i>système d'exploitation Windows XP</i>
сканер	scanner <i>m.</i>
сканирование	numérisation <i>f.</i>
сканировать	numériser / réaliser une numérisation
скачивать (информацию)	télécharger / pomper (argot)
скорость ~ соединения	rapidité <i>f.</i> <i>rapidité de la liaison</i>
сливать (разг.) (информацию)	télécharger / pomper (argot)
слово (ключевое)	mot-clé <i>m.</i>
собака (@)	arobace <i>m.</i>
соединение	connexion <i>f.</i>
софт (инф. арго)	logi <i>m.</i> (argot) / soft <i>m.</i> (anglic.) (argot)
сохранять ~ информацию на CD-RW	sauvegarder <i>sauvegarder l'information sur CD-RW</i>
спам (инф. арго) ● бесполезная информация, принудительно рассылаемая большому числу абонентов электронной почты	messages <i>m. pl.</i> sauvages / pourriel <i>m.</i> (argot) / spam <i>m.</i> (anglic.)
спаминг	pollupostage <i>m.</i> / spamming [-iŋ] <i>m.</i> (anglic.)
справка	aide <i>f.</i>
стекло ~ сканера	vitre <i>f.</i> <i>vitre de numérisation</i>
стол (рабочий)	bureau <i>m.</i>

ТВ-тюнер	Т carte <i>f.</i> TV tuner / TV tuner <i>m.</i>
телефакс	télécopie <i>f.</i>
тонер	toner <i>m.</i> (<i>anglic.</i>)
трафик	trafic <i>m.</i>
У	
удалять	désinstaller / supprimer
удлинитель USB	rallonge <i>f.</i> USB
«улыбочка» (☺)	binette <i>f.</i>
устанавливать ~ драйвер устройства	installer <i>installer le pilote du périphérique</i>
устройство (подключаемое к ПК)	périphérique <i>m.</i> / dispositif <i>m.</i>
утилита	utilitaire <i>m.</i> / pilote <i>m.</i> / driver <i>m.</i> (<i>anglic.</i>)
Ф	
файл ~ Readme открыть ~ в следующей папке	fichier <i>m.</i> <i>fichier Lisezmoi</i> <i>localiser le fichier dans le dossier suivant</i>
фанат ~ Интернета	accro <i>m.</i> <i>accro du net</i>
фильтр	filtre <i>m.</i>
флажок отмечать ~ ом	coche <i>f.</i> <i>cocher / pointer</i>
флоппи-диск	lecteur <i>m.</i> de disquettes
флэшка (разг.) ● флэш-карта	stylo <i>m.</i> (<i>fam.</i>) / crayon <i>m.</i> (<i>fam.</i>)
флэш-карта	clé <i>f.</i> USB [yɛsbe] (Universal Serial Bus) / stylo <i>m.</i> (<i>fam.</i>) / crayon <i>m.</i> (<i>fam.</i>)

флоппи-диск	disquette <i>f.</i>
флоппи-диск	lecteur <i>m.</i> de disquettes
формат ~ файла	format <i>m.</i> <i>format de fichier</i>
фотопринтер	imprimante <i>f.</i> photo

Х	
хакер	pirate <i>m.</i>
хранение ~ данных	conservation <i>f.</i> <i>conservation des données</i>
хост-компьютер	ordinateur <i>m.</i> central

Ш	
шифровать	coder / chiffrer / crypter
шлейф (<i>инф. арг.</i>) ● ленточный кабель	nappe <i>f.</i> de liaison / nappe <i>f.</i> (<i>fam.</i>)
шнур (электрический) ~ питания	cordon <i>m.</i> <i>cordon d'alimentation</i>
шрифт жирный ~ курсивный ~	caractères <i>m.</i> <i>pl.</i> <i>caractères gras</i> <i>caractères italiques</i>

Щ	
щелчок делать двойной ~ простой ~	clic <i>m.</i> <i>double-clicquer</i> <i>clic simple</i>

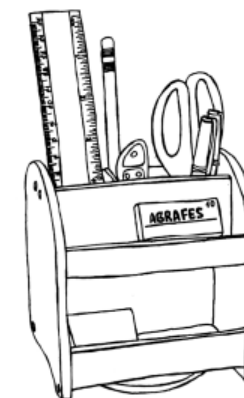
Э	
электронка (разг.) ● электронная почта	courriel (<i>fam.</i>) / boîte <i>f.</i> messagerie (<i>fam.</i>) / boîte <i>f.</i> mail (<i>fam.</i>)

электронный ~ое письмо ~ая почта ~ое сообщение	électronique message <i>m.</i> électronique messagerie <i>f.</i> électronique message <i>m.</i>
эмуляция	émulation <i>f.</i>
эт (@)	arrobase <i>m.</i>

Я

ящик (<i>разг.</i>) ● почтовый Интернет-ящик, электронная почта	courriel (<i>fam.</i>) / boîte <i>f.</i> messagerie (<i>fam.</i>) / boîte <i>f.</i> mail (<i>fam.</i>)
---	--

КАНЦЕЛЯРСКИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ FOURNITURES DE BUREAU



антистеплер

А

ôte-agrafe *f.*

блокнот

Б

bloc-notes *m.* / carnet *m.* répertoire / carnet *m.* intégrale
bloc *m.* de bureau

~ настольный с отрывными
листами

бумага

papier *m.*

~ А3 белая
~ А4 белая
~ в клетку
~ для записей
~ для факса
~ с печатным заголовком
~ форматом 30x44 см
гербовая ~
клейкая ~
копировальная ~
оберточная ~
почтовая ~
промокательная ~
ролевая ~
цветная ~
чистая ~

papier imprimante A3 blanc
papier imprimante A4 blanc
papier quadrillé
papier de brouillon
papier fax
papier à en-tête
papier ministre
papier timbré
papier collant
papier carbone (=à copier)
papier d'emballage
papier à lettres
papier buvard / buvard *m.*
papier en rouleaux
papier de couleur
papier blanc

ватман	В papier <i>m.</i> Whatman
грифель	Г crayon <i>m.</i> d'ardoise
дырокол	Д perforeuse <i>f.</i> / perforateur <i>m.</i> métal
ежедневник	Е agenda <i>m.</i>
жидкость корректирующая ~	Ж liquide <i>m.</i> liquide correcteur
зажим (для бумаг)	З pince <i>f.</i> double clip / agrafe <i>f.</i> de bureau
иголки (канцелярские)	И aiguilles <i>f. pl.</i>
календарь отрывной ~ перекидной ~	К calendrier <i>m.</i> éphéméride <i>f.</i> calendrier de bureau
калька	papier-calque <i>m.</i> / papier <i>m.</i> à calquer
калькулятор	calculateur <i>m.</i>
карандаш цветные ~и	crayon <i>m.</i> crayons de couleur

касса (наборная буквенная)	caisse <i>f.</i>
кисточки	pinceaux <i>m. pl.</i>
клей (канцелярский)	colle <i>f.</i> de bureau
клей-карандаш	bâton <i>m.</i> colle / stick <i>m.</i> colle / roller <i>m.</i> colle
кнопки (канцелярские)	punaises <i>f. pl.</i>
конверт ~ы для писем	enveloppe <i>f.</i> enveloppes lettre
копирка (разг.)	papier <i>m.</i> carbone
корректор (разг.)	liquide <i>m.</i> correcteur / stylo <i>m.</i> correcteur / stylo <i>m.</i> ruban correcteur
ластик (разг.)	Л gomme <i>f.</i> (élastique)
линейка	règle <i>f.</i>
лоток (для бумаг)	trieur <i>m.</i> de documents / bannette <i>f.</i> (<i>fam.</i>) / case <i>f.</i> (<i>fam.</i>)
магнит (для магнитно-маркерных досок)	М aimant <i>m.</i> (petit diamètre)
маркер нестирающийся ~ перезаправляемый перманентный ~ стирающийся ~	marqueur <i>m.</i> marqueur permanent marqueur permanent rechargeable marqueur lavable
маркер-перманент	marqueur <i>m.</i> permanent
нож (канцелярский)	Н cutter [kyter] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>)
ножницы	ciseaux <i>m. pl.</i>

органайзер	О porte-plume <i>m.</i> / pot <i>m.</i> à crayons
папка (для бумаг) ~ на кнопках ~ на резинках	П chemise <i>f.</i> / classeur <i>m.</i> / agrafeuse <i>f.</i> / porte-documents <i>m.</i> / boîte <i>f.</i> classeur chemise à boutons chemise rabats
подставка-органайзер	porte-plume <i>m.</i> / pot <i>m.</i> à crayons
подушка (штемпельная)	tampon <i>m.</i> encreur
промокашка (<i>разг.</i>)	papier <i>m.</i> buvard / buvard <i>m.</i>
резинка (для стирания) карандашная ~ банкнотная ~	Р gomme <i>f.</i> (élastique) gomme à crayon élastique <i>f.</i> couleur
ручка гелиевая ~ перьевая ~ шариковая ~	stylo <i>m.</i> stylo gel stylo plume stylo à bille / stylobille <i>m.</i> / crayon <i>m.</i> à bille
ручка-корректор ленточная ~	stylo <i>m.</i> correcteur stylo ruban correcteur
скобы (для степлера)	С agrafes <i>f. pl.</i>
скоросшиватель	classeur <i>m.</i> A4 / protège <i>m.</i> documents / agrafeuse <i>f.</i>
скотч	ruban <i>m.</i> adhésif / rouleau <i>m.</i> adhésif / scotch [-tʃ] <i>m.</i>
скрепка-бабочка	attache <i>f.</i> géante

скрепки (канцелярские)	agrafes <i>f. pl.</i> de bureau / trombones <i>m. pl.</i>
степлер	agrafeuse <i>f.</i> / pince <i>f.</i> agrafeuse
стержни (для карандаша)	étuis <i>m. pl.</i> mines
стойка-угол (для бумаг)	chemise <i>f.</i> de classement / boîte <i>f.</i> d'archives
текстовыделитель	Т surligneur <i>m.</i>
тетрадь общая ~ черновая ~	cahier <i>m.</i> cahier de texte cahier de brouillon / brouillon <i>m.</i>
точилка (<i>разг.</i>)	taille-crayon <i>m.</i>
тушь	encre <i>f.</i> de Chine
файлы	Ф enveloppes <i>f. pl.</i> plastiques
фломастер	crayon <i>m.</i> feutre / feutre <i>m.</i>
циркуль	Ц compas <i>m.</i>
чернила	Ч encre <i>f.</i>
шрифт	Ш police <i>f.</i> (de caractère)
штемпель	tampon <i>m.</i> / timbre <i>m.</i>
штрих (<i>разг.</i>)	flacon <i>m.</i> correcteur / blanco <i>m.</i> (<i>fam.</i>)

СТРАХОВАНИЕ ASSURANCE



	А
абандон ● отказ страхователя от своих прав на застрахованное имущество	abandon <i>m.</i> / délaissement <i>m.</i>
	Б
безопасность ~ дорожного движения ~ труда личная ~ пожарная ~	sécurité <i>f.</i> sécurité routière sécurité du travail sécurité des personnes sécurité incendie
	В
взнос страховой ~	paiement <i>m.</i> / versement <i>m.</i> cotisation <i>f.</i>
возмещение (убытков) страховое ~	indemnisation <i>f.</i> / dédommagement <i>m.</i> / compensation <i>f.</i> indemnité <i>f.</i>
вред имущественный ~	dommage <i>m.</i> / préjudice <i>m.</i> / sinistre <i>m.</i> sinistre majeur
врезаться	emboutir
	Д
давность срок ~и срок исковой ~и	prescription <i>f.</i> délai <i>m.</i> de prescription prescription

	З
заявление ~ об аварии	déclaration <i>f.</i> déclaration d'accident
	И
иск ~ о взыскании убытков	action <i>f.</i> recours <i>f.</i>
	К
компенсация ~ убытков денежная ~	indemnité <i>f.</i> dommages-intérêts <i>m. pl.</i> indemnité compensatoire
	П
платеж страховые ~и	paiement <i>m.</i> / règlement <i>m.</i> prime <i>f.</i> d'assurance
повреждения	dégâts <i>m. pl.</i>
полис страховой ~	police <i>f.</i> police d'assurance
положения (общие)	généralités <i>f. pl.</i>
преступление состав ~я	crime <i>m.</i> / délit <i>m.</i> corps <i>m.</i> du délit
	Р
риск ~ за счет получателя ~ случайной гибели ~, допускающий его страхование ~, покрываемые за счёт социального страхования ~, связанный с заболеванием нести ~	risque <i>m.</i> risques et périls risque fortuit risque assurable risque social risque de maladie supporter le risque

подвергаться ~у
профессиональный ~
страховать ~
страховой ~

courir un le risque assuré / être exposé au risque
risque professionnel
couvrir le risque
risque assuré ~

страховка
 сумма
 страховая ~

assurance f.
montant m. / somme f.
montant assuré (=d'assurance)

С

свидетель
 свидетельство (документ)
 сертификат
 аварийный ~
 страховой ~

случай (происшествие)
 страховой ~
 страховой ~, вызвавший частичную гибель застрахованного имущества
 страховой ~, дающий право на абандон
 страховой ~, уже наступивший к моменту заключения договора страхования

смета
 ~ ремонтных работ

столкновение (автомашин)

страхование
 ~ на случай смерти кормильца
 ~ на случай утраты трудоспособности
 ~ с ответственностью за все риски
 заключать договор ~
 общество взаимного ~
 социальное ~
 транспортное ~

témoин *m.*
 certificat *m.*
 certificat *m.*
 certificat d'avarie
 certificat d'assurance

cas *m.* / événement *m.* / incident *m.*
 sinistre *m.* / risque *m.* assuré
 sinistre *m.* partiel

sinistre *m.* comptable

risque *m.* putatif

devis *m.*
 devis de réparation

accrochage *m.*

assurance *f.*
 assurance en cas de décès du soutien de famille
 assurance contre la perte de capacité de travail
 assurance tous risques
 souscrire l'assurance
 mutuelle *f.*
 sécurité *f.* sociale
 assurance contre les risques de transport

травмированный
 ~ человек

травмировать

traumatisé,-e
 sujet *m.* traumatisé

traumatiser / commotionner

Т

У

ущерб
 ~ от водной стихии
 материальный ~
 третье лицо, несущее ответственность за ~

dégâts *m. pl.*
 dégâts des eaux
 dégâts matériels
 tiers *m.* responsable

ТАМОЖНЯ DOUANE



агент <i>таможенный ~ (оформляющий прохождение товаров через таможеню)</i>	А agent <i>m.</i> <i>transitaire m. en douane</i>
артикул ● тип товара, его цифровое или буквенное обозначение	article <i>m.</i>
аукцион <i>таможенный ~</i>	enchères <i>f. pl.</i> / vente <i>f.</i> publique <i>vente publique de marchandises saisies en douane</i>
аэропорт <i>таможенный ~</i>	aéroport <i>m.</i> <i>aéroport douanier</i>
Б	
барьер <i>таможенный ~</i>	barrière <i>f.</i> <i>barrière douanière</i>
брокер <i>таможенный ~</i>	broker [-œr] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>) / agent <i>m.</i> de change / courtier <i>m.</i> <i>agent en (de) douane</i>
бюро <i>таможенное ~</i>	bureau <i>m.</i> <i>bureau de surveillance</i>
В	
власть <i>таможенная ~</i>	autorité <i>f.</i> / pouvoir <i>m.</i> <i>autorité douanière</i>

ведомость
транзитная ~

война
таможенная ~

давать (на лапу) (*разг.*)

декларация
таможенная ~

дело (как деятельность)
таможенное ~

документы
таможенные ~

досмотр
таможенный ~
таможенный ~ грузов

законодательство
таможенное ~

закладная ● документ о залоге
таможенная ~ ● разрешение, на условный допуск импортного товара, не оплаченного пошлиной

зона
таможенная ~

коносамент ● транспортная накладная
~ на предъявителя

liste *f.* / bordereau *m.*
bulletin m. de transit

guerre *f.*
guerre de tarifs

Д

graisser la patte

déclaration *f.*
déclaration en (de) douane (=de marchandises)

affaire *f.*
affaire de douane

documents *m. pl.* / expéditions *f. pl.*
acquit-à-caution m.

vérification *f.* / contrôle *m.*
contrôle douanier
vérification des marchandises

З

législation *f.*
législation (=loi f.) douanière

bordereau *m.* de gage / contrat *m.* d'hypothèque
acquit-à-caution m.

zone *f.* / rayon *m.*
rayon des douanes

К

connaissance *m.*
connaissance au porteur

контроль таможенный ~	contrôle <i>m.</i> <i>contrôle douanier</i>	перевозки международные дорожные ~и (МДП)	transports <i>m. pl.</i> / trafic <i>m.</i> <i>transports internationaux routiers</i> (TIR <i>m.</i>)
лист (упаковочный) ● документ, указывающий количество грузовых или отгрузочных мест	Л colisage <i>m.</i> / feuille <i>f.</i> de colisage	пост таможенный ~	poste <i>m.</i> poste de douane (=douanier)
льгота таможенные ~ы	aide <i>f.</i> / avantage <i>m.</i> / facilité <i>f.</i> avantages douaniers / facilités de douane (=douanières)	посылка	colis <i>m.</i> postal
место (грузовое, отгрузочное)	М colis <i>m.</i>	пошлина таможенная ~ транзитная ~	taxe <i>f.</i> taxe douanière (=de douane) taxe de transit
наименование (артикульное)	Н article <i>m.</i>	правила (для какого-либо вида деятельности) таможенные ~	règles <i>f. pl.</i> / règlement <i>m.</i> / réglementation <i>f.</i> réglementation douanière / règles douanières
накладная товарная ~ транспортная ~	facture <i>f.</i> facture de remise (=de sortie) facture de livraison	правонарушение таможенное ~	fraude <i>f.</i> / infraction <i>f.</i> fraude (=infraction) douanière
номенклатура таможенная ~	nomenclature <i>f.</i> nomenclature douanière	растаможивание (неофици.)	Р dédouanement <i>m.</i>
оформление ● выполнение формальностей таможенное ~	О accomplissement <i>m.</i> de toutes les formalités nécessaires / établis- sement <i>m.</i> dédouanement <i>m.</i>	растаможивать	dédouaner
офис таможенный ~	bureau <i>m.</i> bureau de surveillance	растаможка (разг.)	dédouanement <i>m.</i>
пакгауз ● склад для краткосрочного хранения грузов при таможенных	П entrepôt <i>m.</i>	расходы таможенные ~	dépenses <i>f. pl.</i> / frais <i>m. pl.</i> / charges <i>f. pl.</i> frais de dédouanement (=de douane)
		свидетельство (документ) транзитное ~	С certificat <i>m.</i> certificat de transit [-zit]
		сертификат ~ качества ~ о происхождении товара ~ соответствия весовой ~	certificat <i>m.</i> certificat de qualité certificat d'origine certificat de conformité certificat de poids
		склад ~ таможенного управления таможенный ~	entrepôt <i>m.</i> entrepôt réel (=public) entrepôt douanier (=en douane)

служба ~ таможи	service <i>m.</i> <i>douane f. / service des douanes</i>
сотрудник ~ таможи	agent <i>m.</i> / employé <i>m.</i> <i>agent de douane</i>
спецификация	spécification <i>f.</i> / nomenclature <i>f.</i>
стоимость таможенная ~	valeur <i>f.</i> <i>valeur en douane</i>

Т

таможенник	douanier <i>m.</i>
таможня	douane <i>f.</i>
терминал таможенный ~ таможенный авто~	terminal <i>m.</i> / centre <i>m.</i> / gare <i>f.</i> <i>terminal (=centre) de dédouanement</i> <i>gare routière internationale</i>
территория таможенная ~ (на которой действует одно и то же таможенное законодательство)	territoire <i>m.</i> <i>territoire douanier</i>
товар	marchandise <i>f.</i>
товарный ~ая позиция	de marchandise <i>article m.</i>
транзит ~ через территорию перевозить ~ом перевозиться ~ом таможенный ~	transit [-zit] <i>m.</i> <i>transit par le territoire</i> <i>transiter</i> <i>transiter / être passé en transit</i> <i>transit douanier</i>
транзитный ~ая виза ~ пассажир ~ая страна ~ товар ~ая торговля	en transit [-zit] / transitaire <i>visa m. de transit</i> <i>passager m. en transit</i> <i>pays m. transitaire</i> <i>marchandises f. pl. en transit</i> <i>commerce m. transitaire</i>

У

управление таможенное ~	administration <i>f.</i> / direction <i>f.</i> / office <i>m.</i> <i>administration en (de) douane</i>
----------------------------	---

ЧАСТЬ II

*

ОБЩЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

*

УСТОЙЧИВЫЕ, СТАНДАРТНЫЕ,
ОБЩЕУПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ, РАЗГОВОРНЫЕ,
ОБРАЗНЫЕ, ПРОСТОРЕЧНЫЕ, МОДНЫЕ, С ЯРКО
ВЫРАЖЕННОЙ ЭКСПРЕССИВНОЙ ОКРАСКОЙ СЛОВА
И ВЫРАЖЕНИЯ

*

«ПОЗИТИВ»

*

«НЕГАТИВ»

*

ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ

*

КЛИШИРОВАННЫЕ ФРАЗЫ ДЛЯ (ЭЛЕКТРОННЫХ)
ПОСЛАНИЙ И СМС

*

НАЧАЛО ПИСЬМА

*

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ ПИСЬМА

*

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ ПИСЬМА

DEUXIÈME PARTIE

*

GÉNÉRALITÉS SUR L'ÉCONOMIE

*

MOTS STANDARD, USUELS, PARLÉS, IMAGÉS,
POPULAIRES, PITTORESQUES, BRANCHÉS ET EXPRES-
SIONS FIGÉES

*

«BONNE VOLONTÉ» (качество намерения)

*

«MAUVAISE FOI» (качество намерения)

*

PROVERBES, DICTONS

*

PHRASES-CLICHÉS (MOTS PASSE-PARTOUT)

*

COURRIERS (ÉLECTRONIQUES) ET SMS

*

OUVERTURE

*

CORPS DE LA LETTRE

*

FORMULES FINALES (FERMETURES)

ОБЩЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ ГÉNÉRALITÉS SUR L'ÉCONOMIE



A

авиапромышленность

автопроизводители

агроиндустрия

активизировать

~ *экономику*

алмаз

алюминий

антиглобализация

антиглобалист

антидемпинговый

антиинфляционный

ассигнование

бюджетные ~я

industrie *f.* aéronautique

constructeurs *m. pl.* automobiles

agroalimentaire *f.*

relancer

relancer l'économie

diamant *m.*

aluminium *m.*

antimondialisation *f.*

antimondialiste *m.*

antidumping [-dœmpɪŋ] *m. (anglic.)*

anti-inflationniste

allocation *f.*

allocations budgétaires

Б

банкротство

беднеть

бедность

жить за чертой ~и

бедный

faillite *f.* / banqueroute *f.* / krach [krak] *m.*

s'appauvrir

pauvreté *f.*

vivre en deçà du seuil de pauvreté

pauvre

бизнес-класс	classe <i>f.</i> affaires (en avion)
биотехнология	biotechnologie <i>f.</i>
благополучие	prospérité <i>f.</i>
благополучие	bien-être <i>m.</i>
богатеть	s'enrichir
богатство	richesse <i>f.</i>
природные ~а	richesses naturelles
богатый	riche
бойкот	boycottage <i>m.</i> / boycott <i>m.</i> / blocus [-ys] <i>m.</i>
бойкотировать	boycotter
«Большая восьмерка»	Groupe <i>m.</i> des huit (G8)
«Большая семерка»	Groupe <i>m.</i> des sept (G7)
борьба	lutte <i>f.</i>
~ с инфляцией	lutte contre l'inflation
бум	boom [bum] <i>m.</i>
бюрократия	bureaucratie [-si-] <i>f.</i>

В

ветроустановка	éolienne <i>f.</i>
взаимный	mutuel,-elle / réciproque
взаимовыгодный	mutuellement avantageux,-euse
взаимозависимость	interdépendance <i>f.</i>
взаимоотношения	relations <i>f. pl.</i> (mutuelles)
взаимопомощь	assistance <i>f.</i> mutuelle
влияние	influence <i>f.</i>
влиять (на)	influencer (sur)

вмешательство	ingérence <i>f.</i> / intervention <i>f.</i>
~ государства	ingérence (=intervention) de l'État
вмешиваться	intervenir
военный	militaire
восстанавливать	redresser
~ экономику	redresser l'économie
всемирный	mondial,-e
выпускать (в продажу)	lancer

Г

газ	gaz <i>m.</i>
сжиженный ~	gaz naturel
природный ~	gaz liquéfié
газопровод	pipe-line [piplin, pajplajn] <i>m.</i> / gazoduc <i>m.</i>
гидроэлектростанция	centrale <i>f.</i> hydroélectrique (=hydraulique)
гласность	transparence <i>f.</i> mondialisation
глобализация	globalisation <i>f.</i> / mondialisation <i>f.</i>
глобальный	global,-e
горючее	carburant <i>m.</i>
госдоходы	recettes <i>f.</i> publiques
Госкомстат	comité <i>f.</i> d'État des Statistiques
госмонополия	monopole <i>m.</i> d'État
госрасходы	dépenses <i>f.</i> publiques
госсектор	secteur <i>m.</i> d'État
госсубсидии	aides <i>f. pl.</i> de l'État
государственный	public, publique
график	graphique <i>m.</i> / courbe <i>f.</i>

данные	données <i>f. pl.</i>
дело (как предмет деятельности)	affaire <i>f.</i>
гостиничное ~	<i>hôtellerie f.</i>
издательское ~	<i>édition f.</i>
ресторанное ~	<i>restauration f.</i>
демпинг	dumping [dœmpɪŋ] <i>m. (anglic.)</i>
демпинговать	pratiquer le dumping
депрессия	dépression <i>f.</i>
дерегулирование	déréglementation <i>f.</i>
децентрализация	décentralisation <i>f.</i>
децентрализованный	décentralisé,-e
деятельность	activité <i>f.</i>
экономическая ~	<i>activité économique</i>
добыча (ископаемых)	extraction <i>f.</i>
доверие	confiance <i>f.</i>
завоевать ~	<i>gagner la confiance</i>
долг (денежный)	dette <i>f.</i>
внешний ~	<i>dette extérieure</i>
дороговизна	cherté <i>f.</i>
~ жизни	<i>cherté de la vie</i>
дотировать	subventionner
доход	revenu <i>m.</i> / recette <i>f.</i>
~ на душу населения	<i>ménages m. pl.</i>
~ы населения	<i>revenu national</i>
национальный ~	<i>revenu par habitant</i>

Ж

животноводство	élevage <i>m.</i>
жилье	logement <i>m.</i>

зависеть (от)	
зависимость	
завод	usine <i>f.</i>
нефтеперерабатывающий ~	<i>raffinerie f.</i>
загрязнение	contamination <i>f.</i> / pollution <i>f.</i>
~ атмосферы	<i>pollution de l'air (=atmosphérique)</i>
~ вод нефтепродуктами	<i>contamination des eaux par les hydrocarbures</i>
~ воды (питьевой)	<i>pollution de l'eau (potable)</i>
~ гидросферы	<i>pollution de l'hydrosphère</i>
~ окружающей среды	<i>pollution de l'environnement</i>
~ почвы	<i>pollution du sol</i>
радиоактивное ~	<i>contamination radioactive / pollution radioactive</i>
заем	emprunt <i>m.</i>
закон	lois <i>m.</i>
~ы рынка	<i>lois du marché</i>
замедление (хода дела)	ralentissement <i>m.</i>
замедлять	ralentir
занятость (как наличие работы)	emploi <i>m.</i>
полная ~	<i>emploi plein</i>
запасы (полезных ископаемых)	réserves <i>f. pl.</i> / ressources <i>f. pl.</i>
застой	stagnation [-gn-] <i>f.</i> / marasme <i>m.</i>
защита	défense <i>f.</i> / protection <i>f.</i>
~ предпринимательства	<i>défense de l'entreprise</i>
зерновые	céréales <i>f. pl.</i>

З

зависеть (de)	dépendre (de)
зависимость	dépendance <i>f.</i>
завод	usine <i>f.</i>
нефтеперерабатывающий ~	<i>raffinerie f.</i>
загрязнение	contamination <i>f.</i> / pollution <i>f.</i>
~ атмосферы	<i>pollution de l'air (=atmosphérique)</i>
~ вод нефтепродуктами	<i>contamination des eaux par les hydrocarbures</i>
~ воды (питьевой)	<i>pollution de l'eau (potable)</i>
~ гидросферы	<i>pollution de l'hydrosphère</i>
~ окружающей среды	<i>pollution de l'environnement</i>
~ почвы	<i>pollution du sol</i>
радиоактивное ~	<i>contamination radioactive / pollution radioactive</i>
заем	emprunt <i>m.</i>
закон	lois <i>m.</i>
~ы рынка	<i>lois du marché</i>
замедление (хода дела)	ralentissement <i>m.</i>
замедлять	ralentir
занятость (как наличие работы)	emploi <i>m.</i>
полная ~	<i>emploi plein</i>
запасы (полезных ископаемых)	réserves <i>f. pl.</i> / ressources <i>f. pl.</i>
застой	stagnation [-gn-] <i>f.</i> / marasme <i>m.</i>
защита	défense <i>f.</i> / protection <i>f.</i>
~ предпринимательства	<i>défense de l'entreprise</i>
зерновые	céréales <i>f. pl.</i>

И

изобилие	abondance <i>f.</i>
иммиграция	immigration <i>f.</i>

иммигрировать	immigrer	картель нефтяной ~	cartel <i>m.</i> <i>cartel du pétrole</i>
инвестирование	investissements <i>m. pl.</i>	квота	quota [k(w)-] <i>m.</i>
инвестиция привлекать ~и стимулировать ~и	investissement <i>m.</i> <i>faire appel aux investissements</i> <i>stimuler les investissements</i>	класс средний ~	classe <i>f.</i> <i>classe moyenne</i>
индекс ~ цен	index [-eks] <i>m.</i> / indice <i>m.</i> <i>indice des prix</i>	клон	clone <i>m.</i>
индустриализация	industrialisation <i>f.</i>	клонирование	clonage <i>m.</i>
индустриализировать	industrialiser	колебание ~ цен	changement <i>m.</i> / variation <i>f.</i> / fluctuation <i>f.</i> <i>fluctuation des prix</i>
индустриальный	industriel,-elle	комитет валютный ~	comité <i>f.</i> <i>comité monétaire</i>
индустрия ~ информатики легкая ~ тяжелая ~	industrie <i>f.</i> <i>industrie de l'informatique</i> <i>industrie légère</i> <i>industrie lourde</i>	комплекс агропромышленный ~ (АПК) военно-промышленный ~ (ВПК)	complexe <i>m.</i> <i>complexe agro-industriel / secteur</i> <i>agroalimentaire</i> <i>complexe militaro-industriel (CMI)</i>
интеграция	intégration <i>f.</i>	конкуренция	concurrence <i>f.</i>
интегрировать	intégrer	концентрация ~ капитала	concentration <i>f.</i> <i>concentration du capital</i>
интернационализация	internationalisation <i>f.</i>	конъюнктура	conjoncture <i>f.</i>
информация средства массовой ~ (СМИ)	information <i>f.</i> <i>médias m. pl.</i>	корзина продовольственная ~	panier <i>m.</i> <i>panier de la ménagère</i>
инфляция взлет ~ ползучая ~ сдерживать ~	inflation <i>f.</i> <i>poussée f. inflationniste</i> <i>inflation rampante</i> <i>contenir l'inflation</i>	крах ~ экономики	faillite <i>f.</i> / krach [krak] <i>m.</i> / effondrement <i>m.</i> <i>effondrement de l'économie</i>
инфраструктура	infrastructure <i>f.</i>	крестьянин	paysan <i>m.</i>
ископаемые (полезные)	richesses <i>f.</i> du sous-sol / ressources <i>f. pl.</i> minières	кривая (на графике)	courbe <i>f.</i>
исчерпать	épuiser	кризис валютный ~ выход из ~ управлять ~	crise <i>f.</i> <i>crise monétaire</i> <i>sortie f. de la crise</i> <i>gérer la crise</i>
капитализм	К capitalisme <i>m.</i>		

культура	culture <i>f.</i> / univers <i>m.</i>
культурный	culturel,-elle
кустарь	petit artisan <i>m.</i>
Л	
либерализация	libéralisation <i>f.</i>
~ цен	libération <i>f.</i> des prix
~ экономики	déréglementation <i>f.</i> de l'économie
либерализм	libéralisme <i>m.</i>
либерализовать	libéraliser
лобби	lobby [-bi] <i>m.</i>
лоббирование	lobbying [-biŋ] <i>m.</i>
лоббировать	faire du lobbying
лоббист	lobbyiste <i>m.</i>
М	
макроэкономика	macro-économie <i>f.</i>
малообеспеченные	économiquement faibles
масштаб	échelle <i>f.</i> / ampleur <i>f.</i> / envergure <i>f.</i>
~ проблемы	ampleur d'un problème
в мировом ~	à l'échelle mondiale
крупного ~	de grande envergure
эффект ~	économie <i>f.</i> d'échelle
машиностроение	constructions <i>f. pl.</i> mécaniques
международный	international,-e
межправительственный	intergouvernemental,-e
мера	mesure <i>f.</i>
жесткие ~ы	mesures drastiques (=radicales)
крутая ~	mesure draconienne
местонахождение	situation <i>f.</i> / emplacement <i>m.</i>

металл	métal <i>m.</i>
драгоценные ~ы	métaux précieux
металлургия	métallurgie <i>f.</i>
цветная ~	métallurgie non ferreuse
черная ~	sidérurgie <i>f.</i>
мех	fournure <i>f.</i>
механизм	mécanisme <i>m.</i>
рыночный ~	mécanisme de marché
миграция	migration <i>f.</i>
~ капиталов	migration des capitaux
микроэкономика	micro-économie <i>f.</i>
мировой	mondial,-e
монетаризм	monétarisme <i>m.</i>
монополизация	monopolisation <i>f.</i>
монополизировать	monopoliser
монополизм	monopolisme <i>m.</i>
монополистский	monopoliste
монополия	monopole <i>m.</i>
естественные ~и	monopoles naturels
монопольный	de monopole
монопсония	monopsone <i>m.</i>
Н	
наблюдатель	observateur <i>m.</i>
политический ~	observateur politique
наблюдать	observer
навар (разг.)	bénéf <i>m.</i> / gratte <i>f.</i> (fam.)
наднациональный	supranational,-e
направление	courant <i>m.</i> / direction <i>f.</i>

напряженность	tension <i>f.</i>	обоюдный	mutuel,-elle / réciproque
население <i>общая численность ~</i>	population <i>f.</i> <i>chiffre m. total de la population</i>	обоснование (как доводы) <i>технико-экономическое ~ (ТЭО)</i>	arguments <i>m. pl.</i> / preuves <i>f. pl.</i> à l'appui <i>étude f. de faisabilité</i>
наука	science <i>f.</i>	обслуживание <i>~ долга</i> <i>сфера ~</i>	service <i>m.</i> <i>service de la dette</i> <i>secteur m. des services</i>
научный	scientifique	объединение <i>внешнеторговое ~</i> <i>производственное ~</i>	réunion <i>f.</i> / association <i>f.</i> / groupement <i>m.</i> <i>centrale f. de commerce extérieur</i> <i>groupement de production</i>
национализация	nationalisation <i>f.</i>	объект <i>промышленный ~</i>	objet <i>m.</i> / site <i>m.</i> <i>site industriel</i>
национализировать	nationaliser	объем	quantité <i>f.</i> / volume <i>m.</i>
недостаток	manque <i>f.</i> / insuffisance <i>f.</i>	овощеводство	cultures <i>f. pl.</i> maraîchères
неравенство <i>социальное ~</i>	inégalité <i>f.</i> <i>inégalité sociale</i>	ограничение <i>кредитные ~я</i>	restriction <i>f.</i> / limitation <i>f.</i> <i>encadrement m. du crédit</i>
несбалансированность <i>~ рынка</i>	déséquilibre <i>m.</i> <i>déséquilibre du marché</i>	ограничивать	limiter / restreindre
нефтепровод	pipe-line [piplin, pajplajn] <i>m.</i> / oléoduc <i>m.</i>	олигарх	oligarque <i>m.</i>
нефтепродукты	produits <i>m. pl.</i> pétroliers	олигархия	oligarchie <i>f.</i>
нефтехимия	pétrochimie <i>f.</i>	оптимизм	optimisme <i>m.</i>
нефть	pétrole <i>m.</i>	организм <i>трансгенные ~ы</i>	organisme <i>m.</i> <i>organismes transgéniques</i>
нефтяник	pétrolier <i>m.</i>	ориентироваться (на)	s'orienter (vers)
нефтяной <i>~ пленка</i>	pétrolier,-ère / de pétrole <i>marée f. noire</i>	ориентировочно	approximativement / à titre indicatif
нехватка	pénurie <i>f.</i> / manque <i>f.</i>	отраслевой	sectoriel,-elle
никель	nickel <i>m.</i>	отрасль <i>~ промышленности</i> <i>базовые ~и экономики</i> <i>ведущая ~ промышленности</i>	branche / secteur <i>m.</i> (d'activité) <i>industrie f.</i> <i>secteurs clés de l'économie</i> <i>industrie f. clé</i>
О			
обеднение	appauvrissement <i>m.</i>	отходы (производственные)	déchets <i>m. pl.</i>
обмен <i>натуральный ~</i>	échange <i>m.</i> <i>échange en nature / troc m.</i>		
обнищание	paupérisation <i>f.</i> / appauvrissement <i>m.</i>		

охрана
~ окружающей среды
protection *f.* / défense *f.*
défense (=protection) de l'environnement

П

падение
~ деловой активности
~ цен
baisse *f.* / chute *f.*
chute des affaires
baisse (=chute) des prix

пауперизация ● массовое
обнищание трудящихся масс
paupérisation *f.* / appauvrissement *m.*

перевозчик (как организация, фирма)
transporteur *m.*

перегрев
~ экономики
surchauffe *f.*
surchauffe de l'économie

передовой
de pointe / avancé,-e

перепроизводство
surproduction *f.*

перераспределение
~ доходов
~ земель
redistribution *f.*
redistribution des revenus
remembrement *m.* des terres

перестройка
perestroïka [pe-] *f.* / restructuration *f.*

переход
~ к рынку
passage *m.*
passage à l'économie de marché

перспектива
perspective *f.*

перспективный
~ план
perspectif / prometteur,-euse
plan *m.* de développement à long terme

пессимизм
pessimisme *m.*

пластмасса
plastique *m.*

поддержка
soutien *m.* / appui *m.*

показатель
экономический ~
indicateur *m.* / indice *m.*
indicateur économique

полезность
utilité *f.*

политика
~ невмешательства
антимонопольная ~
денежно-кредитная ~
таможенная ~
фискальная ~
politique *f.*
politique de non-intervention
politique d'ouverture à la concurrence
politique monétaire
politique douanière
politique fiscale

полуфабрикаты
produits *m. pl.* semi-finis

польза
в ~
общественная ~
utilité *f.*
au profit de
intérêt *m. général*

помощь
продовольственная ~
aide *f.*
aide alimentaire

последствия
conséquences *f. pl.*

постепенно
graduellement / progressivement /
successivement

потеря
~ доверия
perte *f.*
perte de confiance

поток
информационный ~
миграционные ~и
flux *m.*
flux d'information
flux migratoires

потребление
~ населения
consommation *f.*
consommation des ménages

позтапно
progressivement

правление
directoire *m.* / comité *f.* exécutif directeur

предмет (как изделие)
~ы роскоши
article *m.*
articles de luxe

преобразование
transformation *f.*

прибыль
bénéfice *m.* / intérêt *m.*

приватизация
privatisation *f.*

приток
afflux *m.*

прогноз
prévision *f.*

прогресс <i>идти по пути ~</i> <i>научно-технический ~</i> <i>социальный ~</i>	progrès <i>m.</i> <i>suivre la voie du progrès</i> <i>progrès scientifique et technique</i> <i>progrès social</i>
продукт <i>~ы питания</i> <i>валовой внутренний ~ (ВВП)</i> <i>валовой национальный ~ (ВНП)</i>	produit <i>m.</i> <i>produits alimentaires</i> <i>produit intérieur brut</i> <i>produit national brut</i>
продукция <i>высококачественная ~</i> <i>готовая ~</i>	production <i>f.</i> / produits <i>m. pl.</i> <i>production de haute qualité</i> <i>produits finis</i>
производитель	producteur <i>m.</i>
производительность <i>~ труда</i>	productivité <i>f.</i> <i>productivité du travail</i>
производство <i>ремесленное ~</i>	production <i>f.</i> <i>industrie f. artisanale</i>
промышленник	industriel <i>m.</i>
промышленность <i>~ средств связи</i> <i>авиационно-космическая ~</i> <i>автомобильная ~</i> <i>газовая ~</i> <i>легкая ~</i> <i>лесная ~</i> <i>нефтяная ~</i> <i>оборонная ~</i> <i>перерабатывающая ~</i> <i>пищевая ~</i> <i>полиграфическая ~</i> <i>рыбная ~</i> <i>текстильная ~</i> <i>тяжелая ~</i> <i>угольная ~</i> <i>фармацевтическая ~</i> <i>химическая ~</i> <i>электронная ~</i>	industrie <i>f.</i> industrie des télécommunications industrie aérospatiale industrie automobile industrie gazière industrie légère industrie du bois industrie du pétrole industrie de l'armement industrie de transformation industrie alimentaire industries graphiques industrie de la pêche industrie textile industrie lourde industrie houillère industrie pharmaceutique industrie chimique industrie électronique

промышленный	industriel,-elle
протекционизм	protectionnisme <i>m.</i>
профессия	profession <i>f.</i>
процветание	prospérité <i>f.</i>
процветающий	florissant,-e

Р

работник <i>~ сельского хозяйства</i>	salarié <i>m.</i> / employé <i>m.</i> <i>agriculteur m.</i>
равновесие <i>экономическое ~</i>	équilibre <i>m.</i> <i>équilibre de l'économie</i>
развиваться	se développer
развитие	développement <i>m.</i>
разгосударствление	dénationalisation <i>f.</i>
распределение <i>~ ресурсов</i>	distribution <i>f.</i> / répartition <i>f.</i> <i>répartition des ressources</i>
расширение	extension <i>f.</i>
расширяться	s'agrandir / s'étendre
реагировать (на)	réagir (à)
регион	région <i>f.</i>
региональный	régional,-e
регламентирование	réglementation <i>f.</i>
регулирование	régulation <i>f.</i>
регулировать	réguler
ремесло	métier <i>m.</i> / profession <i>f.</i>
реорганизация	restructuration <i>f.</i> / réorganisation <i>f.</i>
реструктуризация <i>~ долга</i>	restructuration <i>f.</i> <i>rééchelonnement m. de la dette</i>

ресурсы водные ~ лесные ~	ressources <i>f. pl.</i> ressources en eau ressources forestières
реформа	réforme <i>f.</i>
реформировать	réformer
рецессия ● экономический спад	récession <i>f.</i>
рождаемость	natalité <i>f.</i>
рост нулевые темпы ~	croissance <i>f.</i> croissance zéro
руда	minerai <i>m.</i>
рухнуть	s'effondrer
рынок внешний ~ внутренний ~ внутрироссийский ~ общий ~ отечественный ~ развивающийся ~ рекламный ~ риэлтерский ~	marché <i>m.</i> marché extérieur marché intérieur marché intérieur russe marché commun marché national marchés émergents marché publicitaire marché de l'immobilier
рычаг (регулирования, воздействия)	levier <i>m.</i> / instrument <i>m.</i> de régulation

С

самообеспечение	autosuffisance <i>f.</i>
самостоятельность	indépendance <i>f.</i>
сбережения ~ населения	économies <i>f. pl.</i> / épargne <i>f.</i> épargne des ménages
связь внешнеторговые ~и внешнеэкономические ~и культурные ~и	lien <i>m.</i> / rapport <i>m.</i> / relation <i>f.</i> échanges <i>m. pl.</i> commerciaux relations économiques internationales échanges <i>m. pl.</i> culturels

сектор корпоративный ~ реальный ~ частный ~ энергетический ~	secteur <i>m.</i> secteur de l'entreprise secteur productif secteur privé secteur de l'énergie
силиконовый ~ долина	siliconé,-e Silicon Valley
ситуация аварийная ~ благоприятная ~	situation <i>f.</i> situation critique situation favorable
сказаться (на)	se répercuter (sur)
слой озоновый ~	couche <i>f.</i> couche d'ozone
смертность детская ~	mortalité <i>f.</i> mortalité infantile
содействовать	concourir (à)
сокращать	réduire / diminuer
сообщество международное ~	communauté <i>f.</i> communauté internationale
сосредоточить	concentrer / centraliser
союз	union <i>f.</i> / alliance <i>f.</i>
способствовать	contribuer (à)
средний в ~	moyen,-enne en moyenne
средство ~а производства вложить ~а денежные ~а	moyen <i>m.</i> moyens de production investir argent <i>m.</i>
стабилизация	stabilisation <i>f.</i>
стабилизировать	stabiliser

стабильность денежная ~	stabilité <i>f.</i> <i>stabilité monétaire</i>
стабильный ~ые цены	stable <i>prix m. pl. stables</i>
стагнация	stagnation [-gn-] <i>f.</i> / <i>marasme m.</i>
сталь	acier <i>m.</i>
статистика	statistique <i>f.</i>
страна ~ы ближнего зарубежья ~ы дальнего зарубежья ~ы еврозоны ~ы Запада ~ы с повышенным риском ~ы «третьего мира» зарубежные ~ы индустриальные ~ы колониальные ~ы нефтедобывающие ~ны развивающиеся ~ы	pays <i>m.</i> <i>proche étranger m.</i> <i>étranger m. lointain</i> <i>pays de la zone euro</i> <i>pays occidentaux</i> <i>pays à risque</i> <i>pays du Tiers-Monde</i> <i>pays étrangers</i> <i>pays industrialisés</i> <i>pays coloniaux</i> <i>pays producteurs de pétrole</i> <i>pays en développement</i>
страна-участница ~ «Организации стран-экспортеров нефти» (ОПЕК)	pays <i>m. membre</i> <i>pays membre de l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP)</i>
страны-доноры	pays <i>m. pl. donateurs</i>
субсидирование ~ экспорта	financement <i>m.</i> <i>aides f. pl. à l'exportation</i>
субсидировать	subventionner
субсидия	subside <i>m.</i> / <i>subvention f.</i> / <i>allocation f.</i>
субъект рыночный ~ хозяйственный ~	sujet <i>m.</i> <i>acteur m. de l'économie de marché</i> <i>acteur m. économique</i>
суровый	rigoureux, -euse
сырье	matières <i>f. pl. premières</i>

темп ~ы роста	rythme <i>m.</i> / <i>cadence f.</i> / <i>allure f.</i> <i>taux m. de croissance</i>
тенденция	tendance <i>f.</i>
терапия шоковая ~	thérapie <i>f.</i> <i>thérapie de choc</i>
технология высокие ~и передовые ~и	technologie <i>f.</i> <i>*high-tech [ajtek] m. (anglic.)</i> <i>technologies de pointe</i>
товар ~ длительного пользования ~ы первой необходимости ~ы широкого потребления потребительский ~	marchandise <i>f.</i> / <i>article m.</i> / <i>produit m.</i> <i>bien m. durable</i> <i>produits de première nécessité</i> <i>articles de consommation courante</i> <i>(=de grande consommation)</i> <i>bien m. de consommation</i>
топливо	combustible <i>m.</i>
торговля оптовая ~ розничная ~ свободная ~	commerce <i>m.</i> <i>commerce en gros</i> <i>commerce de (au) détail</i> <i>commerce libre / libre échange m.</i>
транспортник	transporteur <i>m.</i>
тренд	tendance <i>f.</i>
трест	trust <i>m.</i>
туризм	tourisme <i>m.</i>
углеводород	hydrocarbure <i>m.</i>
уголь (каменный)	charbon <i>m.</i> / <i>houille f.</i>
удобрение	engrais <i>m.</i>
урегулировать	réglementer
ускорение	accélération <i>f.</i>

Т

темп ~ы роста	rythme <i>m.</i> / <i>cadence f.</i> / <i>allure f.</i> <i>taux m. de croissance</i>
тенденция	tendance <i>f.</i>
терапия шоковая ~	thérapie <i>f.</i> <i>thérapie de choc</i>
технология высокие ~и передовые ~и	technologie <i>f.</i> <i>*high-tech [ajtek] m. (anglic.)</i> <i>technologies de pointe</i>
товар ~ длительного пользования ~ы первой необходимости ~ы широкого потребления потребительский ~	marchandise <i>f.</i> / <i>article m.</i> / <i>produit m.</i> <i>bien m. durable</i> <i>produits de première nécessité</i> <i>articles de consommation courante</i> <i>(=de grande consommation)</i> <i>bien m. de consommation</i>
топливо	combustible <i>m.</i>
торговля оптовая ~ розничная ~ свободная ~	commerce <i>m.</i> <i>commerce en gros</i> <i>commerce de (au) détail</i> <i>commerce libre / libre échange m.</i>
транспортник	transporteur <i>m.</i>
тренд	tendance <i>f.</i>
трест	trust <i>m.</i>
туризм	tourisme <i>m.</i>

У

углеводород	hydrocarbure <i>m.</i>
уголь (каменный)	charbon <i>m.</i> / <i>houille f.</i>
удобрение	engrais <i>m.</i>
урегулировать	réglementer
ускорение	accélération <i>f.</i>

ускорять
условие
жилищно-бытовые ~я

accélérer
condition *f.*
conditions *d'habitat*

фермер

Ф
exploitant *m.* agricole / fermier *m.*

хлопок

Х
coton *m.*

хозяйство
домашнее ~
народное ~
сельское ~

économie *f.*
économie *familiale*
économie *nationale*
agriculture *f.*

цена
отпускать ~ы

Ц
prix *m.*
libérer *les prix*

центр
банковский ~
финансовый ~

centre *m.*
place *f. bancaire*
place *f. financière*

централизация

centralisation *f.*

централизованный

centralisé,-e

централизовать

centraliser

шахта

Ш
mine *f.*

шахтер

mineur *m.*

шок
нефтяной ~

choc *m.*
choc *pétrolier* ~

эколог

Э
écologiste *m.*

экология

écologie *f.*

экономика

économie *f.*

альтернативная ~
командно-административная ~
либеральная ~
мировая ~
невидимая ~
оживление ~
оздоровление ~
переходная ~
плановая ~
подъем ~
рыночная ~
смешанная ~

économie *alternative*
économie *administrée*
économie *libérale*
économie *mondiale*
économie *invisible*
reprise *f. économique*
redressement *m. de l'économie*
économie *de transition*
économie *planifiée*
essor *m. économique*
économie *de marché*
économie *mixte*

экономический

économique

экспансия

expansion *f.*

экономическая ~

expansion *économique*

электростанция

centrale *f.* (électrique)

атомная ~ (АЭС)

centrale *nucléaire* (=atomique)

эмбарго

embargo *m.*

нефтяное ~

embargo *pétrolier*

снять ~

lever *l'embargo*

эмигрировать

émigrer

энергетика

énergétique *f.*

атомная ~

énergétique *nucléaire*

ядерная ~

énergétique *nucléaire*

энергоносители

produits *m. pl.* énergétiques

энергоресурсы

sources *f. pl.* d'énergie / énergies *f. pl.*

альтернативные ~

énergies *de substitution*

возобновляемые ~

énergies *renouvelables*

энергосбережения

économies *f. pl.* d'énergie

эффект

effet *m.*

парниковый ~

effet *de serre*

экономический ~

effet *économique*

**УСТОЙЧИВЫЕ, СТАНДАРТНЫЕ,
ОБЩЕПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ,
РАЗГОВОРНЫЕ, ОБРАЗНЫЕ, ПРОСТОРЕЧНЫЕ, МОДНЫЕ,
С ЯРКО ВЫРАЖЕННОЙ ЭКСПРЕССИВНОЙ ОКРАСКОЙ
СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ**

*

**MOTS STANDARD, USUELS, PARLÉS, IMAGÉS, POPULAIRES,
PITTORESQUES, BRANCHÉS ET EXPRESSIONS FIGÉES**



**«ПОЗИТИВ» (качество намерения)
«BONNE VOLONTÉ»**

А кто без греха?	Nul n'est parfait ! / Qui ne se trompe jamais ? / Nul n'est irréprochable !
А этот бедняга влип (<i>прост.</i>) в невероятную историю	Quant au pauvre mec, il s'est mis dans un pétrin incroyable.
Аудитория была зачарована его красноречием.	L'auditoire était fasciné par son éloquence.
Ба... кого я вижу!	Ça alors ! J'en crois pas mes yeux ! / Qui vois-je ?
Балдеть (<i>мод. сленг</i>)	Kiff(er) (<i>argot</i>)
Бедный(ая)!	Le (la) pauvre !
Бедняга!	Le (la) pauvre !
Без колебаний	Sans hésiter
Без малого	À peu de chose près
Без проблем!	Pas de problèmes (de soucis) !
Бери, если так уж нужно.	Prends, si tu en as tellement besoin.
Благородная профессия преподавателя	Le sacerdoce de l'enseignement

Блеск!	Super !
Боюсь, что нет.	Je crains que non.
Браво, ребята!	Bravo, les gars !
Будет тебе!	Allons, ça suffit !
Будете так мучиться – ещё хуже будет.	Si vous continuez à vous tourmenter, ce sera pire encore.
Будь как дома!	Fais comme chez toi !
Будь на чеку!	Ouvre l'œil !
Будь спокоен: всё будет хорошо.	Aie confiance, tout ira bien.
Будь(те) здоров(ы)! (при чихании)	À tes (vos) souhaits (tes (vos) amours) !
Будь(те) здоров(ы)! (при чоканье)	À tes (vos) souhaits (ta (votre) santé) !
Будьте счастливы!	Soyez heureux !
Бывают же чудеса!	Les miracles, ça existe !
Быть в прекрасной форме	Être en pleine forme / Avoir la frite (la pêche)
Быть в расцвете сил	Être dans la force de l'âge
В обеденные часы не допускается.	Ce n'est pas admis à l'heure du déjeuner.
В том, что вы говорите, есть доля правды.	Il y a un fond de vérité dans ce que vous dites.
В чём, собственно, дело?	Quel (où) est le problème ?
В этом деле он превзошёл всех!	Il est passé maître en la matière ! / Il les a surpassés tous !
Валяй!	Vas-y !
Вам и карты в руки!	À vous de jouer !
Вам нездоровится (не по себе)?	Vous ne vous sentez pas bien ?
Вам предоставлена полная свобода действий.	Vous avez carte blanche.

Ваш дом – просто загляденье!	Votre maison est une petite merveille !
Ваша работа заслуживает всяческих похвал!	Votre travail mérite toutes les louanges !
Ваша работа превзошла все ожидания!	Votre travail a surpassé notre attente !
Ваше здоровье! (при чоканье)	Santé ! / Prost ! / Cheers ! (<i>mode</i>)
Ваши бы устами да мед пить! (возв.; ирон.)	Puissiez-vous dire vrai ! (<i>littér.</i>)
Век живи, век учись!	On s'instruit tous les jours ! / Il n'y a pas d'âge pour apprendre !
Веселитесь!	Amusez-vous bien ! / Prenez du bon temps !
Видно, как ты вкалывал.	On voit que tu en as mis un coup.
Видно, что ты работал, не покладая рук.	On voit que tu as travaillé sans ménager.
Виноват(а)	Désolé(e)
Вкусно!	C'est meilleur qu'un coup de pied dans le cul (<i>vulg.</i>) !
Вместе взятые (вперемешку)	Tous... confondus
Во всём есть что-то хорошее.	Chaque chose a son bon côté.
Во, дают! (<i>прост.</i>)	Ils m'épatent !
Возьми пирожок на полочке!	Tu mérites ta sucette !
Возьми себя в руки!	Reprends ton sang-froid !
Вот увидите: перед ним развернут красную дорожку и дадут зеленую улицу.	Vous allez voir: on va lui dérouler le tapis rouge et lui faire la haie d'honneur. / On va le traiter comme une grosse légume.
Вот это да (здорово)!	Ça, c'est beau ! Ça, c'est bravo !
Вот это машина!	Ça, c'est une voiture ! / Ça, c'est de la bagnole !

Все ведь уладится.	Tout va rentrer dans l'ordre.
Всё, ребята!	Ça suffit les enfants !
Всего самого лучшего!	Mes meilleurs vœux !
Всего хорошего!	Porte-toi (portez-vous) bien ! / Je vous souhaite beaucoup de bonnes choses !
Всему свое время.	Chaque chose en son temps.
Всенепременнейше! (<i>шутл.</i>) ● обещание сделать	Je n'y manquerai pas ! / Sûr-sûr !
Всякому овощу свое время.	Chaque chose en son temps.
Вы бледны, как полотно!	Vous êtes blanc comme un linge !
Вы вполне заслуживаете нашу благодарность.	Vous méritez pleinement notre gratitude.
Вы выглядите усталым.	Vous n'avez pas l'air en forme.
Вы гениально придумали реорганизовать работу секции.	Ç'a été un trait de génie de votre part d'avoir réorganisé le travail de l'atelier.
Вы же не ненамеренно?	Vous ne l'avez pas fait exprès, n'est-ce pas ?
Вы изумительно поёте!	Vous chantez merveilleusement bien !
Вы их разбили в пух и прах (вдребезги)!	Vous les avez battus à plate couture !
Вы классно играете в шахматы!	Aux échecs, vous vous défendez bien !
Вы на меня не сердитесь?	Vous n'êtes pas fâché contre moi ?
Вы нас побаловали!	Vous nous avez gâtés ! / C'était un festin !
Вы нас поразили!	Vous nous avez épatés !
Вы не нарочно же?	Vous ne l'avez pas fait exprès, n'est-ce pas ?
Вы показали класс!	Vous étiez "classe" (sensa, sensas(s) [-as]) !

Вы поступили мудро.	Vous avez agi avec sagesse.
Вы превзошли себя.	Vous vous êtes surpassé(e)(s).
Вы сумели предугадать малейшие наши желания.	Vous avez su prévenir nos moindres désirs.
Вы, случайно, не простудились?	Vous n'auriez pas pris froid, par hasard ?
Выздоровливайте!	Guérissez vite !
Вызов	Challenge <i>m.</i>
Выпьем по случаю тридцатилетия трудовой деятельности!	Buvons à l'occasion de vos trente ans de service !
Высокое призвание преподавателя	Le sacerdoce de l'enseignement
Вытри слезы, улыбнись, всё будет хорошо.	Essuie tes larmes, fais un sourire et tout ira bien.
Глаз не оторвёшь от этой картины.	On ne peut arracher les yeux de ce tableau.
Горько! Горь-ко!	Un baiser ! Un-bai-ser !
Греться на солнышке (бездельничать)	Prendre un bain de lézard
Гуляй, народ!	Défoncez-vous, les mecs !
Да здравствует наш дорогой юбиляр!	Portons un toast pour les 50 ans de notre ami !
Да здравствуют молодожёны!	Vivent les mariés !
Да нет, что вы!	Mais non, pensez-vous !
Да ради Бога!	Mais je vous en prie !
Да, в шахматах вы мастер непревзойдённый.	Oui, aux échecs, vous êtes inégalable.
Да, конечно.	Oui, bien sûr.
Да... картина невеселая (не из веселых), должен вам сказать!	Triste histoire, c'est moi qui vous le dis !
Давай закурим по одной...	On va s'en griller une...

Давай поговорим по душам!	Viens, on va parler tous les deux !
Давай!	Vas-y !
Давай(те) без паники!	Pas de panique !
Давайте помиримся!	Faisons la paix !
Давно бы так!	Ce n'est pas trop tôt ! / À la bonne heure !
Дайте я вам помогу.	Laissez-moi vous aider.
Данные	Éléments <i>m. pl.</i> / Données <i>f. pl.</i> / Informations <i>f. pl.</i>
Даю вам (честное) слово: будет сделано.	Je vous donne ma parole (d'honneur) que ce sera fait.
Держитесь!	Tenez bon ! / Soyez courageux ! / Tenez le coup !
Для нас это был удар.	Nous, ça nous a fait un choc.
До свадьбы заживёт!	Ne te bile pas ! / Avec le temps tout finira par s'arranger !
До упора!	Jusqu'à la garde !
Добрейший человек!	Mais c'est la crème des hommes ! / Il est adorable !
Его не проведёшь!	On ne la lui fait pas !
Его очень высоко чтят (уважают)!	On pense grand bien de lui !
Его порядочность выше всяких подозрений!	Sa loyauté est au-dessus de tout soupçon !
Его хлебом не корми, только дай ему инструмент.	Il est prêt à tout pour un outil.
Если бы ваши слова оказались правдой!	Puissiez-vous dire vrai ! (<i>littér.</i>)
Если все остается в силе...	Si tel est toujours le cas...
Если иное не предусмотрено...	Sauf dispositions contraires... / En l'absence de dispositions contraires...

Если уж на то пошло...	À ce compte-là... / Tant qu'à faire...
Есть полное основание быть вами довольными.	Nous avons tout lieu d'être satisfait de vous.
Еще один (одна) врагу не достанется! ● о выпиваемой бутылке, съедаемой закуске (тост)	Encore un (une) que les Prussiens (les Boches) n'aurons pas ! (<i>rétro</i>)
Желаю вам здоровья!	Je vous souhaite une bonne santé !
Жизнь прожить – не поле перейти.	La vie n'est pas une partie de plaisir.
За ваше (твое) здоровье!	À votre (ta) santé !
За ваши (твои) успехи!	À vos (tes) succès !
За всех присутствующих!	À tous ceux qui sont présents !
За личико, за ж...пу и больше всего за ж...пу, и чтобы все прошло гладко! (<i>вульг.</i>) (тост)	À la tête, au cul et surtout le cul et que ça se glisse ! (<i>macho</i>)
За добро добром платят!	Un bienfait n'est jamais perdu !
За здоровье жениха и невесты!	À la santé des époux !
За здоровье и хорошее настроение!	Santé bonheur, santé bonne humeur !
За наших женщин и за наших коней и за тех, кто их осёдлывает! (тост)	À nos femmes et à nos chevaux et à ceux qui les montent ! (<i>macho</i>)
За прелестных дам!	Aux belles dames !
За твое здоровье! (при чоканье)	À la tienne Étienne !
За хозяина и хозяйку!	Au maître et à la maîtresse de maison !
За этим дело не станет!	Ça ne va pas tarder !
Закинуть удочку (<i>перен.</i>)	Poser des jalons
Замечательно!	Remarquable !
Замнем для ясности! (<i>перен.</i>)	Passons ! / Glissons !
Здорово!	Bravo !
Здоровье не купишь за деньги!	Santé passe richesse !

Зондировать почву (<i>перен.</i>)	Sonder / Tâter le terrain
И потом, нет ничего окончательного.	Et puis, rien n'est jamais définitif.
Извините за беспокойство.	Excusez-moi de vous déranger.
Извините, но словари не выдаются.	Désolé(e) mais les dictionnaires sont à consulter sur place.
Излей душу!	Soulage ton cœur !
Иными словами...	En d'autres termes...
Их квартира обставлена с удивительным вкусом!	Leur appartement est décoré avec un goût étonnant !
К сожалению, нет.	Hélas, non.
Каждому по заслугам.	À chacun son compte.
Кайф! (<i>сленг</i>) ● высшая степень интенсивности хорошего качества	Mortel ! / Cool ! / D'enfer ! / Pile-poil ! / Superblime ! etc. ● bien, beau, dont on peut se réjouir
Как бы им помочь?	Comment les tirer de là ?
Как быть?	Comment faire ?
Как здоровьице?	Comment va cette petite santé ?
Как можно быть таким бедным в такой богатой стране?	Comment peut-on être aussi pauvre dans un pays aussi riche ?
Как обстоят дела?	Où en sont les choses ?
Как по маслу!	Comme sur des roulettes !
Как хорошо!	Comme c'est bien !
Как я тащусь от ее зада! (<i>прост.</i>)	Comment je kiffe trop son cul ! (<i>vulg.</i>)
Какая прелесть!	Que c'est beau ! / C'est charmant !
Какой удар судьбы!	Quel coup dur !
Картина не из веселых, должен вам сказать!	Triste histoire, c'est moi qui vous le dis !
Кис, кис, кис!	Minou, minou, minou !

Класс! (мол. мод.) ● высшая степень интенсивности хорошего качества	Mortel ! / Cool ! / D'enfer ! / Pile-poil ! / Superblime ! etc. ● bien, beau, dont on peut se réjouir	Люди со средствами.	Les gens avec les moyens.
Классно!	C'est meilleur qu'un coup de pied dans le cul !	Люксовый (гостиничный) номер	Suite <i>f.</i>
Классный парень, обалдеть (мод.) можно!	Super, le mec... Je rêve (non, mais je rêve) !	Магистратура (ученая степень)	Mastère <i>m.</i>
Клиент всегда прав.	Le client a toujours raison.	Магнитная полоска (на магнитной карточке)	Piste <i>f.</i> magnétique
Когда он за рулём – мы чувствуем себя спокойно.	Quand c'est lui qui est au volant, nous nous sentons en sécurité.	Мамочка, прости!	Pardon, maman !
Кому как не вам знать, что...	Vous êtes bien placé pour savoir que...	Медленно, но верно!	Lentement, mais sûrement !
Коньяк пять звездочек (пять лет выдержки)	Cognac de 5 ans d'âge	Мероприятие	Action <i>f.</i> / Initiative <i>f.</i> / Manifestation <i>f.</i> / Mesure <i>f.</i>
Крепитесь!	Tenez bon ! / Soyez courageux ! / Tenez le coup !	Метить территорию (перен.)	Marquer son territoire
Кто же вам мешает?	Qui vous en empêche ?	Метод «научного тыка»	Méthode essai erreur
Кто не ошибается?	Nul n'est parfait ! Qui ne se trompe jamais ? Nul n'est irréprochable !	Метод проб и ошибок	Méthode essai erreur
Ладно, только ненадолго.	D'accord, mais pas pour longtemps.	Мне их искренне жаль!	Je les plains sincèrement !
Лед тронулся! (перен.)	Les choses commencent à bouger ! / Ça commence à bouger !	Мне неудобно, что я вас задерживаю.	Je suis gêné de vous retenir.
Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать!	Le mieux est de se rendre compte par soi-même !	Мне это душу перевернуло.	Moi, ça m'a complètement retourné.
Львиная доля	La part du lion / Le plus gros... de (<i>absolt.</i>)	Можете сами убедиться: он трезв, как стеклышко! (ирон.)	Vous n'avez qu'à vérifier : il est sobre comme un chameau ! (<i>iron.</i>)
Любовь? Это так... возможность непосредственного совместного безумия...	L'amour ? C'est ça... La possibilité d'inconscience à deux...	Можешь на него положиться с закрытыми глазами.	Tu peux lui faire confiance les yeux fermés.
Любой профессионал должен знать, что высказываемое клиентом желание часто не имеет ничего общего с его истинной потребностью.	Tout professionnel doit savoir que le souhait exprimé par un client n'a souvent rien à voir avec son véritable besoin.	Можно мне взять у вас словарь на время?	Puis-je vous emprunter votre dictionnaire ?
		Можно только преклоняться перед его талантом.	On ne peut que s'incliner devant son talent.
		Молодец! (молодчина)	Tu es formidable (un as) ! / Mes compliments ! / Bravo !
		Моя жизнь в твоих руках!	Tu as ma vie entre les mains !
		Мужайтесь!	Tenez bon ! / Soyez courageux ! / Tenez le coup !
		Мы будем смотреть сквозь пальцы на ваш поступок.	Nous allons fermer les yeux sur ce que vous avez fait.

Мы были просто очарованы этим городком.	Nous avons été absolument conquis par cette petite ville.
Мы все к нему питаем доверие: он не обманет.	Nous lui faisons tous confiance : il ne la trahira pas.
Мы их уложили!	On a gagné ! / On les a eus (liquidés) !
Мы можем только похвалить вас за проделанную вами работу.	Nous ne pouvons que vous louer pour le travail que vous avez accompli.
Мы особенно интересуемся архитектурой (зодчеством).	Nous nous intéressons particulièrement à l'architecture.
Мы от вас и не ждали меньшего!	Nous n'en attendions pas moins de vous !
Мы от всей души сочувствуем вашему горю.	Nous compatissons de tout cœur à votre peine.
Мы сделали их!	On a gagné ! / On les a eus (liquidés) !
На вас лица нет!	Vous êtes tout retourné(e) !
На вашем месте я бы поступил так же.	A votre place j'en aurais fait autant.
Набивать руку (<i>перен.</i>)	Se faire la main
Надо ко всему относиться философски (применяться к обстоятельствам).	Il faut prendre le temps comme il vient (faire la part des choses).
Нам неловко, что вы стоите – садитесь!	Ça nous gêne que vous soyez debout, asseyez-vous !
Напрашивается вопрос о...	On est en droit de se demander si...
Напрашивается мысль о том, что...	Ceci incite à penser que...
Наслаждайтесь!	Amusez-vous bien ! / Prenez du bon temps !
Наша взяла (пляшет)!	On a gagné ! / On les a eus (liquidés) !
Не бери в голову!	Ne va pas te casser la tête ! / Ne te prends pas la tête ! / Casse pas !

Не будем больше вспоминать об этом, ладно?	Passons l'éponge, voulez-vous ?
Не будем расстраиваться, ладно?	On ne va pas se laisser aller, d'accord ?
Не видно не зги.	On n'y voit goutte.
Не всё ещё потеряно!	Tout n'est pas encore perdu ! / On n'a pas tout perdu !
Не делайте из мухи слона!	N'en faites pas toute une montagne !
Не знаю, как и выразить тебе (вам) мою благодарность.	Je ne sais pas comment faire pour t'(vous) exprimer ma gratitude. / Je ne pourrais jamais assez vous remercier.
Не кипятись!	Ne t'emballe pas !
Не ломай голову!	Ne va pas te casser la tête ! / Ne te prends pas la tête ! / Casse pas !
Не могли бы Вы быть так любезны и согласились принять нашего представителя?	Pourriez-vous avoir l'amabilité de recevoir notre représentant ?
Не налюбуйешься на этот сад!	Ce jardin, on ne se lasse pas de l'admirer !
Не паникуйте!	Pas de panique !
Не пас, а подарок!	C'est un vrai caviar ! / Une belle passe !
Не переживай!	Ne te bile pas ! / Avec le temps tout finira par s'arranger !
Не подкачал, молодец!	Tu ne nous as pas déçus, bravo !
Не психуй! (<i>просм.</i>)	Prends ça décontracté !
Не стесняйтесь!	Allez-y ne vous gênez pas !
Не стоит так волноваться!	Inutile de vous mettre dans cet état !
Не унывайте !	Ne perdez pas courage !
Невероятная штука!	C'est un truc de ouf ! (<i>jeune</i>)
Невероятно!	Incroyable !
Нельзя сравнивать!	Il n'y a pas photo !

Немыслимая затея (вызов, пари)!	Gageure (challenge, engagement) !
Непостижимо!	C'est un truc de ouf ! (<i>jeune</i>)
Нереально (нереальный)! (<i>мол. мод.</i>) ☉ высшая степень интенсивности хорошего качества	Mortel ! / Cool ! / D'enfer ! / Pile- poil ! / Superblime ! etc. ☉ bien, beau, dont on peut se réjouir
Несчастный!	Le malheureux !
Нет желающих?	Pas de volontaires (de candidats, d'amateurs) ?
Нет слов, чтобы выразить наше удовлетворение.	Nous manquons de mots pour exprimer note satisfaction.
Нет у меня готового рецепта.	Je n'ai pas de recette toute prête.
Нет, он мне самому нужен, ты уж извини...	Non, j'en ai besoin moi même, dé- solé...
Ни в какое сравнение не идет!	Il n'y a pas photo !
Ни пуха, ни пера! ☉ пожелание студенту перед экзаменом, охотнику перед охотой и т.д., высказанное в отрицательной форме, чтобы не сглазить, если пожелать прямой удачи	Je te dis le mot de cinq lettres / Allez, bonne chance ! / Merde !
Никто ему в подметки не годится!	Personne ne lui arrive à la cheville !
Никто не безупречен!	Nul n'est parfait ! Qui ne se trompe ja- mais ? Nul n'est irréfutable !
Никто не ожидал!	Personne ne s'y attendait !
Ничего на мордочку парень	Il a une belle gueule !
Ничего себе девчонка!	Pas mal, la gonzesse !
Ничего себе машина!	Ça, c'est une voiture ! / Ça, c'est de la bagnole !
Ничего себе парень!	Pas mal, le mec !
Ничего серьезного, я надеюсь?	Rien de grave, j'espère ?

Ничего страшного, не стоит и говорить!	Ce n'est pas grave, inutile d'en parler !
Ничего страшного.	Il n'y a pas de mal.
Ничего, ничего...	Mais ce n'est rien...
Номер люкс	Suite <i>f</i> .
Ну и дай вам бог!	Grand bien vous fasse !
Ну и на здоровье!	Grand bien vous fasse !
Ну и работяга!	C'est un bosseur !
Ну ладно, ладно!	Bon, ça va, ça va, c'est oublié !
Ну, вот и хорошо: всё забыто, что было между нами	Voilà qui est bien : tout ce qu'il a pu y avoir entre nous est oublié.
Ну, всё, не плачь!	Tout doux, ne pleure pas !
Ну, ты даешь!	Là, tu payes !
Ну, это настоящий подарок!	C'est un vrai caviar ! / Une belle passe !
О'кей !	Ok !
Обмен любезностями	L'échange de politesses
Обязательно! ☉ обещание сделать	Je n'y manquerai pas ! / Sûr-sûr !
Ой, прости, ради Бога, я так неловок!	Oh, pardon, pardon ! Je suis si mala- droit !
Окупать с лихвой	Compenser largement / Au centuple
Он (она) сильный человек !	Elle a du cran ! / C'est un caractère fort !
Он в этом деле собаку съел! (<i>перен.</i>)	Il en est (rudement) calé (fort, trapu, ferré, instruit) !
Он всё еще в форме (держится молодцом, фору даст)!	Il est toujours dans le coup ! / Il a tou- jours la frite (la pêche) !
Он вундеркинд!	C'est un prodige !
Он говорит, что думает.	Il dit ce qu'il pense.

Он далеко не дурак!	Il a oublié d'être bête !
Он действительно достоин сожаления!	Il mérite vraiment d'être plaint !
Он добрейший человек (душа-человек)!	Lui, mais c'est la crème des hommes ! / Il est adorable !
Он заядлый любитель быстрой езды!	C'est un fana de la vitesse !
Он малый не промах!	Il (on) n'est pas né de la dernière pluie !
Он мастер своего дела!	C'est un orfèvre ! / Un maître en la matière !
Он мужик бесподобный!	C'est un mec super !
Он надежный малый!	C'est quelqu'un de réglo, ce petit !
Он не лаптем щи хлебает! (<i>прост.</i>)	Il (on) n'est pas né de la dernière pluie !
Он не мошенник, поверь мне!	Ce n'est pas un escroc, fais moi confiance !
Он полностью внушает доверие.	Il est entièrement digne de confiance.
Он пользуется большим уважением у своих коллег.	Il est tenu en haute estime parmi ses collègues.
Он порядочный человек!	C'est quelqu'un de bien !
Он просто фанат футбола!	Il est fou de football !
Он рубаха-парень! (<i>прост.</i>)	Il est un bon gars bien de chez nous ! / Un bon zig !
Он свойский парень!	Il est la simplicité même, un bon gars bien de chez nous ! / Un bon zig !
Он тем более заслуживает похвал, что никто ему не помогал.	Il mérite d'autant plus d'être loué que personne ne l'a aidé.
Он толковый парень!	Il est dégourdi, ce garçon !
Он человек прямой и называет вещи своими именами.	C'est un homme direct qui appelle les choses par leur nom.

Он человек слова: если обещал прийти – придёт.	C'est un homme de parole, s'il a promis de venir, il viendra.
Он чудо-ребенок!	C'est un enfant prodige (un prodige) !
Она равнодушна к своему директору!	Elle n'est pas insensible à son directeur !
Она обаятельная женщина!	Elle est le charme personnifié !
Остальные вам в подмётки не годятся!	Les autres (gars) ne vous arrivent pas à la cheville !
Отвязаться вам по полной программе!	Éclatez-vous ! / Défoncez-vous !
Отдыхайте себе на здоровье!	Reposez-vous bien et ne vous souciez de rien !
Отличились!	Vous êtes les meilleurs !
Отличная работа!	C'est un travail parfait !
Отлично!	Parfait !
Отпад! (<i>мол. мод.</i>) ☹ высшая степень интенсивности хорошего качества	À tomber ! / Mortel ! / Cool ! / D'enfer ! / Pile-poil ! / Superblime ! etc. ☹
Отстреляться тебе по максимуму!	Montre leur de quoi tu es capable !
Отсюда и сногшибательный вид!	D'ici on a une vue époustouflante !
Пальчики оближешь...	Vous m'en direz des nouvelles...
Парень, что надо!	Un mec bien et tout !
Плавали – знаем!	On y était, on connaît ! / Je connais !
Повторим?	On remet ça ?
Поднимаю бокал за...	Je lève mon verre à...
Пожалуй...	Si on veut...
Пожалуйста...	Faites...
Позволено только в рабочие часы.	C'est autorisé seulement aux heures de travail.

Позвольте поздравить вас с успехом.	Permettez-moi de vous féliciter pour votre réussite.
Поздравляем вас с днем рождения!	Bon anniversaire !
Поздравляем вас с законным браком (венчанием)!	Tous nos vœux pour votre mariage !
Поздравляю вас с окончанием учебного года!	Félicitations pour vos succès de fin d'année !
Поздравляю вас с началом учебного года!	Je vous souhaite une heureuse année scolaire !
Поздравляю с днём рождения!	Bon anniversaire !
Поздравляю с Новым Годом!	Bonne année !
Поздравляю с праздником!	Bonne fête ! ● fête civile ou religieuse
Пойти навстречу (<i>перен.</i>)	Faire un effort
Показать (объект, завод, комплекс)	Faire visiter (le site, l'usine, l'élevage)
Поостынь немного!	Allez, sois cool !
Порядок!	C'est dans la poche !
Постоянное местопребывание	Résidence
Потенциал, который непременно заявит о себе!	Des potentialités qui ne manqueront pas de s'affirmer !
Потрясающе!	C'est renversant !
Похоже, вы что-то вкусненькое едите!	Tiens, ça a l'air bon ce que vous mangez là !
Правильно!	C'est ce qu'il fallait faire !
Превосходно!	Magnifique ! Sublime !
Предлагаю вам мир и дружбу!	Faisons la paix et restons bons amis !
Прекрасно!	Magnifique ! Sublime !
Придите в себя!	Remettez-vous !
Прикольный парень!	Il est craquant, ce mec !

Применяться к обстоятельствам	Faire la part des choses
Примите наши самые сердечные поздравления по случаю рождения вашего сына!	Acceptez nos félicitations les plus vives à l'occasion de la naissance de votre fils !
Примите наши соболезнования!	Acceptez nos condoléances !
Принцип удовольствия и профессиональный успех – не чуждые понятия.	Le principe de plaisir n'est pas incompatible avec la réussite professionnelle.
Притерпеться	Se faire l'un à l'autre
Приятных вам каникул!	Bonnes vacances !
Продолжай в том же духе!	Continue comme ça !
Простите, что звоню так поздно.	Pardonnez-moi d'appeler si tard.
Просто потрясающе!	C'est proprement renversant !
Проходить красной нитью через...	Faire la trame de... / Être le fil conducteur de...
Прошу меня извинить.	Je vous demande pardon.
Пусть у вас все сбудется!	Puissent vos projets réussir ! (<i>littér.</i>)
Пятизвездочный коньяк.	Cognac de 5 ans d'âge.
Работа по скользящему графику	Travail par roulement
Ради Бога!	Je vous en prie ! / Grand bien vous fasse !
Размышлять (раскинуть мозгами)	Cogiter
Роскошно!	Somptueux ! / C'est du luxe !
Роскошь, какая!	Quel luxe ! / Quelle Byzance !
С высоты птичьего полета	A vue (à vol) d'oiseau
С Рождеством Христовым!	Joyeux Noël !
С чего это я буду иметь зуб на вас?	Pourquoi je vous en voudrais ?
Свой в доску! (<i>прост.</i>)	Il est la simplicité même, un bon gars bien de chez nous ! / Un bon zig !

Сейчас нельзя, приходите попозже.	Pas maintenant, revenez plus tard.
Скажите на милость, вы, наверное, что-то вкусенькое едите!	Tiens, ça a l'air bon ce que vous manger là !
Скажите нам, что у вас на сердце.	Dites-nous ce que vous avez sur le cœur.
Сказка!	Fabuleux !
Скатертью дорога! (<i>ирон.</i>)	Bon débarras ! (<i>iron.</i>) / Qu'il aille au diable !
Сладких вам снов!	Faites de beaux rêves !
Словари брать запрещается!	Il n'est pas permis de prendre des dictionnaires !
Случай делает жизнь более пикантной!	Le hasard pimente la vie !
Слушай, у тебя, правда, всё в порядке?	Tu es sûr que tout va bien ?
Совет да любовь!	Tous nos vœux !
Солнечная ванна	Bain <i>m.</i> de lézard
♦ Сорвать большой куш	♦ Décrocher un gros lot
Спите спокойно (хорошо)!	Dormez bien ! / Bonne nuit !
Спокойно!	Allez, on se calme !
Спокойной ночи!	Bonne nuit ! Dormez bien !
Средоточие моих дум. (<i>возв.</i>)	Le rôle de mes pensées.
Супер-пупер! (<i>мол. мод.</i>) ☉ высшая степень интенсивности хорошего качества	À tomber ! / Mortel ! / Cool ! / D'enfer ! / Pile-poil ! / Superblime ! etc. ☉ bien, beau, dont on peut se réjouir
Счастливо отстреляться!	Montre leur de quoi tu es capable !
Счастливо!	Bonne chance ! / Bon courage !
Счастливого пути!	Bon voyage ! / Bonne route !
Твоя девчонка красotka!	Elle est chouette, ta nana ! (<i>pop.</i>)

Теперь ясно, сколько было вложено в это дело!	On voit le boulot que ça a représenté !
То, что она пережила, просто ужасно!	Ce qu'elle a enduré est vraiment affreux !
Только обладатели пропуска имеют доступ!	Seuls les détenteurs d'un laissez-passer y ont accès !
Только студентам, посторонним не разрешается!	C'est réservé aux étudiants, les autres n'y ont pas accès !
Тридцать три несчастья, этот бедный парень!	C'est un abonné aux catastrophes, ce pauvre mec !
Тут есть свои «за» и «против»!	Il y a à boire et à manger !
Ты не расстраивайся, мы всей душой с тобой!	Ne t'en fais pas ; on est avec toi !
Ты согласен? – Еще бы!	Tu es d'accord ? – Un peu ! / Et comment ! / Je veux !
Ты, я вижу, достоин доски почёта!	Tu mérites d'être au tableau d'honneur, ma parole !
У вас есть что терять!	Vous avez trop à perdre !
У меня до сих пор сердце кровью обливается!	J'en suis encore toute bouleversé(e) !
У меня нет и тени сомнения!	Je n'ai même pas l'ombre d'un doute !
У него (неё) сильный характер!	C'est un caractère fort !
У него (неё) много выдержки!	Il (elle) a beaucoup de sang-froid !
У него блестящий ум!	Il est très brillant !
У него нормальный прикид (<i>мол.</i>)	Il est bien sapé !
У него примерное поведение !	Sa conduite est exemplaire !
У него рука легкая!	Il porte chance ! / Il a la main heureuse !
У парня слабость к шоколаду!	Ce mec a un faible pour le chocolat !
У-ау... ну, ты молодец!	Ouah ! T'es super !

Угмонитесь!	Calmez-vous !
Удачи тебе (вам)!	Bonne chance! / Bon courage!
Улет! (мол. мод.) ☉ высшая степень интенсивности хорошего качества	Mortel ! / Cool ! / D'enfer ! / Pile-poil ! / Superblime ! etc. ☉ bien, beau, dont on peut se réjouir
Умница!	Bravo ! / Tu est vraiment intelligent(e) !
Успокойся, всё будет хорошо!	Calme-toi, tout ira bien !
Утлый челн! (возв.)	Un frêle esquif !
Фантастика!	Fantastique !
Хард-рок – это то, что надо!	Le hard rock, ça me branche !
Хорошая жизнь начинается, только тогда, когда мы перестаем искать лучшую жизнь.	La bonne vie ne commence que lorsque vous cessez d'en vouloir une meilleure.
Хорошего вам настроения!	Oubliez vos soucis !
Хорошего вам сна!	Dormez bien ! / Bonne nuit !
Хорошо задумано!	C'est bien vu (tenté) !
Хотеть как лучше	Vouloir faire pour le mieux
Хоть бы ваши планы удались!	Puissent vos projets réussir ! (littér.)
Хоть бы он поскорей приехал!	Puisse-t-il arriver bientôt ! (littér.)
Христос Воскресе!	Le Christ est ressuscité ! (en Russie) / Joyeuses Pâques !
Цып, цып!	Petits, petits !
Чем можно вам помочь?	Est-ce qu'on peut faire quelque chose pour vous ?
Чин-чин! (при чоканье)	Tchin-tchin ! / Tchin [tʃin] ! (class.)
Чокнемся!	Trinquons !
Что вас беспокоит?	Qu'est-ce qui vous trouble ?
Что за невезение (неудача)!	Quelle déveine !

Что за прелесть эти цветы!	Ces fleurs sont une pure merveille !
Что прошло – то прошло.	Le passé est le passé.
Что случилось?	Que se passe-t-il ?
Что такое?	Qu'est-ce qu'il y a ?
Что хорошего расскажешь?	Qu'est-ce que tu racontes de beau ?
Энергия из него так и прёт! (прост.)	Il pète du feu !
Это большая шишка (важная персона)!	C'est une huile (une grosse légume, un gros bonnet) !
Это был настоящий пир!	C'était un festin ! / Vous nous avez gâtés !
Это было – как снег на голову!	C'était comme un coup de tonnerre !
Это было лучшее решение наших трудностей!	C'était la meilleure façon de régler nos difficultés !
Это гораздо лучше!	Il n'y a pas photo !
Это её, возможно, доконало (добило)! (прост.)	Ça a dû l'achever !
Это люди тончайшие, умнейшие!	Ces gens-là, c'est la finesse, l'intelligence même !
Это мне знакомо!	Je connais ! / On y était, on connaît !
Это можно хранить (консервировать).	Ça se conserve.
Это моя вина, он тут не причем.	C'est de ma faute, il n'y est pour rien.
Это не книга, а сокровище!	Ce livre est un petit chef-d'œuvre !
Это неслыханно!	C'est inouï !
Это прямо золотое дно!	C'est un vrai filon ! / C'est de l'or en barres !
Это хороший ресторан?	On mange bien ici ?
Это что надо!	Ça, ça me branche !
Я беспокоюсь за него.	Je me fais du souci pour lui.

Я больше люблю классическую музыку.	Je préfère la musique classique.
Я больше не буду!	Je ne recommencerais plus !
Я вам всё простил.	Je vous ai tout pardonné.
Я вам искренне сочувствую.	Je compatis sincèrement.
Я вам прощаю.	Je vous pardonne.
Я готов пойти на уступки.	Je suis prêt à faire des concessions.
Я доверил ему крупную сумму денег.	Je lui ai confié une forte somme d'argent.
Я ему верю на все сто!	Je crois dur comme fer à tout ce qu'il fait !
Я жалею их от всего сердца.	Je les plains de tout cœur.
Я желаю вам скорейшего выздоровления.	Je vous souhaite un prompt rétablissement.
Я искренне сочувствую вам.	Je compatis sincèrement avec vous.
Я на вас зла не держу.	Je ne vous en veux pas.
Я надеюсь, что вы вскоре поправитесь.	J'espère que vous serez vite rétabli.
Я не злопамятен.	Je ne suis pas rancunier.
Я не нарочно, не сердитесь на меня, пожалуйста.	Je n'ai pas fait exprès, ne m'en veuillez pas (trop), je vous prie.
Я не поклонник современной музыки.	Je ne suis pas amateur de musique contemporaine.
Я не спорю!	Je n'en disconviens pas !
Я не хочу быть нескромным, но скажите – что с вами?	Je ne veux pas être indiscret, mais qu'est-ce qui ne va pas ?
Я никогда не сомневался в вашей честности!	Je n'ai jamais douté de votre honnêteté !
Я очень высокого мнения о нём.	Je le tiens en grande estime.

Я просто балдею (<i>мод. сленг</i>) от ее (его) зада! (<i>вульг.</i>)	Comment je kiffe trop son cul ! (<i>vulg.</i>)
Я просто болею за него.	Il me rend malade.
Я сам не смог бы сделать лучше!	Je n'aurais pas pu faire mieux moi-même !
Я свои обещания держу!	Je tiens mes promesses !
Я сильно переживаю.	Je me fais des cheveux.
Я сконфужен... как я мог забыть?	Je suis confus... Comment ai-je pu oublier ?
Я слов не нахожу, чтобы выразить свое почтение (<i>восхищение</i>).	Je suis à court de mots pour exprimer mon estime (admiration).
Я так неловок!	Je suis si maladroit !

«НЕГАТИВ» (качество намерен «MAUVAISE FOI»



А он – бултых в воду!	Et plouf ! Le voilà dans l'eau !
А этот, он просто дурак!	Mais celui-là, c'est tout bonnement un imbécile (l'idiot intégral, un vrai débile) !
А ведь он глуп как пень!	Mais il est con comme un balai !
А накурили! (<i>ирост.</i>)	Une fumée à couper au couteau !
Ага... ну и что?	Ouais... et alors ?
Ай-ай... больно!	Ouille ! Ça fait mal !
Алкаш!	Quel pivrot ! / Sale ivrogne !

Анекдот, ей богу!	Elle est bonne, celle-là !
Ау!	Coucou !
Ах да, чуть не забыл...	Ah! J'oubliais...
Баба за рулем – макака с гранатой (туши свет)! (вульг.)	Femme au volant, mort au tournant ! / Une femme au volant, c'est la catastrophe !
Бабах, еще взрыв!	Pan ! Boum ! Une autre explosion!
Бабы рассказы!	Des histoires à dormir debout !
Балдеет (прост. мод.), лодырь!	Il tire sa flemme, ce bon à rien !
Баный лист (пиявка, «липучка»)	Sangsue <i>f.</i>
Бегите от таких типов, как от огня!	Des types comme eux..., fuyez-les comme la peste !
Безнадега!	Foutu d'avance! / Peine perdue !
Безобразник!	Le vilain !
Берегись ! (осторожно)	Fais attention ! / Attention ! / Gaffe (<i>fam.</i>) !
Берегись, она вредоза!	Méfie-toi, c'est une peau de vache !
Берегитесь... тут могут быть воры!	Attention, il peut y avoir des voleurs ici !
Бип-бип, дорогу!	Tut-tut ! Place ! J'arrive !
Бл..дь (руг.)	Sale pute <i>f.</i> / Traînée <i>f.</i> / Poufiasse <i>f.</i> (<i>vulg.</i>)
Блудный сын	Enfant <i>m.</i> / Fils <i>m.</i> prodigue
Боже мой!	Mon Dieu !
Больно!	Ça fait mal !
Брать измором	Avoir à l'usure
Бред сивой кобылы!	C'est du bidon (des salades, des coquecigrues, des baratins, des balivernes, des fariboles, des billevesées, des pipettes, des piperies, des bébars (<i>mode</i>)) ! / C'est des calembredaines que tout cela ! (<i>class.</i>)

Брехня! (прост.)	C'est du vent ! ● promesses vides
Брр... колотун!	Aglagla... on se les gèle !
Брысь, паршивая!	Va-t'en, sale bête !
Бузить (прост.)	Faire du foin (<i>fam.</i>) (du scandale, du bruit) / Protester / Rouspéter (<i>fam.</i>)
Был пьян в доску!	Il était saoul comme une barricade (complètement noir) ! / Il pouvait rouler sous la table !
Быть выпивши (подшофе)	Avoir le coup dans le citron
Быть как в тумане	Être dans le cirage (les choux) / Avoir la tête dans le cul
Быть на мели (перен.)	Être à court d'argent (à sec) / Être fauché(e)
Бьюсь об заклад, что он замышляет недоброе!	Je parie n'importe quoi qu'il prépare un mauvais coup !
В наказание, ты пойдешь и закроешь все двери.	Pour ta peine tu iras fermer toutes les portes.
Вали отсюда, не то получишь по морде (груб.) (врежу)!	Fous le camp, sinon je te fais la peau (je te casse la gueule) !
Вам бы лучше помолчать, не то...	Vous devriez vous taire, sinon...
Вам лучше воздержаться от высказываний.	Vous feriez mieux d'éviter de vous exprimer.
Вас разве не учили, как надо себя вести?	On ne vous a jamais appris les bonnes manières ?
Ваша собака всюду написала!	Votre chien a pissé partout !
Вернуться ни с чем!	Rentrer (revenir) bredouilles ! / La bite (<i>fam.</i>) sous le bras ! / Gros couilles ! (<i>vulg.</i>)
Взвешивайте свои слова!	Mesurez vos paroles!
Вижу, куда вы клоните!	Je vois bien où vous voulez en venir

Водила ты хреновый! (<i>прост.</i>)	Chauffard, va !
Возмутительно!	C'est révoltant !
Возьми пирожок на полочке! ☉ одобрение	Tu mérites ta sucette ! ☉ approbation et satisfaction
Ворон считает и в полоток плюет.	Il (elle) baille aux corneilles et fait des ronds dans l'eau.
Вот зараза!	Quel fumier !
Вот так-то!	Excusez du peu !
Вот увидите, что это обернётся против нас!	Vous allez voir que ça va se retourner contre nous !
Вранье!	Des foutaises ! / Une vaste blague !
Врежь ему!	Fais-lui la totale !
Ври, да не завирайся!	Là, tu attiges (tu charries) !
Все идет наперекосяк, ломается, разваливается, портится, летит в тартарары!	Tout va de travers ! / Fout le camps ! / Se barre ! / Part en couilles ! / La fin des haricots ! / La mort du petit cheval !
Всё прогнило до основания!	C'est pourri jusqu'à la moelle !
Все это разговоры!	C'est du vent ! ☉ promesses vides
Всё, баста!	C'est nient ! Basta !
Всё, точка!	Un point c'est tout !
Все, что угодно, только не это!	Tout sauf ça !
Всему приходит конец!	Tout va de travers ! / Fout le camps ! / Se barre ! / Part en couilles ! / La fin des haricots ! / La mort du petit cheval !
Всех собак на шею вешать?	Tu vas me faire porter le chapeau ?
Вслепую (сослепу)	Faute à l'aveuglette (d'y voir clair)
Вы бы лучше помолчали, не то...	Vous devriez vous taire, sinon...
Вы виноваты, тут нечего спорить!	Vous êtes fautif. Il n'y a pas à en discu- ter !

Вы все подонки! (<i>зруб.</i>)	Vous êtes tous des pourris !
Вы ещё меня услышите!	Vous allez m'entendre !
Вы злоупотребляете моим терпением!	Vous abusez de ma patience !
Вы обо мне ещё услышите!	Vous aurez bientôt de mes nouvelles !
Вы перешли все границы!	Vous avez franchi le seuil du tolérable !
Вы просто смеётесь над людьми!	C'est se moquer des gens !
Вы разве не видите, что он всех за нос водит?	Vous ne voyez donc pas qu'il mène tout le monde en bateau ?
Вы что, читать не умеете?	Vous ne voyez pas clair ? / Vous ne sa- vez pas lire ?
Вы, я вижу, не из храброго десятка!	Ce n'est pas le courage qui vous étouffe, à ce que je vois !
Выбирай слова (выражения)!	Fais attention à ce que tu dis !
Выделываться	Péter plus haut que son cul (<i>vulg.</i>)
Выкручивать руки	Forcer la main
Выпендриваться	♦ Ramener sa fraise
Глуп как пробка (пень, сибирский валенок)!	Bouché à l'émeri ! / Con comme un balai (la lune) !
Гнусный тип!	C'est un mec dégueulasse !
Горе луковое!	Pauvre ! (vieux, petit, fille etc.)
Господи, как он меня раздражает!	Mon Dieu ! Ce qu'il m'agace !
Господи, чем я заслужил таких детей (студентов)!	Qu'est-ce que j'ai fait au bon Dieu pour avoir des enfants (étudiants) pareils ?
Грубая работа!	Travail bâclé (mal fait) !
Да иди же ты к черту, старый хрен!	Va te faire foutre, vieux schnoque !
Да кого ты хочешь оболванить?	Qui tu veux mener en bateau ?
Да ты врешь!	Mais tu racontes des bobards !

Да, лучше держаться настороже.	Oui, mieux vaut se méfier.
Давать на лапу... (<i>перен.</i>)	Graisser la patte à... (<i>fam.</i>)
Давить на кого-то	Faire pression sur qqn
Давить на психику	Impressionner / Intimider / Perturber / Taper sur les nerfs
Даже так?	À ce point-là ?
Дай Бог, чтобы наши дети были счастливы!	Puissent nos enfants être heureux !
Дай всему уладиться («устаканиться»)!	Laisse pisser les bœufs (le mérinos) !
Дай ему!	Fais-lui la totale !
Дальше некуда!	Je suis à bout ! / Jusqu'à la garde !
Двуличный (ханжа, притвора)	Hypocrite <i>m.</i> / Faux derche <i>m.</i> / Faux jeton <i>m.</i>
♦ Действовать нахрапом ☉ дерзко, нагло, бесцеремонно	♦ Y aller au culot (à l'esbroufe) / Le faire à l'épate
Держи карман шире!	Compte là-dessus et bois de l'eau ! / Tu peux toujours te gratter !
Держите ухо востро, тут могут быть воры!	Soyez sur vos gardes ! Il peut y avoir des voleurs ici !
Держу пари, что он замышляет недоброе!	Je parie n'importe quoi qu'il prépare un mauvais coup !
Детские сказки!	Des contes pour enfants !
Директор мне надоел до чёртиков!	Mon directeur, j'en ai jusque-là !
Дубина стоеросовая!	C'est tout bonnement un imbécile (l'idiot intégral, un vrai débile) !
Дыму, хоть топор вешай!	Une fumée à couper au couteau !
Его беднягу, наверно, в детстве уронили.	Petit, il a dû mal virer sa cuti.

Его дерзости довели меня до белого каления!	Ses insolences me poussent à bout (me font voir rouge) !
Ему несдобровать!	Il y laissera sa peau !
Ему, наверное, не раз икнулось!	Les oreilles ont dû lui tinter !
Если вы сейчас же не извинитесь...	Si vous ne vous excusez pas immédiatement...
Если память мне не изменяет...	Si j'ai bonne mémoire...
Если папа узнает!	Si papa apprend ça !
Если примете его слова за чистую монету, ещё наплачетесь!	Vous risquez de vous mordre les doigts à prendre ses discours pour de l'argent comptant !
Если ты её только пальцем тронешь, то погоди, гад! (<i>зруб.</i>)	Si tu lèves le petit doigt sur elle, je te fais la peau, mon salaud !
Ещё как, молокосос! (<i>пуг.</i>)	Je me gênerais ! Espèce de blanc-bec !
Еще немного и я достану ружье!	Je suis au bord du fusil (à pompe) !
Ещё чего?	Et puis quoi encore ?
Женщина за рулем – преступник (туши свет)!	Femme au volant, mort au tournant ! / Une femme au volant, c'est la catastrophe !
Жить у черта на куличках	Habiter au diable vauvert (vert (<i>cour.</i>))
Жмот!	Grippe-sou !
За шахматной доской тебе меня не одолеть, я на коне!	Aux échecs tu ne m'auras pas, je suis au top !
Загорает...	Il est là à se faire dorer...
Задавака	Bêcheur <i>m.</i>
Задаваться	♦ Péter plus haut que son cul (<i>vulg.</i>)
Закон существует для всех, без исключения!	La loi est faite pour tous, sans exceptions !
Закрой пасть, не то я тебе её закрою! (<i>зруб.</i>)	Boucle-là sinon je saurai te faire taire !

Замнем...	Glissons...
Заткнись! (<i>груб.</i>)	Ferme-là ! / Ta gueule !
Злословить	♦ Casser du sucre sur le dos de qqn
И бац – врубилась в дверь! (<i>прост.</i>)	Et bing ! En plein dans la porte !
И курить здесь запрещается!	Il est interdit de fumer ici !
Иди к черту (к дьяволу)!	Va au diable !
Иди отсюда, не то не то врежу!	Fous le camp, sinon je te fais la peau (je te casse la gueule) !
Иди ты куда подальше!	♦ Va te faire voir chez les Grecs !
Иди-ка сюда, если ты не трус!	Viens voir un peu ici, si tu n'es pas un dégonflé !
Из г...вна конфетку не сделаешь! (<i>прост. груб. мод.</i>)	On ne peut pas faire d'un vieux clou un bijou (d'un âne un cheval de course) !
Избавьте меня от ваших замечаний!	Faites-moi grâce de vos observations !
Извините, но я должен пожаловаться на грязь в номерах.	Je suis désolé mais la propreté des chambres laisse à désirer.
Извольте всё исправить, иначе я вам покажу, где раки зимуют!	Vous allez me réparer tout ça, sans quoi je vais vous montrer de quel bois je me chauffe !
Именно здесь «больное» место!	C'est bien là que le bât blesse !
Испорченный телефон! (<i>перен.</i>)	Téléphone arabe !
Испорчу тебе портрет (фотографию)!	Je t'abîme le portrait !
Ишь, выпендривается! (<i>прост.</i>)	Qu'est-ce qu'il la ramène !
К нему и на козе не подъедешь!	Tu auras beau faire, il est obstiné (il est buté, c'est peine perdue) !
Каждый должен заниматься своим делом!	Si les chats gardent les chèvres, qui attrapera les souris ?
Как бы не пришлось пожалеть (раскаяться) о том, что вы говорите!	Vous pourriez regretter (amèrement) vos propos !

Как вам не стыдно?	Vous devriez avoir honte !
Как же так! (<i>межд.</i>)	Voyons !
Как и большинство глухих, я не люблю слепых.	Comme la plupart des sourds je n'aime pas les aveugles.
Как мне защитить свои права?	Comment pourrais-je faire respecter mes droits ?
Как можно! (<i>межд.</i>)	Voyons !
Как назло!	Comme un fait exprès !
Как об стенку горох!	Autant parler à un mur !
Как он меня раздражает!	Ce qu'il m'agace !
Как снег на голову!	Sans crier gare !
Как только таких дураков земля носит!	Il n'est pas permis d'être aussi bête !
Как тут было не испугаться!	Qui n'aurait pas eu peur !
Как это можно стелить такие (простыни)!	Comment se fait-il que vous en utilisiez de pareils !
Какая сволочь!	Quel salaud !
Какая тебя муха укусила?	Quelle mouche t'a piqué ?
Какое мне дело!	Peu me (m'en) chaut !
Какое хамство!	Quel culot (toupet) !
Какой дурак тебе поверит?	Il faut être idiot pour te croire.
Какой ж...пализа!	Quel lèche-cul !
Какой же ты дурак!	Mon Dieu ! Quelle andouille tu fais !
Какой наглый!	Quel sans-gêne !
Какой подонок!	Quelle ordure !
Какой растяпа (недотёпа, олух)!	Quel nigaud (empoté, crétin) !
Канай отсюда (<i>прост. груб.</i>), не то получишь по морде (<i>груб.</i>) (врежу)!	Fous le camp, sinon je te fais la peau (je te casse la gueule) !

Качать права (<i>разг.</i>)	Revendiquer / Réclamer (justice)	Кыш, брысь, паршивая!	Allez ouste ! Va-t'en, sale bête !
Кидать кого-либо	Arnaquer / Truander / Entuber / Escroquer / Refaire / Avoir (<i>fam.</i>)	◆ Лезть из кожи вон	◆ Faire des pieds et des mains / Se décarcasser (<i>fam.</i>)
Кишка у него тонка!	Il ne fait pas le poids !	Лихач!	Tu te crois en formule un ? / Chauffard, va !
Клин клином вышибают!	Un clou chasse l'autre !	Ловкач	Fine mouche <i>f.</i>
Кого люблю, того и бью!	Qui aime bien châtie bien !	Ложиться на операцию – хуже не придумаешь!	Se faire opérer, il n'y a rien de pire !
Кого ты хочешь околпачить?	Qui tu veux mener en bateau ?	Лучше с ними не связываться!	Mieux vaut les éviter !
Козёл (<i>бран.</i>)	Connard <i>m.</i> (<i>injure</i>) / Couillon <i>m.</i> / Enflure <i>f.</i> / Enflé <i>m.</i> / Gland <i>m.</i> (<i>p.ex. Gros con ! / Petit con ! / Bande de cons ! / Le roi des cons ! / C'est pas la moitié d'un con !</i>)	Лучше уходи, пока я не взорвался!	Tu ferais mieux de filer avant que j'explose !
Колотун! (холодище)	Ça (on) caille (gèle, pèle) ! Brr-rr!	Ля-ля-ля, не заливай!	Taratata... Arrête ta musique !
Кончай рассказывать!	Arrête tes histoires !	Маниакальный	Obsessionnel,-elle
Круглый дурак!	Bouché à l'émeri ! / Con comme un balai (la lune) !	Мерзавец!	Salaud !
Крутить деньги	Faire fructifier de l'argent	Мерзкая рожа!	Quelle sale gueule !
Крыша у него поехала!	Il a complètement perdu les pédales ! / Il a pété les plombs ! / Il est complètement Gogol ! / Il déconne à pleins tubes !	Миллион? Ого, ну и ну!	Un million ? Ben dis donc !
Кто вам разрешил?	Qui vous a permis ?	Мне всё осточертело!	J'enverrais bien tout promener !
Кто вы такой, что позволяете себе такое?	Pour qui vous prenez-vous, pour vous permettre des choses pareilles ?	Мне все эти разговоры осточертели!	Toutes ces conversations, j'en ai ma claque !
Кто его воспитывал, интересно ?	On se demande où il a été éduqué ?	Мне и дела нет до этого!	Je n'en ai cure ! (<i>litter.</i>)
Кто пустил такую утку?	Oui a fait courir ce bobard ?	Мне наср...ть на...	Je m'en bats les couilles de...
Куда ветер дует, туда и он!	C'est une vraie girouette !	Мне осточертели (<i>груб.</i>) её тети, дяди, псы, коты!	Ses mômes, ses tantes, ses oncles, ses chiens, ses chats, j'en ai plein le dos !
Куда загнул!	Des foutaises ! / Une vaste blague !	Мне от ваших объяснений ни жарко, ни холодно!	Vos explications ne me font ni chaud, ni froid !
Куда прешь, козел! (<i>груб.</i>) ● возглас водителя	Où tu vas comme ça, espèce de crétin (connard, cocon) !	Мне от этого не легче!	Ça me fait une belle jambe !
		Мне по барабану его выходки!	Il ne m'impressionne pas avec ses coups fumants !
		Мне по барабану...	Peu me (m'en) chaut... / Je m'en bats les couilles de...

Мне подачек не нужно!	Je ne veux pas de faveur !
Мое дело предупредить!	Je vous aurez prévenu !
Моё терпение лопнуло!	Ma patience est à bout !
Моей ноги здесь больше не будет, чёрта с два!	Le diable m'emporte si je remets les pieds ici !
Молокосос! (<i>пуг.</i>)	Espèce de blanc-bec !
Молчи, дурья башка!	Tais-toi, patate !
Мура!	Conneries tout ça !
Муть зелёная!	C'est du bidon (des salades, des coquecigrues, des baratins, des balivernes, des fariboles, des billevesées, des pipettes, des piperies, des bébars (<i>mode</i>)) ! / C'est des calembredaines que tout cela ! (<i>class.</i>)
Мы возмущены вашим неуважительным отношением к клиентам!	Nous sommes outrés par votre façon désinvolte de traiter les clients !
Мы идем по лезвию бритвы!	Nous sommes sur le fil du rasoir !
Мы лишены возможности (сделать)	Nous nous trouvons dans l'impossibilité (de faire)
На авось	Au petit bonheur
На пустой желудок и птица не поет.	Un sac vide ne peut pas se tenir debout.
На своих двоих (пешком)	Pédibus [-ys]
На экзамене она будет придирааться.	A l'examen, elle va chercher des poux (dans la tête).
Набивать себе цену (<i>перен.</i>)	Se faire valoir (tirer l'oreille, mousser (<i>fam.</i>))
Набивать шишки (<i>перен.</i>)	Se faire les bosses
Нагрубить шефу? Не посмеешь, слабо тебе!	Répondre au chef ? T'es pas chiche ! T'es pas cap!

Надо иметь странный вкус, чтобы любить такое!	Il faut être vicieux pour aimer ça !
Наехать	Rentrer dedans
Налетайте ! (подешевело)	Tapez dedans !
Наобещает тебе с золотые горы (с три короба), а получишь шиш (кукиш с маслом)!	Il est capable de vous promettre monts et merveilles... et tout ce que vous aurez, c'est peau de balle et balayette !
Напакостили хуже, чем в свинарнике!	Vous avez tout salopé pire que dans une porcherie !
Напился! (накачался, «вдрыск пьяный», надрался (<i>прост.</i>))	Chargé comme une mule (un navire de guerre, un coing) !
Напрасный труд	Peine <i>f.</i> perdue
Насмотрелся я на их программы!	Maintenant leurs émissions me sortent par les yeux !
Нахал(ка)!	Il (elle) se croit tout permis ! / Trou-ducul ! (<i>injure</i>)
Нахрап	Culot <i>m.</i> / Esbroufe <i>f.</i> / Bluff <i>m.</i> / Épate <i>f.</i> / Chiqué <i>m.</i> / Flafla <i>f.</i> (Fla-fla <i>f.</i>) / Frime <i>f.</i> (<i>fam.</i>)
◆ Начинать не с того конца	◆ Mettre la charrue avant les bœufs
Не вешай(те) лапшу!	N'essaie pas de me bourrer le crâne avec tes sornettes (tes conneries, tes foutaises) ! / N'essaie pas de me couillonner (de me pigeonner) !
Не вздумайте сделать это!	Gardez-vous en bien !
Не волнуйся, не твоя забота!	T'inquiète ! T'occupe !
Не все коту масленица!	Les jours de chasse ne sont pas toujours les jours de prise !
Не выводите меня из себя!	Ne me faites pas sortir de mes gonds !
Не давать покоя	Tenir en souci
Не дразни гусей!	Ne tente pas le diable !

Не заливай!	Arrête ta musique !
Не зарекайся!	Ne te jure pas de ne plus (faire) ! / Il ne faut jamais dire jamais !
Не клуйте на эту удочку!	Ne vous laissez pas embarquer dans cette combine !
Не лежит душа к работе.	Je n'ai pas l'esprit au travail.
Не лезьте на рожон!	Ne vous jetez pas dans la gueule du loup !
Не ломай комедию!	Arrête ton cinéma !
Не надо все валить в одну кучу!	Il ne faut pas mélanger les torchons et les serviettes !
Не надо мудрить (придираться)!	Il ne faut pas couper les cheveux en quatre !
Не надо нам очки втирать!	Il ne faut pas jeter de la poudre aux yeux !
Не надо придуриваться! (<i>прост.</i>)	Ne te fais pas plus bête que tu ne l'es !
Не наезжай!	Arrête ton char !
Не посмеешь, тебе слабо!	T'es pas chiche ! T'es pas cap !
Не пускайте его на приём, обязательно опростоволосится!	Ne le laisse pas aller à cette réception, il va gaffer, c'est sûr !
Не советую со мной хитрить!	Je ne conseille à personne d'essayer de jouer au plus fin !
Не солоно хлебавши! (<i>прост.</i>)	Rentrer (revenir) bredouilles ! / La bite (<i>fam.</i>) sous le bras ! / Gros couilles ! (<i>vulg.</i>)
Не спорьте, молодой человек!	Ne discutez pas, jeune homme !
Не твоя забота!	T'occupe pas !
Не тормози!	Pose tes valises, t'es trop chargé !
Не умеешь ездить, не берись за баранку!	Quand on ne sait pas conduire, on ne prend pas le volant !

Не шофер, а божье наказание!	Ce n'est pas un chauffeur, c'est un danger public !
Недопустимо так обслуживать клиентов!	Cette façon de traiter les clients est inadmissible !
Незаменимых людей нет!	Personne n'est irremplaçable !
Нельзя сказать, чтобы вы себя вели прилично (достойно).	On ne peut pas dire que vous vous soyez conduit correctement.
Нервы мои натянуты до предела!	J'ai les nerfs en pelote !
Нет и нет, кому говорю?	C'est non ! Il faut vous le répéter ?
Нет спасу от него!	Il pète la gueule à tout le monde ! / On l'a dans le cul ! / On l'a dans l'os (jusqu'à l'os) !
Нет уж... извини!	Comme tu y vas !
Нет, вы переходите все границы, я удивляюсь вашей наглости!	Non ! Vous dépassez les bornes, j'admire votre toupet !
Нет, вы посмотрите на эти простыни!	Non, mais regardez un peu ces draps !
Нет, нельзя!	Non, ce n'est pas possible !
Неужели вы думаете, что я буду здесь спать?	Vous ne vous figurez tout de même pas que je vais dormir ici !
Ни больше ни меньше!	Excusez du peu !
Ни в коем случае не делайте этого!	Gardez-vous en bien !
Ни в коем случае!	En aucun cas !
Ни фига (<i>груб.</i>) он вам не даст!	Vous n'aurez que dalle !
Никак нельзя!	Carrément impossible !
Ничего не видя вокруг себя (<i>перен.</i>)	Le nez (la tête) dans le guidon
Ничего себе предложение!	Drôle de proposition !
Но это же ерунда на постном масле!	Mais voyons, c'est du pipeau !
Ну и дерзкая баба!	Elle a un culot monstre, cette bonne femme !

Ну и злыдень! (<i>зруб.</i>)	Quel chameau !
Ну и не везёт же ему!	Il a une de ces guignes / Un de ces guignons !
Ну и ну!	En voilà une histoire !
Ну и ну, если папа узнает об этом!	Oh là là ! Si papa apprend ça !
Ну и рожица (физиономия)!	Une drôle de binette !
Ну и субъект!	Drôle de loustic !
Ну, кто на меня потянет? (<i>прост.</i>)	Qui est bien gonflé pour se frotter à moi ?
Ну, погоди!	Attends un peu ! / Je t'aurai !
Ну, ты грубиян (нахал)!	T'es vraiment le cul d'ours !
Ну, ты даёшь!	Tu nous en bouches un coin ! / La, tu exagères !
Ну, это уж слишком!	Alors, ça c'est un peu fort ! / C'est un peu fort de café ! (<i>pop.</i>)
Ну, это уже предел, дальше ехать некуда!	On atteint là une limite, ça dépasse les bornes !
Ну, я ещё с тобой разберусь, попомни мои слова!	Tu ne perds rien pour attendre, fais-moi confiance !
Ну-ка, пошевеливайся!	Remue-toi un peu ! / Bouge ton cul ! (<i>vulg.</i>) / Allez hop !
Обманет вас, даже не задумываясь!	Il va vous rouler sans aucun scrupule !
Обслуживание тоже не безупречно...	Le service non plus n'est pas à la hauteur...
Ого... ну и ну!	Ben dis donc !
Одна извилина в мозгу и та прямая?	T'as le cerveau en compote ?
Он боится собственной тени!	Il a peur de son ombre !
Он был пьян в стельку (в доску, в дым)!	Il était saoul comme une barrique (complètement noir) ! / Il pouvait rouler sous la table !

Он вас заткнул за пояс, признайтесь!	Avouez qu'il vous en bouche un coin !
Он ведёт себя бесцеремонно!	Il se conduit comme un malotru !
Он ведь как флюгер!	C'est une vraie girouette !
Он всё делает исподтишка!	Il fait ses coups en douce !
Он всё разбазарил! (<i>прост.</i>)	Il a tout liquidé ! / L'argent lui file entre les doigts !
Он всех достал!	Il pète la gueule à tout le monde ! / On l'a dans le cul ! / On l'a dans l'os (jusqu'à l'os) !
Он ест, как свинья!	Il mange comme un cochon !
Он же всегда невпопад скажет (чушь, мерзость)!	Quand il ouvre la bouche c'est pour dire une bourde (une connerie (<i>vulg.</i>), une saloperie (<i>vulg.</i>) !
Он за копейку удавится!	Il préfère s'étouffer que de partager !
Он идиот!	Con comme une valise (une baleine, la lune, une banane) !
Он круглый дурак!	Il est bête comme ses pieds !
Он матерится, как извозчик!	Il jure comme un charretier ! / Il a toujours le juron à la bouche !
Он на скользком пути!	Il est sur une pente savonneuse !
Он настоящий Плюшкин!	C'est un vrai Harpagon !
Он не блистал изысканными манерами!	Ce n'était la fleur des pois !
Он не особенно утруждает свои мозги!	Il ne risque pas d'attraper une méningite !
Он не просыхает!	Il ne dessaoule pas !
Он не тянет!	Il ne fait pas le poids !
Он неразборчив в средствах!	Pour lui tous les moyens sont bons ! / Il n'est pas très regardant quant aux moyens !

Он несговорчив!	Tu auras beau faire, il est obstiné (il est buté, c'est peine perdue) !
Он опасен для общества! (о водителе)	C'est un danger public !
Он опростоволосится!	Il va gaffer !
Он придурок!	Con comme une valise (une baleine, la lune, une banane) !
Он просто дубина стоеросовая!	C'est tout bonnement un imbécile (l'idiot intégral, un vrai débile) !
Он пьян как черт!	Il est complètement noir (saoul comme une barricade) ! / Il peut rouler sous la table !
Он работает из рук вон плохо!	Il travaille en dépit du bon sens !
Он расточитель, каких мало!	Il est gaspilleur comme pas un !
Он с большого бодуна!	Il a pris la cuite du siècle ! / Il a très mal aux cheveux !
Он снова накачался (надрался, нажрался (<i>груб. прост.</i>))!	Il s'est à nouveau beurré (cuité, bituré) !
Он способен на любую пакость!	Il est capable de tous les coups bas !
Он такой придурок (идиот, тормоз)!	Con comme une valise (une baleine, la lune, une banane) !
Он только и делает, что бьёт баклуши.	Il passe son temps à se tourner les pouces.
Он только притворяется великодушным, так что будьте начеку.	Il fait semblant d'être grand seigneur, soyez sur vos gardes.
Она была под мухой, и я тоже, признаться, захмелел.	Elle aussi était pompette, j'avoue, moi aussi, que j'étais un peu parti.
Она ведьма!	C'est une garce !
Она набитая дура!	Elle est nunuche comme c'est pas permis !

Она прикидывается недотрогой!	Elle fait sa sainte Nitouche !
Она пьянеет не так легко, как вы!	Elle tient mieux l'alcool que vous !
Она сама мне надоела, как горькая редька!	Et d'elle, aussi, j'en ai ras le bol !
Она сорит деньгами, бросает деньги на ветер!	Elle jette l'argent par les fenêtres ! / L'argent lui brûle les doigts !
Они умом не блещут!	Ils ne brillent pas par leur intelligence !
Они что, пьяные что ли?	Ils sont gelés ou quoi ?
Осторожно, еще немного и я достану ружье!	Attention ! Je suis au bord du fusil (à pompe) !
Осторожно, я сейчас взорвусь!	Attention ! Je vais exploser !
От добра, добра не ищут.	Fais du bien à ton chien il va te chier dans la main.
♦ Отвоевать место под солнцем	♦ Se faire la place au soleil
Отвратительно водить машину	Conduire comme un cul (un pied)
Отвратительно петь	Chanter comme une casserole
Отвратительно рисовать	Peindre comme une savate
Отдыхать за городом	♦ Se mettre au vert
Отлить ☉ писать	Faire sangloter le colosse (<i>vulg.</i>)
Отложить (решение вопроса)	♦ Mettre au frigo
Оторваться (<i>разг.</i>) ☉ на дискотеке, природе	Lâcher les chiens / Se défoncer / S'éclater
Отсидеться (<i>разг.</i>)	♦ Se mettre au vert
Отстань от меня со своими разговорами (это меня не интересует).	J'en parlerai à mon cheval (s'il rigole je lui brosse les dents).
Оттянуться (<i>разг.</i>) ☉ на дискотеке, природе	Lâcher les chiens / Se défoncer / S'éclater

Ох, черт, опять она... не отвязаться мне от неё!	La barbe ! Encore elle ! Quand va-t-elle me lâcher ?	Поднять бучу (<i>прост.</i>)	Faire du foin (<i>fam.</i>) (du scandale, du bruit) / Protester / Rouspéter (<i>fam.</i>)
Очень хочется по-маленькому!	C'est l'eau qui bout sous les patates ! / J'ai l'eau qui bout sous les patates ! / J'ai envie de pisser !	Подозрительный тип!	Il est louche, ce type !
Палец о палец не ударит !	Il (elle) ne remuerait pas le petit doigt !	Подохнуть с голоду (<i>зруб.</i>)	Crever la gueule ouverte (<i>vulg.</i>)
Переждать (отсидеться (<i>разг.</i>))	Se mettre au vert	Полный крантец! (<i>прост.</i>)	Tout va de travers ! / Fout le camps ! / Se barre ! / Part en couilles ! / La fin des haricots ! / La mort du petit cheval !
♦ Перемывать косточки	♦ Casser du sucre sur le dos de...	Помяните моё слово!	Vous pouvez me faire confiance !
Перестань нести чушь (чепуху)!	Arrête de déconner !	Понаобещает тебе с три короба (золотые горы), а получишь шиш (кукиш с маслом)!	Il est capable de vous promettre monts et merveilles ... et tout ce que vous aurez, c'est peau de balle et balayette !
Перестань прикидываться (ломать комедию)!	Arrête ton cinéma !	Поняй! (<i>прост.</i>)	Fouette! / Cocher !
Перестань сейчас же!	Arrête, tu veux ?	Попастья	Passer à la casserole
Перестань, ради Бога!	Pour l'amour du ciel, arrête !	Попробуй, только пальцем её тронь...	Essaie seulement de lever la main sur elle...
Пешедралом (<i>разг.</i>) (пешком)	Pédibus [-ys]	♦ Поставить крест на чем-либо	♦ Faire (mettre) une croix sur qqch
Питание оставляет желать лучшего!	La nourriture est loin d'être satisfaisante !	Потаскуха (<i>зруб.</i>)	Sale pute <i>f.</i> / Traînée <i>f.</i> / Poufiasse <i>f.</i> (<i>vulg.</i>)
Плохо соображать	Être dans le cirage (les choux) / Avoir la tête dans le cul (<i>vulg.</i>)	Похоже, вас это не приводит в хорошее расположение духа!	Cela n'a pas l'air de vous mettre de bonne humeur !
По барабану...	Je m'en bats les couilles de...	Предчувствую, что плохо кончится это дело!	Je sens que ça va mal tourner !
По уши	Jusqu'aux yeux	Прекратите бардак, дурачье (кретины)!	Arrêtez votre cirque, bande d'idiots (d'abrutis) !
Повадился кувшин по воду ходить, там ему и голову сложить.	Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse (se vide).	Прекращай, пусть все уляжется («устаканится»)!	Arrête ton char et laisse pisser les bœufs (le mérinos) !
Погодите, вы обо мне ещё услышите!	Attendez un peu, vous aurez bientôt de mes nouvelles !	Прибедняться	Crier famine sur un tas de blé
Под горячую (пьяную) руку	Sous le feu de l'action	Придется научить его уму-разуму.	Il faudra lui apprendre à vivre.
Подкалывать (подколоть) ☹ уязвлять колкими замечаниями, намеками	Chambrier / Se moquer / Mettre en boîte / Taquiner	Придурок (чудо, чмо (<i>зруб.</i>))	Bouffon <i>m.</i> / Blaireau <i>m.</i> / Guignol <i>m.</i> / Mickey <i>m.</i> / Tache <i>f.</i> / Xérox <i>m.</i> ☹ qui ne s'apparente pas au clan, au milieu
Подлиза!	Lèche-bottes !		

Прижимистый!	Il a les doigts crochus, c'mec-là !
Прикуси язык, иначе я тебе покажу!	Fais gaffe à ce que tu dis, sinon tu vas m'entendre !
Принуждать (выкручивать руки)	Forcer la main
Пристрастишься – не отвыкнешь!	Si tu te laisses avoir tu n'en sors jamais !
Притвора (ханжа, двуличный)	Hypocrite <i>m.</i> / Faux derche <i>m.</i> / Faux jeton <i>m.</i>
Пролаза (<i>прост.</i>) (хитрая бестия, ловкач)	Fine mouche <i>f.</i>
Пронесло!	On l'a échappé belle !
Пустозвонство! (<i>прост.</i>)	C'est du vent ! ● promesses vides
Пусть все уляжется («устаканится»)!	Laisse pisser les bœufs (le mérinos) !
Пьянчуга паршивый! (<i>прост.</i>)	Quel poivrot ! / Sale ivrogne !
Разуй глаза!	Allume (ouvre) tes quinquets (tes phares) !
Раньше (поперек) батьки не лезть!	On ne peut pas aller plus vite que la musique !
Расскажи своей бабушке, рассмеши старушку!	C'est bon pour les gogos (les pigeons, les naïfs, les jobards, les poires) !
Рассказывай(те) другим!	À d'autres !
Руки опускаются.	Ça me coupe bras et jambes.
С меня довольно ваших выкрутасов!	J'supporte plus vos coups tordus !
С меня хватит!	J'en ai ma claque !
С таким в разведку не пойдешь!	On ne peut pas faire confiance à un gars comme lui !
С ума (можно) сойти!	(C'est) féérique (dément, fou, délirant) !
С усердием достойным лучшего применения.	Avec un zèle digne d'une meilleure cause.

С утра уже свои глаза (зенки) позаливают! (<i>прост. груб.</i>)	Dès le matin ils sont déjà ronds comme les queues de pelle !
Свалить все на кого-либо	◆ Habiller qqn pour l'hiver
Свинарник!	Une porcherie !
Свинья! (<i>пуз.</i>)	Fumier ! (<i>juron</i>)
Своя рубашка ближе к телу.	Charité bien ordonnée commence par soi-même.
Себя не переделаешь!	On ne se refait pas !
Сегодня моя взяла!	Aujourd'hui c'est moi qui gagne !
Сейчас получишь по заднице! (<i>прост.</i>)	Tu vas avoir la fessée !
Сейчас получишь пощечину (подзатыльник)!	Tu veux une gifle (une beigne) ?
Сексуальное домогательство	Harcèlement <i>m.</i> sexuel
Сесть в лужу	Dans de beaux draps / Ramasser (collectionner) les gamelles
Сибирский валенок!	Bouché à l'émeri ! / Con comme un balai (la lune) !
Сил нет!	On croit rêver !
Скарденная баба! (<i>прост. груб.</i>)	Quelle radine !
Слону – дробина.	Fraise dans la gueule d'un lion. / Une goutte dans l'océan.
Слушай, ты мужик или нет?	Écoute ! Tu es un mec ou une lavette ?
Сматывай удочки, пока не поздно!	Dégage avant qu'il ne soit trop tard !
Смотрите в оба!	Ouvrez l'œil !
Смотрите, придется раскаться потом!	Vous pourriez regretter (amèrement) vos propos !
Снова этот приставучий тип!	Revoilà ce pot de colle de... !
Соваться куда не следует	◆ Ramener sa fraise

Совершенно очевидно, куда этот продавец клонит!	Je le vois venir ce vendeur avec ses gros sabots !
Советую вам выбирать выражения!	A votre place, je surveillerais mes expressions !
Соврёт – недорого возьмёт.	Il ment comme il respire.
Сожалею, но должен сообщить вам, что...	J'ai le regret de vous informer (faire savoir) que...
Сослепу (вслепую)	Faute à l'aveuglette (d'y voir clair)
Состряпать (<i>просм.</i>)	Torcher
Спасайся, кто может!	Sauve qui peut !
Ставить крест на...	Faire son deuil de... / Faire (mettre) une croix sur...
Старый скряга (жмот)!	Vieux grigou (grippe-sou) !
Стрельнуть сигаретку	Taxer une clope
Сходить по-большому (по-маленькому)	Faire la grosse commission (la petite commission)
Так бы сразу и сказал(и)...	Faudrait savoir...
Так вот в чем загвоздка! (<i>разг.</i>)	C'est (bien) là que le bât blesse !
Так и знайте, намотайте себе на ус!	Tenez-vous cela pour dit !
Так и не будешь?	Sans regret ?
Такого твердолобого днём с огнём не сыщешь.	Des têtes dures comme lui, on n'en trouve nulle part.
Такое имя, что язык сломаешь.	Un nom à coucher dehors.
Твое сочинение ломаного гроша не стоит!	Ta rédaction est nulle !
Толпа хотела его растерзать!	La foule voulait l'écharper !
Торможу...	Je ralentis...
Трах-та-ра-рах, слетела дверь!	Patatras ! La porte qui dégringole !
Третий лишний	♦ Empêcheur de danser en rond

Трогай!	Fouette ! / Cocher !
Тук-тук... можно?	Toc-toc ! Je peux entrer ?
Тут именно вы за это отвечаете!	Vous êtes le seul responsable !
Тут могут быть воры.	Il peut y avoir des voleurs ici.
Тут пахнет надувательством!	Ça sent l'entourloupe ! / Ça sent l'entourloupe l'arnaque !
Тут сам чёрт ногу сломит! (о беспорядке)	Une chatte n'y retrouverait pas ses petits !
Тш, тс, шш... потише!	Chut ! chch... taisez-vous !
Ты – отличник? Ушам своим не верю!	Toi, premier de la classe ? Je n'en crois pas mes oreilles !
Ты в своем уме?	Tu as toute ta tête ? / T'es complètement bouboul (<i>mode.</i>) (marteau) ?
Ты где так нализался? (<i>просм.</i>)	Où t'es-tu saoulé comme ça ?
Ты ещё об этом пожалеешь!	Tu vas le regretter !
Ты же ехал посреди дороги, козёл!	Tu roulais au beau milieu de la route, connard !
Ты меня – что, за дурака держишь (дураком считаешь)? (<i>разг.</i>)	Tu me prends pour qui ? Pour un demeuré ?
Ты мужик или нет?	Tu es un mec ou une lavette ?
Ты нам голову морочишь!	Tu nous fais marcher !
Ты нахал из нахалов!	T'es vraiment le cul d'ours !
Ты сбрендил? (<i>просм.</i>)	T'es cinglé (cramé) ? / T'es niqué de la tronche ? / Ouf ! (<i>mode.</i>)
Ты сейчас у меня узнаешь, как себя вести!	Je vais t'apprendre la politesse vite fait, bien fait !
Ты такой же отличник, как я папа римский!	C'est ça, et moi je suis le Pape !
Ты такую околесицу несёшь, что уши вянут!	Tu nous rebats les oreilles avec tes histoires grosses comme des maisons !

Ты у меня ещё поплачешь!	Ça va barder pour ton matricule !
Ты что, не с той ноги встал?	Tu t'es levé du pied gauche, c'est ça ?
Ты что, рехнулся? (<i>прост.</i>)	Tu est timbré (fou, givré, barjot (<i>class.</i>)) ?
Ты что, с луны свалился?	T'as perdu la boussole (les pédales, la boule, le nord (<i>class.</i>)) ?
ТЬфу, противно! ... грязно как! Не трожь! (<i>прост.</i>)	Beurk ! C'est dégoûtant ! Bê ! C'est sale! Touche pas !
У вас сомнительный юмор!	Votre humour est plus que douteux !
У каждого свои проблемы (своя история, свое дерьмо (<i>прост. груб.</i>))!	À chacun son souci (son histoire, sa merde) !
У меня руки чешутся выставить тебя за дверь!	J'ai une sacrée envie de te flanquer à la porte !
У него деньги сквозь пальцы сыпятся!	L'argent lui file entre les doigts ! / Il a tout liquidé !
У него заячья душонка!	Il est peureux comme un lièvre !
У него не все дома!	Il n'a pas de lumière dans toutes les pièces !
У него семь пятниц на неделе!	Il change d'avis comme de chemises !
У него три слова – пять ругательств!	Il jure comme un charretier ! / Il a toujours le juron à la bouche !
У тебя крыша поехала?	Ça ondule la toiture ? (<i>pittor.</i>) / Tu as complètement déjanté ? / Ta tête déménage ? / T'as pété les plombs (disjoncté, des papillons dans le compteur, complètement percuté (<i>pittor.</i>), un moustique dans la boîte à sel, un hanneton sous l'abat-jour (<i>pittor.</i>)) ?
У тебя мозгов не хватает (не все дома)!	T'as une case en moins (une chambre à louer (<i>pittor.</i>))!
У этого типа явно винтиков не хватает!	Ce type a une case en moins, c'est clair !

У... безобразник!	Hou ! Le vilain !
Увертка	Dérobade <i>f.</i> / Faux-fuyant <i>m.</i>
Уводить разговор в сторону	Détourner la conversation
Увы... провалился!	Zut ! Loupé !
Ужас, какая ты бестолочь!	Quelle cruche ! C'est pas vrai !
Уф, пронесло!	Ouf ! On l'a échappé belle !
Ух ты!	Comme tu y vas !
Ух, тяжело!	Oh là ! C'est lourd !
Учтите, что сказанное вами может обернуться против вас!	Sachez que tout ce que vous direz pourra être retenu contre vous !
Ушам своим не верю!	Je n'en crois pas mes oreilles !
Фиг тебе!	Plutôt crever !
Фига с два – ты сделаешь это!	Je parie que t'es pas chiche de le faire !
Фигня!	C'est du bidon (des salades, des coquecigrues, des baratins, des balivernes, des fariboles, des billevesées, des pipettes, des piperies, des bébars (<i>mode</i>)) ! / C'est des calembredaines que tout cela ! (<i>class.</i>)
Ха... вот и полиция, сейчас разберёмся!	Ah ! Voilà la police, justement. On va tirer ça au clair !
Ханжа (притвора, двуличный)	Hypocrite <i>m.</i> / Faux derche <i>m.</i> / Faux jeton <i>m.</i>
Хитрая бестия (пролаза (<i>прост.</i>), ловкач)	Fine mouche <i>f.</i>
Хлоп об пол!	Et vlan ! Par terre !
Холодища! (колотун)	Ça (on) caille (gèle, pèle) ! Brr-rr!
Хотел бы я посмотреть, кто меня рискнёт выставить!	Il ferait beau voir que quelqu'un ici me mette à la porte !

Хоть кол на голове теши! Une vraie tête de pioche ! / Quelle tête de cochon !

Хочешь подзатыльник! Tu veux une gifle (une beigne) ?

Час от часу не легче! De mieux en mieux !

Чем грубее, тем эффективнее. Plus c'est gros, plus ça marche.

Чем лучше вечером, тем хуже утром. Plus c'est mieux le soir, plus c'est pire le matin.

Чепуха! C'est du pipeau !

Чердак у него плохо меблирован. C'est le grand vide dans sa caboche.

Черт, это уж слишком! Ah (merde), c'en est trop !

Чмо (*зруб.*) (чудо, придурок) Bouffon *m.* / Blaireau *m.* / Guignol *m.* / Mickey *m.* / Tache *f.* / Xérox *m.* ● qui ne s'apparente pas au clan, au milieu

Чокнулся что ли? Tu es dingue ou quoi ? / Tu as un (petit) grain ? / Tu pédales dans la choucroute (la semoule (*class.*) / le yaourt (*mode.*)) ?

Что в лоб, что по лбу! (*разг.*) C'est le chou vert ou vert chou ! / C'est du pareil au même !

Что за абракадабра (ахиня, бред)! C'est absurde (un non-sens, du délire) !

Что за бардак (беспорядок)! Quel foutoir (bordel, désordre) !

Что за чушь! Sornettes !

Что он затевает? Qu'est ce qu'il mijote ?

Что ты ко мне пристал (приклеился)? Tu me cherches ? Qu'est-ce que tu as à me coller ?

Что ты нюни распустил? Qu'est-ce qui te prend de pleurnicher comme ça ?

Что ты сидишь, как на именинах? Tu n'es pas là pour te reposer !

Что, никак не доходит, тормозишь? Pose tes valises, t'es trop chargé !

Что, с ума спятил? (*прост.*) T'as perdu la boussole (les pédales, la boule, le nord ? (*class.*)) ?

Чтобы «застукать» рабочих в момент, когда они «сачкуют». (*прост.*) Pour surprendre ses salariés en train de se les rouler (les couilles).

Что-то мне не верится, что ты выиграл миллион в лотерею... Alors, comme ça, tu as gagné un million à la loterie...

Что-то ты слишком зарос! Ton coiffeur est mort !

Чувствую, что начинаю закипать... Je me sens bouillir...

Чушь собачья! C'est du bidon (des salades, des coquecigrues, des baratins, des balivernes, des fariboles, des billevesées, des pipettes, des piperies, des bébars (*mode*)) ! / C'est des calembredaines que tout cela ! (*class.*)

Шлюха (*зруб.*) Sale pute *f.* / Traînée *f.* / Poufiasse *f.* (*vulg.*)

Эй-эй, это мы! Ау! Ohé ! C'est nous ! Coucou !

Эта паршивая музыка действует мне на нервы! Cette saleté de musique me tape sur les nerfs !

Эта работа никуда не годится! Ce travail ne vaut pas un clou !

Этапы крестного пути (мытарства)! Les stations de la Croix !

Эти люди не внушают мне доверия. Ces gens-là ne m'inspirent pas confiance.

Это все брехня (*прост.*)! C'est du vent ! ● promesses vides

Это выглядит убого. Ça fait riquiqui.

Это вызывает беспокойство, к тому же нам известно не все. Cela est inquiétant, encore ne sait-on pas tout.

Это другое дело! Ça fait deux !

Это как об стену горох! Tu auras beau faire, il est obstiné (il est buté, c'est peine perdue) ! / Autant parler à un mur !

Это лишает меня возможности действовать. Ça me coupe bras et jambes.

Это настоящий клубок змей (банка с пауками)!	C'est un véritable panier de crabes !
Это начинает надоедать!	Ça commence à bien faire !
Это не гостиница, а клоповник!	Ce n'est pas un hôtel, mais un nid à pu- naises !
Это небо и земля (другое дело)!	C'est le jour et la nuit ! / Ça fait deux !
Это ни на что не похоже!	Ça ne ressemble à rien !
Это переходит все границы!	Ça dépasse les bornes !
Это полная чушь! (<i>прост.</i>)	C'est du pipeau !
Это последняя капля!	C'est la dernière goutte !
Это просто безобразия!	C'est un scandale !
Это тебе даром не пройдет!	Tu vas me le payer cher !
Это чепуха (несерьезно, чушь, туфта (<i>прост.</i>))!	C'est du pipeau !
Это что за выдумки!	Qu'est-ce que c'est que ces intentions (ces magouilles, ces manigances) !
Это яйца выеденного не стоит!	Il n'y a pas de quoi fouetter un chat !
Этого нам только не хватало!	Il ne nous manquait plus que cela !
Этот, он просто настоящий debil!	Celui-là, c'est tout bonnement un vrai débile !
Эх ты горе луковое!	Tu collectionnes les gamelles !
Эх ты, «сачок» (лентяй, лодырь, рохля)!	Espèce de glandeur (paresseux, fai- néant, tire-au-flanc, mollasson) !
Я больше её физиономию не переношу!	Je ne peux plus la voir en peinture !
Я буду жаловаться!	Je vais porter plainte !
Я бы не хотел встретиться с ним в тёмном месте!	Je n'aimerais pas le rencontrer au coin d'un bois !
Я вам покажу, где раки зимуют!	Je vais vous montrer de quel bois je me chauffe !

Я вам фестиваль устрою!	Je vais vous faire un foin de tous les diables !
Я вас в порошок сотру!	Je vais vous réduire en bouillie !
Я дошёл до точки!	Je suis à bout !
Я ещё тебе не то скажу!	Tu vas m'entendre !
Я из вас дух вышибу!	Je vais vous faire la peau !
Я испорчу тебе портрет!	Je t'abîme le portrait !
Я котлету из тебя сделаю!	Je vais te réduire en bouillie !
Я на это не пойду (не могу пойти)!	Je ne mange pas de ce pain là !
Я на эту удочку не попадусь!	Ça non ! Tu ne me feras pas avaler ça !
Я не так наивен, как ты думаешь!	Je ne suis pas si naïf que tu penses !
Я никогда не знаю, как с ним себя вести.	Avec lui je ne sais jamais sur quel pied danser.
Я от них стараюсь держаться подальше.	Je fais tout ce que je peux pour m'en écarter.
Я потрясён, возмущён...	Je suis choqué, scandalisé...
Я с тебя семь шкур спущу!	Tu vas avoir la trempe de ta vie !
Я сейчас взорвусь!	Je vais exploser !
Я такого нерасторопного официанта никогда не видал!	Je n'ai jamais vu un garçon aussi empoté !
Я тебе ещё не то скажу (всё сказал)!	Tu vas m'entendre !
Я тебе ещё покажу!	Tu vas voir ce que tu vas voir !
Я тебе устрою весёленькую жизнь!	Ça va être ta fête !
Я тебе этого не оставлю (это припомню)!	Je te le retiens ! (<i>fam.</i>)
Я тебя заткну за пояс!	Je te dame le pion ! / Je t'aurai !
Я тебя покажу кузькину мать!	Je m'en vais te dire tes quatre vérités ! / Tu vas voir ce que tu vas voir !

Я тебя пошлю подальше!	Je t'envoie aux pâquerettes (chez les Grecs) !
Я тебя сделаю!	Je te dame le pion ! / Je t'aurai !
Я тебя сейчас проучу!	Je vais te chauffer les oreilles !
Я тебя сейчас с лестницы спущу!	Je vais te faire dégringoler l'escalier en moins de deux !
Я требую, чтобы нам сейчас же вернули деньги!	J'exige qu'on nous rembourse immédiatement !
Я что-то сомневаюсь.	Mais moi, j'en doute.
Я чувствую, что сатанею!	Je sens que je deviens chèvre !
Я этого тебе не оставлю!	Je te le retiens ! (<i>fam.</i>)

ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ PROVERBES, DICTONS



Аппетит приходит во время еды.	L'appétit vient en mangeant. / ≈ Quand on prend du galon on n'en saurait trop prendre.
Баба с возу – кобыле легче.	Femme dans le fossé danger écarté. = Je n'en mettrais pas ma main au feu. / C'est à voir ! / C'est ce qu'il faut voir !
Бабушка надвое сказала.	
Беда не приходит одна.	L'abîme appelle l'abîme.
Без беды друга не узнаешь.	C'est dans le malheur qu'on reconnaît les amis. / Au besoin on connaît l'ami.
Без труда и не выловишь рыбки из пруда.	Nul bien sans peine. / On n'a rien sans mal. / ≈ Il faut casser le noyau pour avoir (pour manger) l'amande. / Pour avoir la moelle, il faut briser l'os (les os). / Il n'est feu que de gros bois.
Будет и на нашей улице праздник.	Nous aurons notre jour de fête, nous aussi. / Notre jour viendra. / ≈ Il viendra moudre à notre moulin.
В гостях хорошо, а дома лучше.	On n'est nulle part aussi bien que chez soi. / Il n'est rien de tel que d'avoir un chez-soi. / ≈ Lièvre vient toujours mourir au gîte.
В рот закрытый глухо, не залетит и муха.	En close bouche n'entre point mouche.
В тихом омуте черти водятся.	Il n'est pire eau que l'eau qui dort.
Век живи, век учись.	On en apprend tous les jours.

Взялся за гуж, не говори, что не дюж. ≈ Quand le vin est tiré, il faut le boire. / La parole fait le jeu.

Виноватого бьют. Qui (a) fait la faute la boit. / ≈ Il a fait la faute, qu'il en boive la sauce.

Вместе потужим – в полгоря. Se confier, ça soulage.

Впотьмах и гнилушка светит. ≈ Dans la brume tout le monde est pilote. / Faute de grives on mange des merles. / Au pays des aveugles, les borgnes sont rois.

Все хорошо, что хорошо кончается. Tout est bien qui finit bien.

Где огонь, там и дым. Il n'y a point de feu sans fumée.

Где хотенье, там и уменье. Vouloir, c'est pouvoir.

Голод – лучший повар. L'appétit est le meilleur cuisinier. / ≈ La faim assaisonne tout. / A la faim tout est pain.

Горбатого могила исправит. ≈ On ne redressera pas un bossu pas plus qu'un têtard. / La caque sent toujours le hareng. / Le loup (le renard) mourra dans sa peau. / Qui fol naquit jamais ne guérit.

Горе рассказать – легче станет. A raconter ses maux, souvent on les soulage.

Дареному коню в зубы не смотрят. À cheval donné on ne regarde pas la dent (à la dent, à la bride). / = Ne choisit pas (celui) qui emprunte.

Двум смертям не бывать, а одной не миновать. On ne meurt qu'une seule fois. / ≈ De toutes les douleurs on ne peut faire qu'un mort.

Деньги – дело наживное. Plaie d'argent n'est pas mortelle.

Для милого дружка – и сережку из ушка. Quand on aime, on donnerait tout / on ne compte pas.

Долг платежом красен. Qui paie ses dettes s'enrichit.

Дорого да мило, дешево да гнило. = Le bon marché coûte (toujours) cher. / Autant dépense chiche que large. / Les bons marchés ruinent.

Друзья познаются в беде. Au besoin on connaît l'ami. / C'est dans le malheur qu'on reconnaît les amis.

За одного битого, двух небитых дают. Un bon averti en vaud deux.

Заварил кашу, сам и расхлебывай. Il a fait la faute, qu'il en boive la sauce. / Qui (a) fait la faute la boit.

Знал бы, где упаду, соломки подстелил. ≈ Si j'avais su que j'allais tomber, j'aurais placé un matelas. / On ne saurait toujours tout prévoir.

И рыбку съесть, и ... (груб. прост.) ● иметь все преимущества сразу, одновременно Avoir le beurre et l'argent du beurre (et souvent la crème). / Avoir le lard et le cochon.

Кашу маслом не испортишь. ≈ Quand on prend du galon on n'en saurait trop prendre.

Коней на переправе не меняют. On ne change pas l'équipe qui gagne.

Копейка рубль бережёт. Un sou économisé est un sou gagné.

Кто рано встает, тому Бог подает (того удача ждет). A qui se lève matin, Dieu (aide et) prête la main. / ≈ L'avenir (le monde) appartient à ceux qui se lèvent tôt.

Куй железо пока горячо. Il faut battre le fer pendant qu'il (quand il, tant qu'il) est chaud. / ≈ Il faut puiser tant que la corde est au puits.

Лёгко на помине. ≈ Quand on parle du loup on en voit la queue. / Quand on parle du diable on en voit les cornes.

Лень – матушка прежде нас родилась. La paresse est vieille comme le monde.

Лес рубят, щепки летят. A force de tirer du lait on écrase les tétines. / On ne fait pas d'omelette sans casser les œufs.

Ложка дегтя портит бочку меда. ≈ Il ne faut qu'un mauvais moine pour dérégler tout le couvent. / Brebis galeuse gâte le troupeau. / Il suffit d'une brebis galeuse pour gâter tout le troupeau.

Лучше поздно, чем никогда Mieux vaut tard que jamais.

Лучше синица в руках, чем журавль в небе. (Le) moineau à la main vaut mieux que (la) grue qui vole. / Mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage. / Un oiseau dans la main vaut mieux que deux dans la haie. / ≈ Il vaut mieux tenir que courir (que quérir). / Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

Любишь кататься, люби и саночки возить. ≈ Il faut prendre le bénéfice avec les charges.

Медвежья услуга. Le pavé de l'ours.

Меньше знаешь (народу) – лучше спишь (больше кислороду). Moins on en sait, mieux on dort.

Много будешь знать – скоро состаришься. ≈ Moins on en sait, mieux on se porte.

Много знать – мало спать. Moins on en sait, mieux on dort.

Молодо – зелено – погулять велено. Il faut que la jeunesse se passe.

На безрыбье и рак рыба. ≈ Faute de grives on mange des merles. / Au pays des aveugles, les borgnes sont rois. / Dans la brume tout le monde est pilote.

На вкус и цвет товарищей нет. ≈ On ne peut pas contenter tout le monde (et son père). / Soit pluie, soit beau temps, jamais le monde n'est content. / On ne saurait plaire à tout le monde, à moins d'être un louis d'or.

На нет и суда нет. À l'impossible nul n'est tenu.

Надеждой мир держится. L'espoir fait vivre.

Назвался груздем, полезай в кузов. ≈ Le vin est tiré, il faut le boire. / Qui se dit costaud doit tenir le coup.

Наружность обманчива. Les apparences sont trompeuses.

Насильно мил не будешь. L'amour ne se commande pas.

Нашла коса на камень. = Il n'y a rien à faire. / À bon chat, bon rat. / À malin, malin et demi. / À chair de loup, dent de chien.

Не бог весть что. ≈ Ce n'est pas la mer à boire (la belle-doché à avaler).

Не было бы счастья, да несчастье помогло. A quelque chose malheur est bon. / Il n'est mal dont bien ne vienne.

Не было печали, да черти накачали. On se croyait peinarads, voilà que ça nous tombe dessus.

Не всё то золото, что блестит. Tout ce qui brille n'est pas or. / = Ce n'est que du carat.

Не говори гоп, пока не перепрыгнешь. ≈ Il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village. / Il ne faut pas chanter triomphe avant la victoire. / Il ne faut point chômer les fêtes avant qu'elles soient venues.

Не зная броду, не суйся (лезь) в воду. Regardez-y à deux fois.

Не радуйся празднику, прежде чем он наступит. ≈ Il ne faut point chômer les fêtes avant qu'elles soient venues. / Il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village. / Il ne faut pas chanter triomphe avant la victoire.

Не сразу Москва строилась. Paris ne s'est pas fait en un jour.

Не так страшен черт, как его малюют. Le diable n'est pas si noir qu'on le dépeint. / ≈ Il ne faut pas faire d'un diable deux. / Tant tués que blessés, il n'y a personne de morts. / La réalité n'est pas si noire qu'on le fait.

Нет худа без добра. A quelque chose malheur est bon. / Il n'est mal dont bien ne vienne.

Он молодец против овец, а против молодца – сам овца. Courageux mais pas téméraire.

Ошибка – результат торопливости. L'erreur est l'enfant de la précipitation.

Пан или пропал. ≈ Jouer son va-tout. / Ça passe ou ça casse.

Паршивая овца все стадо портит. Brebis galeuse gâte le troupeau. / Il suffit d'une brebis galeuse pour gâter tout le troupeau. / ≈ Il ne faut qu'un mauvais moine pour dérégler tout le couvent.

Перемелется – мука будет. À force de mal aller, tout ira bien.

По месту и почет. À tout seigneur tout honneur.

По одежке встречают, по уму провожают. On ne connaît pas plus l'homme au chapeau que le vin au cerceau. / C'est la robe qu'on salue.

По Сеньке и шапка. À tout seigneur tout honneur. / ≈ À petit saint petite offrande.

Повинную голову меч не сечёт. Faute avouée est à moitié (à demi) pardonnée.

Под лежачий камень, вода не бежит. En close bouche n'entre point mouche.

Пожалеть алтына, потерять полтину. ≈ Autant dépense chiche que large. / Le bon marché coûte (toujours) cher. / Les bons marchés ruinent. / On n'a jamais à bon marché de mauvaise marchandise.

Попытка – не пытка. On ne perd rien à essayer.

После дождика будет и солнышко. Après la pluie le beau temps.

Правду не скроешь (утаишь). Tout se sait tôt ou tard.

Привычка – вторая натура. L'habitude est une seconde nature.

Пришла беда – отворяй ворота. L'abîme appelle l'abîme.

Пробы негде ставить. (*прост.*) ☉ Être rompu à... (versé dans qqch, vieux briscard, vieux de la vieille, vieux routier)

об опытном, прошедшем огонь, воду и медные трубы

Рука руку моет. Une main lave l'autre. / ≈ Un barbier rase l'autre. / Ce sont deux ânes qui se grattent.

Рыбак рыбака видит издалека. Oui se ressemble s'assemble.

С глаз долой – из сердца вон. Loin des yeux, loin du cœur.

Своя рука владыка. ≈ Quand on est le maître on fait ce qu'on veut.

Семь раз отмерь, один раз отрежь. Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler.

Сердцу не прикажешь. L'amour, ça ne se commande pas.

Слезам горю не поможешь. ≈ L'affliction ne guérit pas le mal. / Cent ans (heures) de chagrin ne paient pas un sou de dettes.

Слово не воробей, вылетит – не поймаешь. Parole jetée prend sa volée. / ≈ Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler.

Смелость города берет. La chance sourit aux audacieux.

Собака лает, ветер носит. Le chien aboie, la caravane passe.

Соловья баснями не кормят. Les discours ça ne nourrit pas son homme. / Ventre affamé n'a point d'oreilles. / Un sac vide ne peut se tenir debout.

Счет дружбы не портит. Les bons comptes font les bons amis.

Твоими бы устами да мед пить. Tes paroles, on peut les boire à la rigueur.

Терпение и труд все перетрут. ≈ Patience et longueur de temps font plus que force et que rage. / La patience vient à bout de tout. / Tout vient à point qui sait attendre.

У семи нянек дитя без глаза. Trop de cuisinières gâtent la sauce.

Ум хорошо, а два лучше.	Deux avis valent mieux qu'un. / Quatre yeux valent mieux que deux. / Toute la sagesse n'est pas enfermée dans une tête.
Умирают только один раз.	On ne meurt qu'une fois. / ≈ De toutes les douleurs on ne peut faire qu'un mort.
Утопающий и за соломинку хватается.	Le noyé s'accroche à un fétu de paille.
Утро вечера мудренее.	La nuit porte conseil. / Demain sera un autre jour. / Les paroles du matin ne ressemblent pas à celles du soir. / = Il faut consulter son oreiller.
Хорошего понемножку.	Les bonnes choses n'ont qu'un temps.
Цыплят по осени считают.	≈ Il ne faut pas vendre la peau de l'ours [lurs] avant de l'avoir tué.
Чем богаты, тем и рады.	A la fortune du pot.
Что в лоб, что по лбу.	C'est chou vert ou vert chou. / C'est du pareil au même.
Что с возу упало, то пропало.	≈ A chose faite conseil pris. / Adieu paniers, vendanges sont faites. / L'eau qui a coulé a coulé.
Что у кого болит, тот о том и говорит.	La langue va où la dent fait mal.
Чтобы рыбку съесть, надо в воду лезть.	≈ Il faut casser le noyau pour avoir (pour manger) l'amande. / Nul bien sans peine. / Pour avoir la moelle, il faut briser l'os (les os). / Il n'est feu que de gros bois. / On n'a rien sans mal.
Чужое добро в прок не идёт.	Bien mal acquis ne profite jamais.
Шила в мешке не утаишь.	≈ La vérité fait son chemin. / La vérité finit toujours par percer au dehors. / Il n'y a point de feu sans fumée. / Tout se sait tôt ou tard.

Это не так уж и трудно.	Ce n'est pas la mer à boire. / la belle-doche à avaler.
Яблоко от яблони недалеко падает.	Tel père, tel fils. / C'est au fruit qu'on connaît l'arbre.
Язык до Киева доведет.	Qui langue a, à Rome va.

**КЛИШИРОВАННЫЕ ФРАЗЫ ДЛЯ (ЭЛЕКТРОННЫХ)
ПОСЛАНИЙ И СМС
PHRASES-CLICHÉS (MOTS PASSE-PARTOUT) COURRIERS
(ÉLECTRONIQUES) ET SMS**



**НАЧАЛО ПИСЬМА
OUVERTURE**

В ответ на ваш запрос сообщая вам, что ...	En réponse à votre démarche, je vous fais savoir que ...
В ответ на твой вопрос от ...	En réponse à ta question du ...
Вниманию ...	A l'attention de... (ATTN de ...)
Вопрос, кратко: ...	Question rapide : ...
Дорогие мои ...	Chers tous, ...
Как вы могли констатировать, у вас уже есть возможность ...	Comme vous avez pu le constater, vous avez déjà la possibilité de ... (<i>faire qch</i>)
Как вы там, в мое отсутствие?	Comment allez vous depuis le temps que je n'ai pas pris de vos nouvelles ?
На основе проведенного теста, вышеупомянутый документ должен ответить вашим потребностям.	Sur les bases de test que nous venons de réaliser, le document en question devrait répondre à vos besoins.
Надоело говорить в пустоту. Складывается впечатление, что все – как мертвому припарка.	J'en ai marre de parler dans le vide. J'ai vraiment l'impression de pisser dans un violon.
Небольшое послание для информации ...	Ce petit mail pour vous informer que...
Очень кратко: ...	De façon très succincte [-se(kt)] : ...

После нашего телефонного разговора, мы беседовали с ... о положении вещей.	Suite à notre conversation téléphonique, nous avons discuté avec ... de la situation.
Приветствую всех!	Bonjour à tous !
Просвети меня по следующим позициям: ...	Peux-tu m'éclairer sur les points suivants : ...
Расскажите немного о том, что у вас происходит... Что стало с людьми, которых я встречал?	Racontez moi un peu ce qui se passe chez vous ça m'intéresse de savoir que sont devenue tous les gens que j'ai pu rencontrer.
Что вы там творите ...	C'est quoi ces conneries...
Чтобы не отклоняться от установленного порядка ...	Pour faire les choses dans l'ordre ...
Я только что переговорил по этому вопросу с ...	Je viens de discuter avec ... à ce sujet.

**ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ ПИСЬМА
CORPS DE LA LETTRE**

В ответ на твой вопрос по поводу ..., подтверждаю, что ...	Suite à ta question concernant ... je te confirme que ...
В соответствии с вашим запросом (просьбой), прилагаются наши предложения для получения новой лицензии.	Conformément à votre demande, ci-joint nos propositions pour l'acquisition d'une nouvelle licence.
Ваше последнее послание от ... получил.	J'ai bien lu votre dernier message du ...
Во вложении список предлагаемой продукции от ...	En attachement une liste de produits que propose ...
Вышли мне незамедлительно данные по ...	Pourrais-tu m'envoyer à partir de maintenant les données de ...

Господа, после нашего вчерашнего собрания ..., считаю необходимым дать некоторые уточнения по обсужденным вопросам.	Messieurs, suite à notre réunion d'hier à ..., je tiens à vous apporter quelques précisions sur les points que vous avez soulevés.
Девушки, не могли бы вы меня выручить?	Mesdemoiselles, pouvez vous me secourir ?
Для того чтобы вы смогли ...	Pour que vous puissiez ... (<i>renouveler le visa, faire le nécessaire etc.</i>)
До сих пор нет от вас новостей. Может быть, есть проблемы?	Je n'ai toujours pas de nouvelles de votre part. Y – aurait il un problème ?
Копия ... прилагается.	Ci – joint la copie de ...
Мне нужна последняя информация, чтобы понять, как продвигаются дела.	Je venais aux nouvelles pour savoir comment les choses avançaient.
Мне нужны дополнительные объяснения по поводу ...	Peux-tu me donner un peu plus d'explications sur ...
Мне это нравится.	Cela n'est pas pour me déplaire.
Надеюсь, у вас у всех все в порядке.	J'espère que vous allez tous très bien.
Не принимать во внимание мое вчерашнее послание.	Veuillez ne pas tenir compte de mon e-mail d'hier.
Никаких заказов без предварительной договоренности.	Aucun ordre de commande sans négociation préalable.
Обратите внимание на нижеследующую информацию ...	Merci de trouver ci-dessous ...
Ознакомьтесь с нижеследующими документами.	Prends connaissance des documents ci-joints.
Поблагодари всех на ... за импровизированную вечеринку в среду, было замечательно!!!	Remercie tout le monde à ... pour la soirée improvisée de mercredi, c'était très sympa !!!
Пожалуйста, вышлите мне следующие документы для ...	Merci de me faire parvenir les documents suivants pour ...

Пожалуйста, передайте мне к маю ...	Merci de bien vouloir me transmettre pour le mois de mai ...
Пользуюсь случаем (подключением), чтобы поздравить тебя и Николая с днем рождения.	Je profite de la connexion pour te transmettre à toi et Nicolas un bon anniversaire.
После подтверждения, я передам ...	Après confirmation je (vous) transmettrai ... (<i>l'original</i>)
Похоже, отступные (подарок перед отъездом).	Un cadeau de départ, je suppose ...
Тебе не надо приезжать для оформления доверенности.	Tu n'auras sans doute pas besoin de te déplacer pour la procuration.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ ПИСЬМА FORMULES FINALES (FERMETURES)

..., теперь, дело за тобой.	..., la balle est dans ton camp.
Благодарю вас за активное, плодотворное и бескорыстное сотрудничество.	Je vous remercie de votre collaboration active, fructueuse et désintéressée.
Благодарю за внимание ко мне ...	En vous remerciant de votre attention ...
Благодарю за мужество в разъяснении этого дела ...	Je vous remercie pour votre courage et de m'avoir éclairé sur le sujet ...
Был бы очень признателен, если бы вы прислали как можно быстрее ...	Je te serais reconnaissant de bien vouloir me faire parvenir dès que possible ...
В ожидании ...	Dans l'attente de ... (<i>des dates de voyage, des informations de votre part</i>)
Держите меня в курсе.	Merci de me tenir informé.
Для более полной информации обращайтесь к вклейке «процедура / методика» .	Voir onglet «procédure» dans le document pour plus amples informations.

Для информации, электронное послание ... ниже.	Pour infos, le mail de ... ci-dessous ...
До скорого свидания!	A bientôt !
До скорого!	A+ !
До следующего письма ...	En attendant de vous lire ...
Доверьтесь вашему чутью (интуиции).	Fiez-vous entièrement à votre flair.
Если есть вопросы, позвоните мне.	Si questions m'appeler.
Если нужна дополнительная информация, я всегда в вашем распоряжении.	Je reste à votre disposition pour toutes informations complémentaires.
Заранее благодарю, ...	D'avance merci ...
Искренне ваш, ...	Sincèrement, ...
Крайний срок для отправки документов – 20 мая.	N'oubliez pas de me faire parvenir les documents le 20 mai dernier délai.
Надеюсь переговорить об этом, Сердечно (Радушно), ...	Dans l'attente d'en reparler, Cordialement, ...
Надеюсь, что письмо дойдет!	Bonne réception !
Не забудьте всем передать привет.	N'oubliez pas de donner (passer) le bonjour à tout le monde.
Обязательно свяжись со мной для дополнительной информации.	N'hésite pas à me joindre pour tout complément.
После перевода документа, вышлите мне его по электронной почте, я его сразу передам ...	Une fois traduit ce document, merci de me le renvoyer par email, je le transmettrai ensuite à ...
Прилагаются ...	Merci de trouver ci-joint ...
С дружеским приветом!	Amitiés (Amicalement) !
С искренним приветом!	Sincères salutations !
С приветом ...	(Meilleures) salutations !

Свяжитесь со мной до вашего отъезда во Францию для того, чтобы убедиться, что ваши документы оформлены правильно и ваша виза будет готова к сроку.	Merci de me contacter avant votre départ pour la France afin de nous assurer ensemble que votre dossier est complet et que votre visa sera prêt en temps et en heures.
Сообщи мне о твоем выборе.	Merci de me tenir au courant de ton choix.
Сообщите незамедлительно о вашем решении.	Merci de me communiquer votre confirmation dès que possible.
Сообщите, если вам еще необходимо дополнительное оборудование.	Merci de m'indiquer si vous souhaitez ajouter encore du matériel ...
Счастливо оставаться!	Bonne continuation !
Удачи!	Bonne chance !
Удачной приемки!	Bonne réception !
Хорошего (удачного) дня !	Bonne journée !
Хорошего приема!	Bonne réception !
Хорошего продолжения!	Bonne continuation !
Хороших выходных!	Bon week-end !
Хороших шашлыков!	Bonnes grillades !

ПРИЛОЖЕНИЯ / ANNEXES

*

Приложение 1 / Annexe 1

МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА / HOMME ET FEMME

*

Приложение 2 / Annexe 2

ПОЛЕЗНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ / ABRÉVIATIONS PRATIQUES

*

Приложение 3 / Annexe 3

АВТОМОБИЛЬ / VOITURE

*

Приложение 4 / Annexe 4

СКУТЕР / SCOOTER

*

Приложение 5 / Annexe 5

МОТОЦИКЛ / MOTO

*

Приложение 6 / Annexe 6

КОМПЬЮТЕР / ORDINATEUR

*

Приложение 7 / Annexe 7

РАЗДЕЛКА СВИНОЙ ТУШИ /

DECOUPE DE LA CARCASSE DU PORC

*

Приложение 8 / Annexe 8

СТАНОК ОПОРОСА / CASE DE MISE BAS

*

Приложение 9 / Annexe 9

ДОМ / MAISON

*

Приложение 10 / Annexe 10

ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ / OUTILLAGE ELECTRIQUE

*

Приложение 11 / Annexe 11

ИНСТРУМЕНТ / OUTILS

**Приложение 1. МУЖЧИНА
И ЖЕНЩИНА
Annexe 1. HOMME ET FEMME¹**



мужчина +

мужчина –

французский	русский	французский	русский
mec, gars	мужчина, дядя (разг.), парень	type, zigoto, zigomar(d)	*мужик, тип, субъект
fiancé, bien-aimé, futur, parti, prétendant, promis; galant, soupirant (fam.); épouseur, épouseux, prétendu (rég. fam.)	жених, суженый, нареченный (уст.); воздыхатель, поклонник	réquenaud, bouseux, plouc, ploum, cambrou-sard, croquant, cul-terreux, glaiseux, pécore, pedzouille	мужлан, крест, деревенщина, пентюх, укроп (жарг.)
mari, époux, compagnon, conjoint, seigneur et maître;	муж, супруг, спутник жизни, супруг и повелитель (разг. шутл.); сам, супружник (прост.); хозяин, мужик (прост. и обл.), мой (прост.)	goujat, malotru, mufle, rustre, gougnafier, pignouf; (mari-)cornichon de mari; époussetoir, épouvantable, singe (pop.)	грубиян, хам, бездарь, быдло; (муж-)чушок, пенек, муж объелся груш

¹ Лексика расположена в порядке возрастания эмоционального, положительного / отрицательного семантического заряда и не всегда соответствует литературным нормам.

mon petit lapin (2 sexes), mon brave	(уменьшительно-ласкательные наименования мужа в устах жены) муженек, сладенький, яхонтовый, горемое луковое	≅ pingouin; andouille, cruche	козел, баран, лопух, шляпа, олух
le sexe fort	сильный пол	locdu (loquedu)	урод
≅ bonhomme, bon bougre	свой парень, рубаха-парень, добряк	cave (cavé) (arg.)	придурок
coq du village	первый парень на деревне	peigne-cul, peigne-derche (pop.)	лох (прост.)
gaillard, costaud, luron, drôle, las-car	молодец, славный малый, весельчак, шутник, шельмец	nave, *raclo; fumier, salopard	ракло; дерьмо
≅ dur	орел, сокол	blaireau, hamster	чмо, чмырь
beau gars; Adonis, Apollon	красавчик; бельмондо, ален делон (жарг.)	André, badouille, chauffe la couche (arg.); chiffe, femmelette, velléitaire, moule, nouille; enfant gâté, benjamin; poissarde	подкаблучник, тряпка, тюфяк, размазня, рохля; маменькин сынок; базарная баба, пустомеля

mec, mec à la redresse, débrouillard, costaud; ≅dur (dur à cuire)	*мужик, крепкий мужик, парень что надо, ухарь-парень, ловкач, продувная bestia, кремь, а не человек; крутой, (мохнатый) мэн, боярин (<i>жарг. разг.</i>)	échalas, perche; dépendeur d'andouilles, grand flandrin	верста, каланча, дылда, жердь; с коломенскую версту, дядя достань воробушка
macho, machiste, phalocrate	мачо, фаллократ	Don Juan, coureur, coq du village, débauché, dévergondé; dagueur, cavalier, vadrouilleur, juponnier, tombeur (charmeur) de jupons, appri-voiseur; bourreau des cœurs, casanova, love-lace, magicien, casse-cœur; suborneur	женолюб (в устах женщин) донжуан, ловелас, юбочник, бабник, кобель, кот (<i>зруб. прост.</i>); дамский угодник; кобельеро, подсердечник, фрэнд, хахаль (<i>жарг.</i>); коварный соблазнитель (совратитель)

Приложение 1. МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА (Продолжение)

Annexe 1. HOMME ET FEMME (Suite)



женщина +

женщина –

французская	русская	французская	русская
femme, fille	женщина, девушка	nana, pétasse	баба, бабенка
prétendue	невеста	bergère, fatma, floume, lesbombe, moukère, mousmé, pouffiasse, chaloupe	баба, бабец, бабешка, бабища; бабуин, баобаб, батон (<i>жарг.</i>)
épouse, amie, maîtresse, concubine (<i>fam. ou pop.</i>), bobonne, rée, souris, nana, gonzesse	жена, супруга, супружница, спутница жизни, женка, хозяйка, благоверная, дражайшая половина	gonzesse, canon, minette, nénette	деваха, девка, мамзель

mon âme, mon petit lapin (2 sexes), ma souris, ma biche (belette), mon bijou, ma caille, mon chou (joujou), mon petit coco, mamour, mie, ma poule (poupée, roupoule, tourterelle), chatte etc.	уменьшительно-ласкательные наименования жены в устах мужа: солнце (сердце, счастье) мое, душа (радость) моя (2 пола), малыш, цыпленок (цыпочка), зайчик, рыбка (птичка) моя, цветочек мой, киса, куколка, лапа (лапочка, лапушка, лапуля), голубка, кошечка	femelle, frangine, fumelle, garçaille, gosse, gosseline, môme, pisseuse	тетка, телка, кобыла, мочалка, чува, чувиха (сленг.), шмара (жарг.)
mademoiselle, demoiselle, dame	девица, барышня, мадемуазель, дама	double trou, boîte à ramollir, chauffeuse de pieu, chèvre, sauterelle, crevette, punaise, paquet, morceau, caille, taupe, radasse	бельведерка, матрешка, неваляшка, сексопилка, фафа, форточка (арг.)
le beau sexe (faible)	прекрасный (нежный, слабый) пол	virago, gendarme, dragon, hommasse; tigresse, panthère, hyène	мужеподобная женщина, мужик (сталин) в юбке; тигрица, пантера

femme agréable (plaisante, accorte, gracieuse, distinguée, chic, élégante), belle comme une déesse (nymphe), d'une beauté éclatante	приятная женщина (милая, грациозная, изысканная, изящная, видная (прост.), шикарная, элегантная)	laideron, mocheté (pop.), sauterelle, grande bringue, planche à pain; souillon, maritorne; chipie, harpie, furie, mégère, garce, vipère; (épouse-) boîte à chagrin, choléra, crampon, éponge, gouvernement, marque, panaris, potence, scie, tortue (pop.), salope, ordure	уродина, сушеная вобла, дылда, лошадь, доска; грязнуля, неряха; карга, ведьма, гарпия, фурия, мегера, стерва, змея подколотная, гадюка; (жена-)пила, грымза
belle, bien bâtie (balancée, roulée), pin-up	красавица, красотка, пава, раскрасавица, краля (прост.), гурия, краса ненаглядная	dinde, bécasse, oie, grenouille, laitue, langouste, saucisson, tarterie, vachasse, veau; récore, pimbèche, rombière péronnelle; pie, caillette	дура, дуреха, гусыня, тетеря; воображала, ломака; сорока, болтунья
gaillarde, ≅ virago	*бой (огонь)-баба, бойкая бабенка; железная женщина*	belle-de-nuit, cocotte, croqueuse, péripatéticienne, professionnelle, bifteck, dessous, éponge, putain, roulure, tabouret, taxi, turbineuse, volaille, wagon, etc.	женщина легкого поведения (в устах мужчин и женщин) – ночная бабочка (фея), путана подстилка, шлюха, лярва, вешалка, кошелка, лахудра, шалава и пр.

Приложение 2. ПОЛЕЗНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

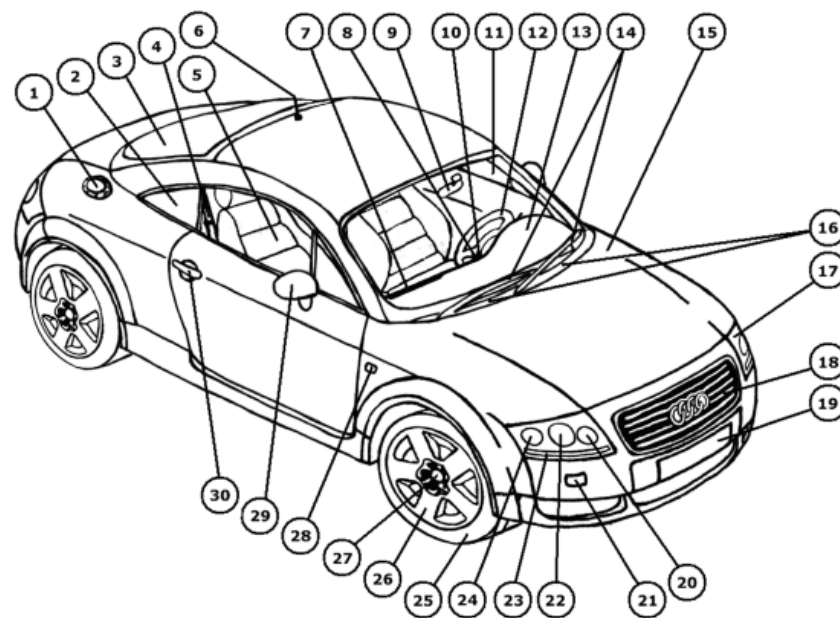
Annexe 2. ABRÉVIATIONS PRATIQUES



à plus [plus]	à plus tard
BD	bande dessinée
bjr	bonjour
CQFD	ce qu'il fallait démontrer
CUL8R	see you later
d'ac [dak]	d'accord
DA	dessins animés
ds	dans
dt	dont
les Champs [ʃãz]	les Champs-Élysées
LS tomb	laisse tomber
mat [mat] (à trois heures du mat)	matin
Mlle	Mademoiselle
MM.	Messieurs
Mme	Madame
NRV	énervé
nsp	ne sais pas
NTM	nique ta mère ! (<i>vulg.</i>)
petit dej [deʒ]	petit déjeuner
psq	parce que
PTMM	please tell me more ; s'il te plaît, dis m'en plus
qn	quand
RU	restaurant universitaire ● университетская столовая
TIR	transport international routier
TTC	toutes taxes comprises ● включая НДС
TVA	taxe à la valeur ajoutée ● НДС
UE	Union Européenne
VST	vrai sales types
VTFFC	va te faire foutre connard (<i>vulg.</i>)

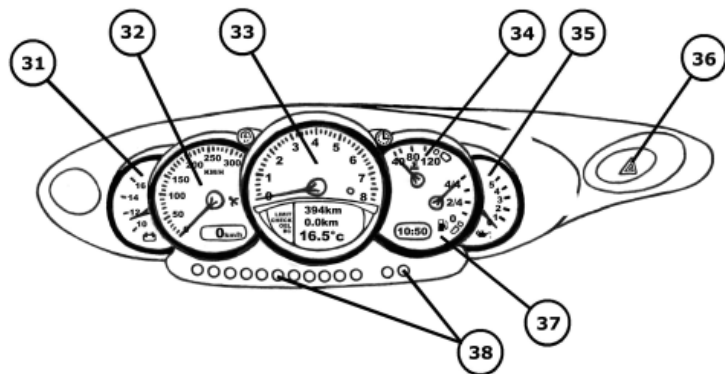
Приложение 3. АВТОМОБИЛЬ

Annexe 3. VOITURE

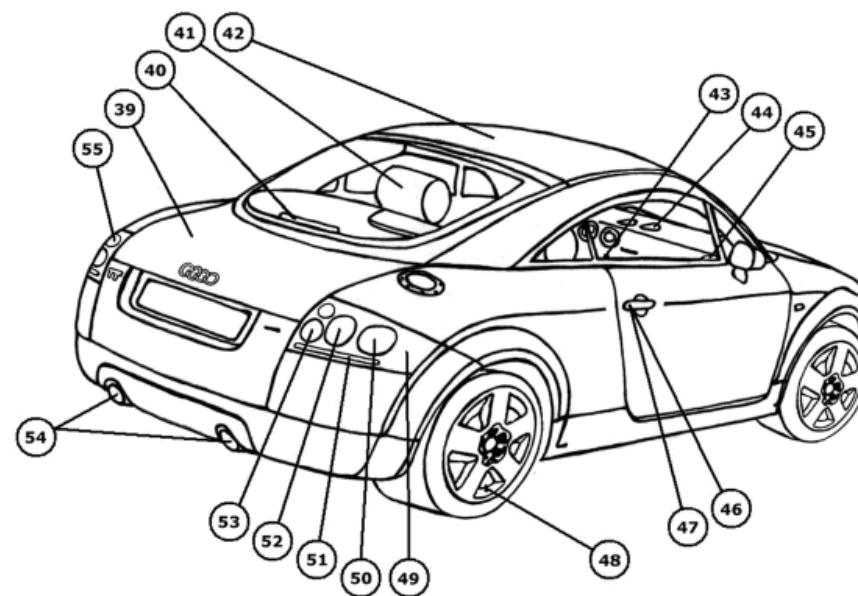


1	пробка бензобака	couvercle <i>m.</i> du réservoir de carburant
2	окно	fenêtre <i>f.</i>
3	стекло заднего вида	lunette <i>f.</i> arrière
4	ремень безопасности	ceinture <i>m.</i> de sécurité
5	регулируемое сиденье	siège <i>m.</i> modulable
6	радиоантенна	antenne <i>f.</i> de radio
7	вещевой ящик / бардачок (<i>разг.</i>)	boîte <i>f.</i> à gants
8	выключатель зажигания	interrupteur <i>m.</i> d'allumage
9	внутреннее зеркало заднего вида	rétroviseur <i>m.</i> intérieur
10	ключ зажигания	clé <i>m.</i> de contact d'allumage
11	ветровое стекло	pare-brise <i>m.</i> feuilleté
12	рулевое колесо / руль (<i>разг.</i>) с подушкой безопасности	volant <i>m.</i> avec le coussin de sécurité gonflable (airbag)
13	панель приборов	planche <i>f.</i> de bord
14	стеклоочистители / дворники (<i>разг.</i>)	essuie-vitres <i>f. pl.</i> / essuie-glaces <i>m. pl.</i>
15	капот	capot <i>m.</i>

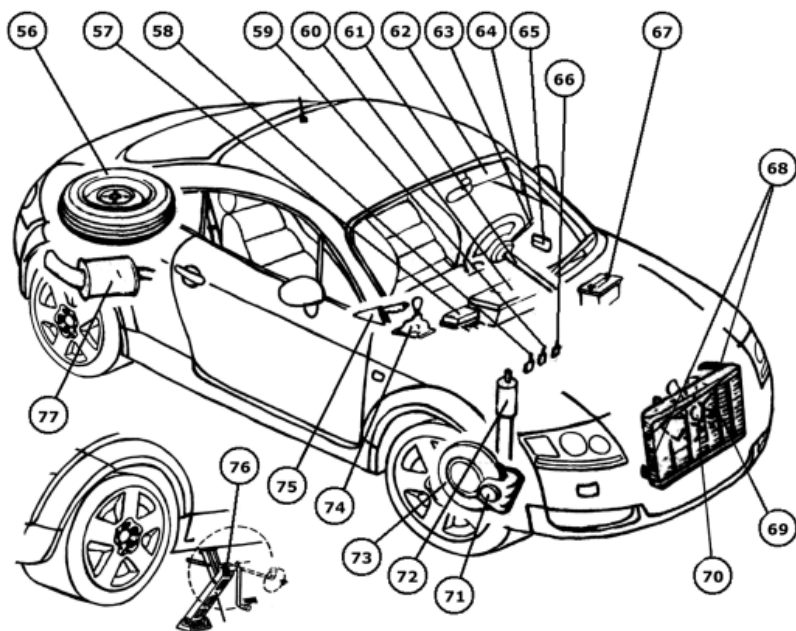
16	омыватели ветрового стекла	lave-glaces <i>m.</i> de pare-brise
17	передняя блок-фара	projecteur <i>m.</i>
18	решетка радиатора	calandre <i>m.</i>
19	номерной знак	plaque <i>f.</i> d'immatriculation
20	лампа переднего противотуманного света	feu <i>m.</i> de brouillard avant
21	омыватель фары	lave-projecteur <i>m.</i>
22	лампа ближнего и дальнего света	feux <i>m. pl.</i> de route et de code
23	передний указатель поворота	clignotant <i>m.</i> avant
24	лампа переднего габаритного света	feu <i>m.</i> de position avant
25	шина	pneu <i>m.</i>
26	диск	jante <i>f.</i>
27	колесо	roue <i>f.</i>
28	боковой указатель поворота	clignotant <i>m.</i> latéral
29	наружное зеркало заднего вида	rétroiseur <i>m.</i> extérieur
30	ручка двери	poignée <i>f.</i> de porte



31	вольтметр	voltmètre <i>m.</i>
32	спидометр	compteur <i>m.</i> de vitesse
33	тахометр	cétérimètre <i>m.</i>
34	указатель температуры охлаждающей жидкости	indicateur <i>m.</i> de température du liquide de refroidissement
35	указатель давления масла в системе смазки	indicateur <i>m.</i> de pression d'huile dans le système de graissage
36	выключатель аварийной сигнализации	interrupteur <i>m.</i> de signalisation de détresse
37	указатель уровня топлива	indicateur <i>m.</i> de niveau de carburant
38	блок контрольных ламп	bloc <i>m.</i> de témoins lumineux

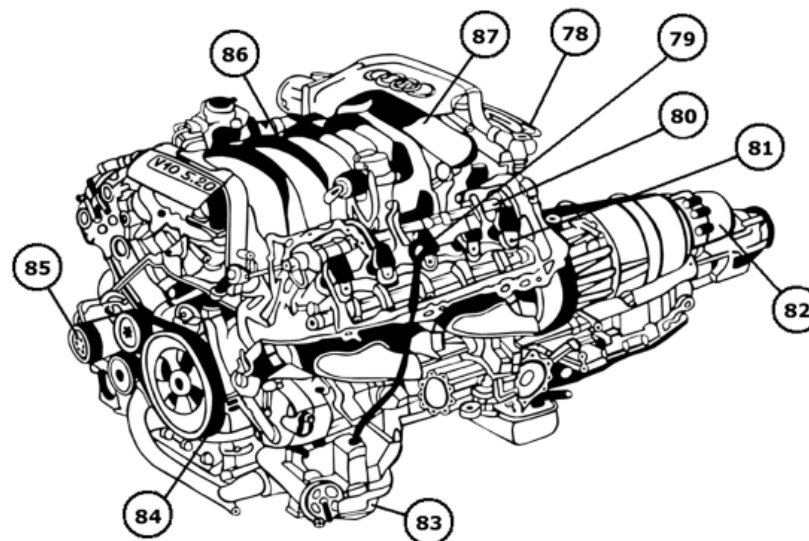


39	багажник	coffre <i>m.</i>
40	дополнительный стоп-сигнал	feu <i>m.</i> de stop complémentaire
41	подголовник	appui-tête <i>m.</i>
42	крыша автомобиля	pavillon <i>m.</i>
43	кнопка блокировки замка	bouton <i>m.</i> de verrouillage de serrure
44	центральное сопло системы вентиляции и отопления салона	aérateur <i>m.</i> central
45	боковое сопло системы вентиляции и отопления салона	aérateur <i>m.</i> latéral
46	центральный замок	verrouillage <i>f.</i> centralisé
47	замок	serrure <i>f.</i>
48	вентиль шины / сосок (проф.)	valve <i>f.</i> de gonflement
49	задний блок-фонарь	lanterne <i>f.</i> arrière
50	лампа стоп-сигнала	feu <i>m.</i> de stop
51	задний указатель поворота	clignotant <i>m.</i> arrière
52	лампа заднего габаритного света	feu <i>m.</i> de position arrière
53	лампа света заднего хода	feu <i>m.</i> de recul
54	выхлопная труба	pot <i>m.</i> d'échappement
55	лампа заднего противотуманного света	feu <i>m.</i> de brouillard arrière

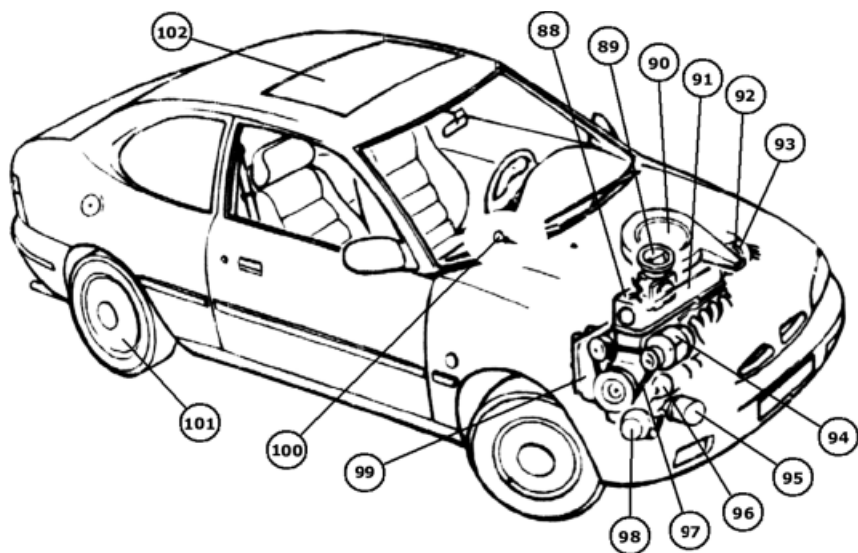


56	запасное колесо / запаска (разг.)	roue <i>f.</i> de secours (=de rechange)
57	предохранитель	fusible <i>m.</i>
58	педаль акселератора	pédale <i>f.</i> d'accélérateur
59	педаль тормоза	pédale <i>f.</i> de frein
60	кондиционер / климат-контроль	climatiseur <i>m.</i>
61	вал руля / рулевая колонка	arbre <i>m.</i> de direction
62	противосолнечный козырек	pare-soleil <i>m.</i>
63	рычаг переключателя указателей поворота, стояночных бортовых огней и света фар	levier <i>m.</i> du commutateur des clignotants, des feux de position et des feux code-route des projecteurs
64	рычаг переключателя стеклоочистителей и стеклоомывателей	levier <i>m.</i> du commutateur des essuie-glaces et des lave-glaces
65	ручка открывания дверей	poignée <i>f.</i> d'ouverture de porte
66	педаль сцепления	pédale <i>f.</i> de débrayage
67	аккумуляторная батарея / аккумулятор	batterie <i>f.</i> d'accumulateurs
68	патрубки радиатора	tubulures <i>f. pl.</i> de radiateur
69	радиатор	radiateur <i>m.</i>
70	электровентилятор охлаждения радиатора	ventilateur <i>m.</i> électrique
71	тормозные колодки	plaquettes <i>f. pl.</i> de frein / mâchoires <i>m. pl.</i> de frein

72	амортизатор подвески	amortisseur <i>m.</i> de la suspension
73	тормозной диск	disque <i>m.</i> de frein
74	рычаг переключения передач	levier <i>m.</i> de commande des vitesses
75	рычаг стояночного тормоза / ручник (разг.)	levier <i>m.</i> du frein de stationnement (=à main)
76	домкрат	cric <i>m.</i>
77	глушитель	silencieux <i>m.</i> d'échappement

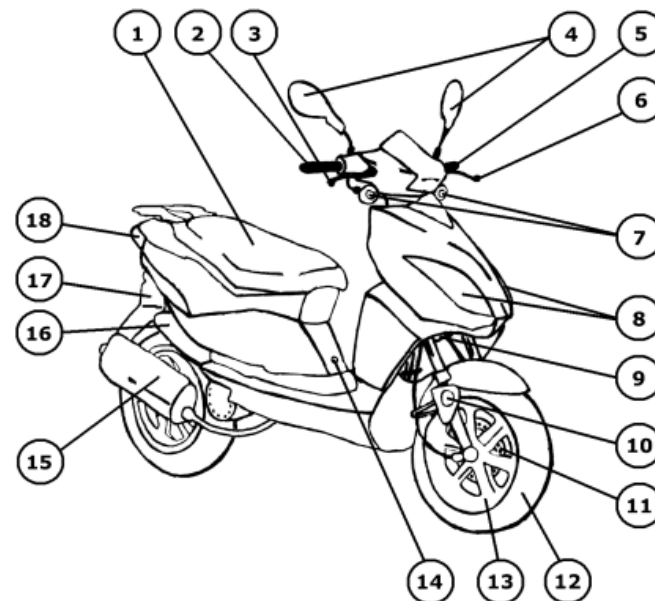


78	инжекторный двигатель	moteur <i>m.</i> à explosion à injecteur
79	маслоизмерительный стержень / щуп (разг.)	jauge <i>f.</i> d'huile
80	распределительный вал / кулачковый вал	arbre <i>m.</i> à cames (=de distribution)
81	свечи зажигания	bougies <i>f. pl.</i> d'allumage
82	коробка передач	boîte <i>f.</i> de vitesses
83	масляный фильтр	filtre <i>m.</i> à huile / cartouche <i>f.</i> filtrante d'huile
84	ремень	courroie <i>f.</i>
85	генератор	alternateur <i>m.</i>
86	инжектор	injecteur <i>m.</i>
87	воздушный фильтр	filtre <i>m.</i> à air



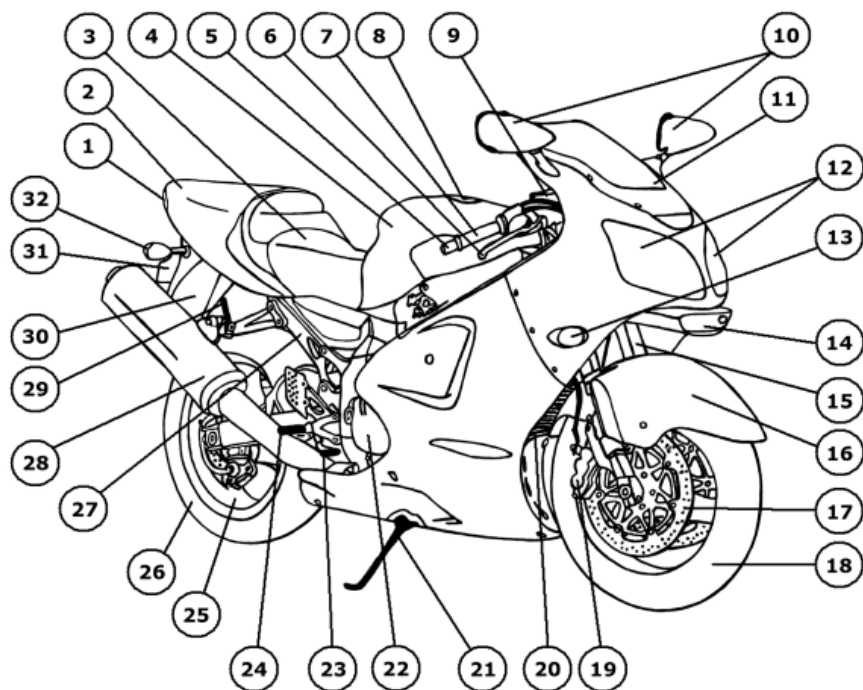
88	карбюраторный двигатель	moteur <i>m.</i> à carburateur
89	карбюратор	carburateur <i>m.</i>
90	воздушный фильтр	filtre <i>m.</i> à air
91	распределительный вал / кулачковый вал	arbre <i>m.</i> à cames (=de distribution)
92	распределитель-прерыватель	allumeur <i>m.</i>
93	свечи зажигания	bougies <i>f. pl.</i> d'allumage
94	генератор	alternateur <i>m.</i>
95	масляный фильтр	filtre <i>m.</i> à huile / cartouche <i>f.</i> filtrante d'huile
96	стартер	démarrreur <i>m.</i>
97	ремень генератора	courroie <i>f.</i> de l'alternateur
98	звуковой сигнал	avertisseur <i>m.</i> sonore
99	коробка передач	boîte <i>f.</i> de vitesses
100	подсос	entraînement <i>m.</i> de carburant
101	колпак колеса	enjoliveau <i>m.</i> de roue
102	сдвижной люк	toit <i>m.</i> ouvrant

Приложение 4. СКУТЕР Annexe 4. SCOOTER



1	двухместное седло	selle <i>f.</i> biplace
2	ручка акселератора	poignée <i>f.</i> des gaz
3	рычаг переднего тормоза	poignée <i>f.</i> de frein avant
4	зеркала заднего вида	rétroviseurs <i>m. pl.</i>
5	руль	guidon <i>m.</i>
6	рычаг заднего тормоза	poignée <i>f.</i> de frein arrière
7	передние указатели поворота	clignotants <i>m. pl.</i> avant
8	передние блок-фары	projecteurs <i>m. pl.</i>
9	звуковой сигнал	avertisseur <i>m.</i> sonore
10	светоотражатель / катафот	catadioptré <i>m.</i>
11	тормозной диск	disque <i>m.</i> de frein
12	шина	pneu <i>m.</i>
13	диск колеса	jante <i>f.</i>
14	дверца люка топливного бака	porte <i>f.</i> du réservoir d'essence
15	глушитель	silencieux <i>m.</i> d'échappement
16	щиток колеса / крыло (разг.)	garde-boue <i>m.</i>
17	грязезащитный щиток / брызговик (разг.)	bavette <i>f.</i> anti-projection / garde-boue <i>m.</i>
18	задний блок-фонарь	lanterne <i>f.</i> arrière

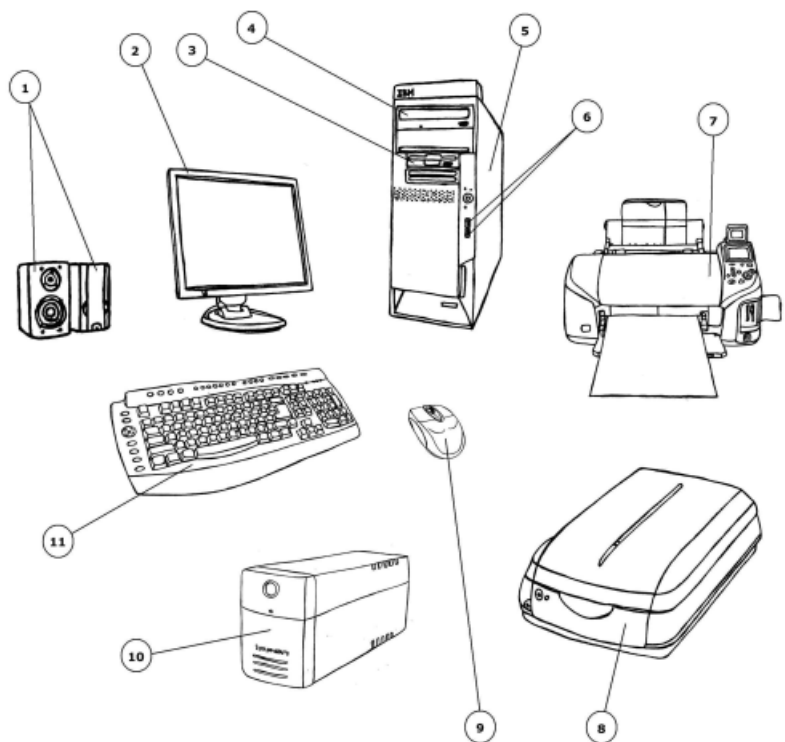
Приложение 5. МОТОЦИКЛ Annexe 5. MOTO



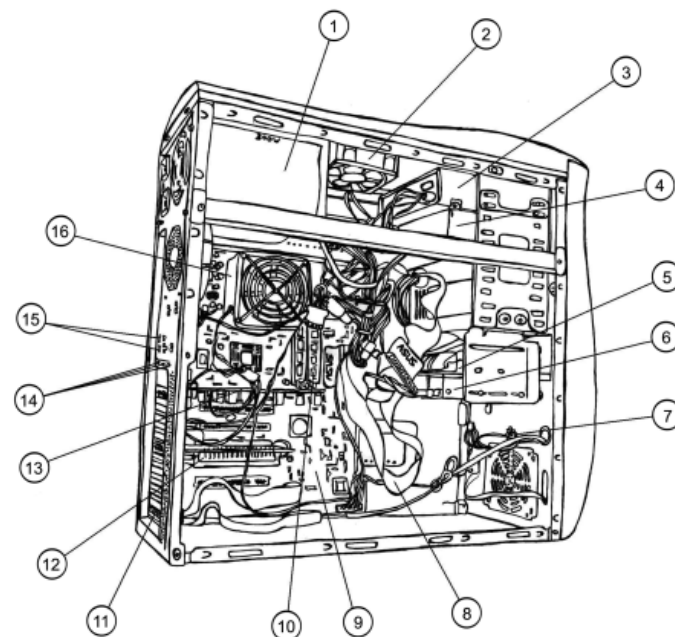
1	задний блок-фонарь со стоп-сигналом, указателем габаритного света, фонарем освещения номерного знака	lanterne <i>f.</i> arrière avec feu <i>m.</i> de stop, feu <i>m.</i> de position arrière, éclairer <i>m.</i> de plaque d'immatriculation
2	узел крепления заднего блок-фонаря	emplacement <i>m.</i> du feu arrière
3	двухместное седло	selle <i>f.</i> biplace
4	топливный бак	réservoir <i>m.</i> d'essence
5	руль (слева рычаг ручного привода сцепления)	guidon <i>m.</i> (côté gauche avec poignée <i>f.</i> d'embrayage)
6	рычаг переднего тормоза	poignée <i>f.</i> de frein avant
7	ручка акселератора	poignée <i>f.</i> des gaz
8	пробка топливного бака	couvercle <i>m.</i> du réservoir d'essence
9	приборная панель	tableau <i>m.</i> de bord

10	зеркала заднего вида	rétroviseurs <i>m. pl.</i>
11	ветровое стекло / ветровой щиток	pare-brise <i>m.</i>
12	передние блок-фары с лампой ближнего и дальнего света, указателем габаритного света	projecteurs <i>m. pl.</i> avec feux <i>m. pl.</i> de route et de code, feu <i>m.</i> de position avant
13	передний указатель поворота	clignotant <i>m.</i> avant
14	воздухозаборник радиатора	prise <i>f.</i> d'air du radiateur
15	передняя подвижная вилка с гидравлическим амортизатором	fourche <i>f.</i> télescopique avec amortisseur <i>m.</i> hydraulique
16	щиток колеса / крыло (<i>разг.</i>)	garde-boue <i>m.</i>
17	тормозной диск	disque <i>m.</i> de frein
18	колесо	roue <i>f.</i>
19	тормозные колодки	plaquettes <i>f. pl.</i> de frein
20	система охлаждения (радиатор)	système <i>m.</i> de refroidissement (radiateur <i>m.</i>)
21	боковая ножка / подножка (<i>разг.</i>)	béquille <i>f.</i> centrale
22	двигатель	moteur <i>m.</i>
23	педаль заднего тормоза	pédale <i>f.</i> du frein arrière
24	подножка водителя мотоцикла	repose-pied <i>m.</i> du pilote
25	алюминиевый диск колеса	jante <i>f.</i> en aluminium
26	шина	pneu <i>m.</i>
27	рама мотоцикла	châssis <i>m.</i>
28	глушитель	silencieux <i>m.</i> d'échappement
29	подножка пассажира	repose-pied <i>m.</i> du passager
30	грязезащитный щиток / брызговик (<i>разг.</i>)	bavette <i>f.</i> anti-projection / garde-boue <i>m.</i>
31	номерной знак	plaque <i>f.</i> d'immatriculation
32	задний указатель поворота	clignotant <i>m.</i> arrière

Приложение 6. КОМПЬЮТЕР
Annexe 6. ORDINATEUR

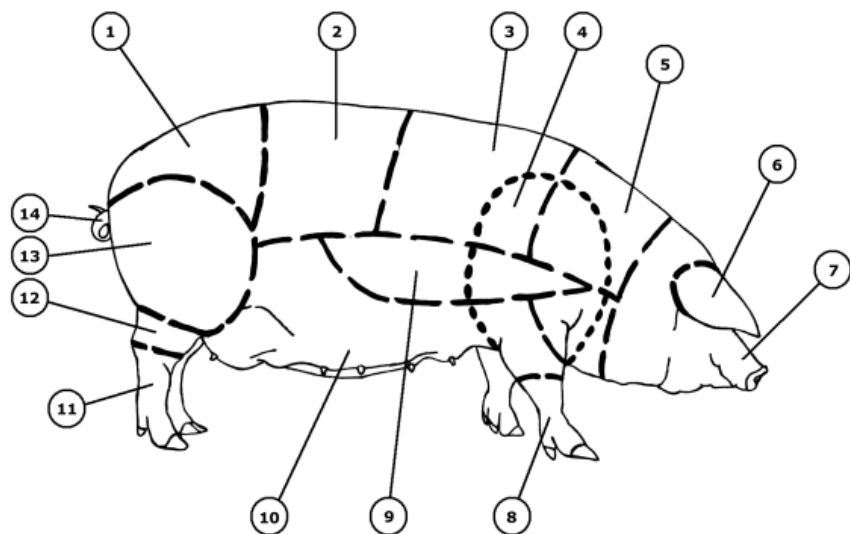


1	акустические колонки	enceintes <i>f. pl.</i> / baffles <i>m. pl.</i> (<i>cour. abusivt.</i>)
2	монитор	moniteur <i>m.</i>
3	флоппи-дискковод	lecteur <i>m.</i> de disquettes
4	дискковод DVD R/RW	lecteur <i>m.</i> de DVD R/RW
5	системный блок / блок (<i>разг.</i>)	unité <i>f.</i> centrale / boîtier <i>m.</i> du système / tour <i>f.</i> (<i>fam.</i>)
6	USB порты	ports <i>m. pl.</i> USB
7	принтер	imprimante <i>f.</i>
8	сканер	scanner <i>m.</i>
9	оптическая мышь	souris <i>f.</i> optique
10	источник бесперебойного питания / батареи (<i>разг.</i>) / аккумулятор (<i>разг.</i>)	système <i>m.</i> d'alimentation électrique sécurisé / UPS <i>m.</i> (Uninterruptible Power Systems) / Supply <i>m.</i> [-plaj]
11	клавиатура	clavier <i>m.</i>



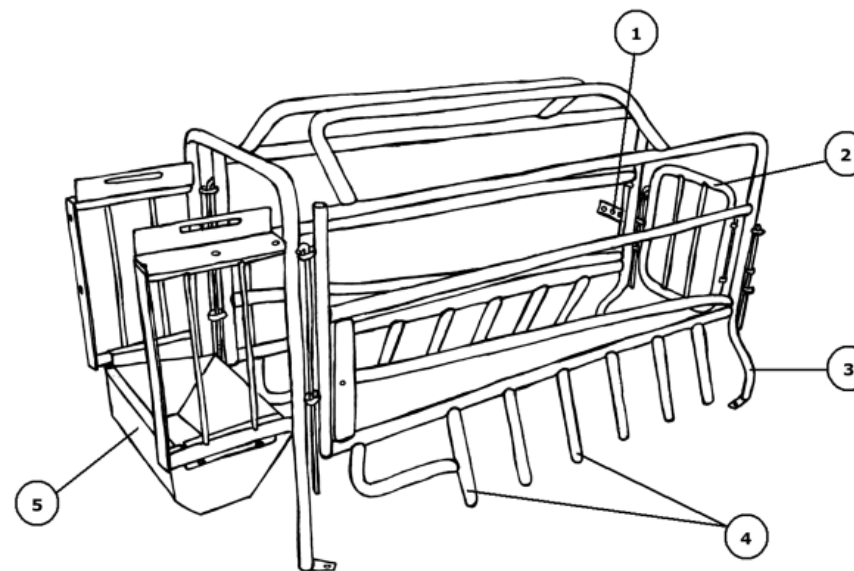
1	блок питания ATX	alimentation <i>f.</i> ATX
2	внутренний вентилятор / кулер (<i>инфор. арго</i>)	ventilateur <i>m.</i> / cooler [kuler] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>)
3	привод DVD R/RW (для чтения и записи дисков DVD±R/RW и CD-R/RW)	graveur <i>m.</i> de DVD R/RW (pour lire et graver les disques DVD±R/RW et CD-R/RW)
4	привод DVD ROM (для чтения дисков DVD±R/RW / CD-R/RW)	lecteur <i>m.</i> de DVD ROM (pour lire les disques DVD±R/RW et CD-R/RW)
5	флоппи-дискковод	lecteur <i>m.</i> de disquettes
6	жесткий диск / винчестер	disque <i>m.</i> dur
7	динамик системного блока	*haut-parleur <i>m.</i> du boîtier PC
8	ленточный кабель IDE / шлейф (<i>инфор. арго</i>)	nappe <i>f.</i> de liaison IDE / nappe <i>f.</i> (<i>fam.</i>)
9	материнская плата	carte mère <i>f.</i>
10	слот оперативной памяти	module <i>m.</i> de mémoire vive
11	COM-порт	connecteur <i>m.</i> COM
12	ТВ-тюнер	carte <i>f.</i> TV tuner / TV tuner <i>m.</i>
13	видеокарта	carte <i>f.</i> vidéo (=graphique)
14	входные и выходные отверстия встроенной звуковой карты	connecteurs <i>m. pl.</i> entrée et sortie audio de la carte mère
15	USB порты	ports <i>m. pl.</i> USB
16	вентилятор охлаждения процессора / кулер (<i>инфор. арго</i>)	ventilateur <i>m.</i> pour processeur / cooler [kuler] <i>m.</i> (<i>anglic.</i>)

Приложение 7. РАЗДЕЛКА СВИНОЙ ТУШИ
Annexe 7. DECOUPE DE LA CARCASSE DU PORC



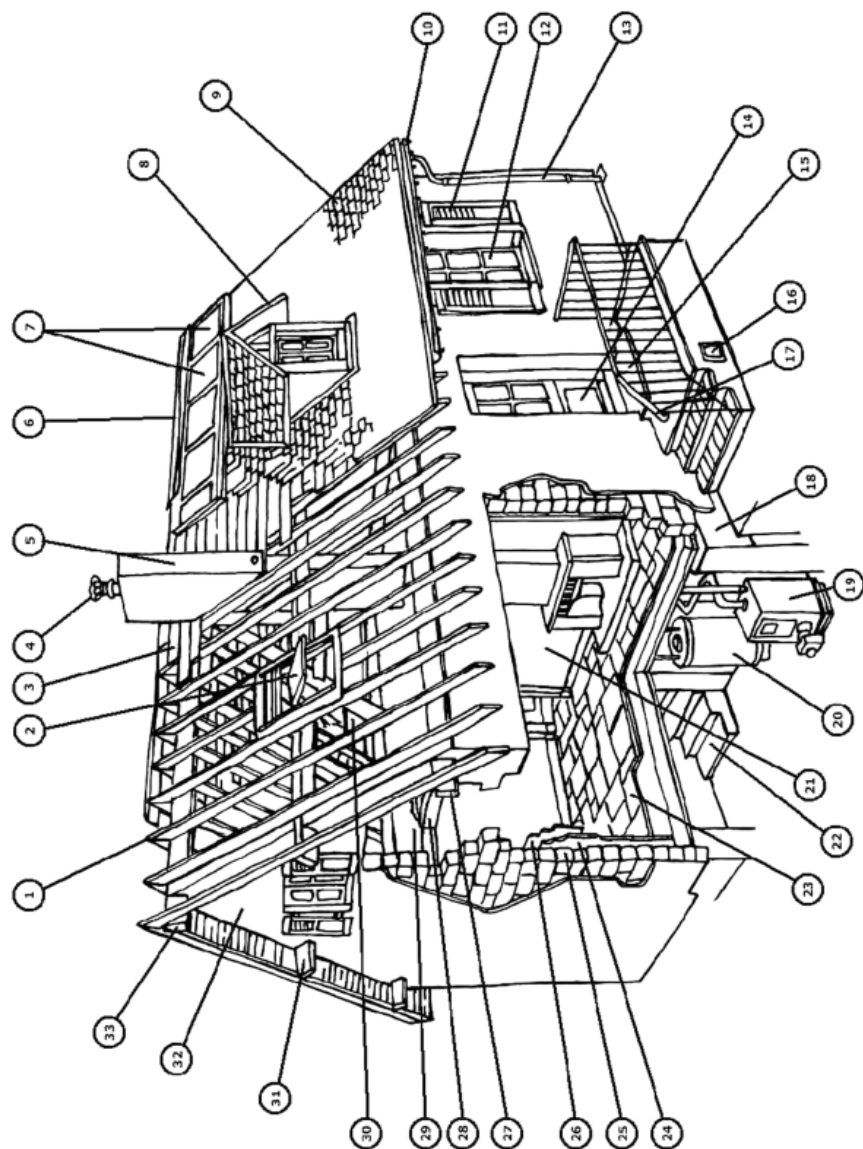
1	хвостовая часть / кострец	pointe <i>f.</i> de filet
2	поясничная часть	côtes <i>f. pl.</i> filet
3	спинная часть / корейка	côtes <i>f. pl.</i> premières et secondes
4	плечевая часть / лопаточная часть	épaule <i>f.</i> / palette <i>f.</i>
5	шейная часть	côtes <i>f. pl.</i> échine
6	ухо	oreille <i>f.</i>
7	голова	tête <i>f.</i>
8	передняя нога	ped <i>m.</i> avant
9	боковая вырезка	travers <i>m.</i>
10	грудинка	poitrine <i>f.</i>
11	задняя нога	ped <i>m.</i> arrière
12	голяшка / голенка	jambonneau <i>m.</i> arrière
13	окорок	jambon <i>m.</i>
14	хвост	queue <i>f.</i>

Приложение 8. СТАНОК ОПОРОСА
Annexe 8. CASE DE MISE BAS



1	байонетный затвор	fermeture <i>f.</i> à baïonnette
2	дверца станка	portière <i>f.</i>
3	задняя ножка станка	ped <i>m.</i> arrière
4	вертикальные боковые ограничители	«tétons» <i>m. pl.</i> verticaux
5	кормушка	auge <i>f.</i>

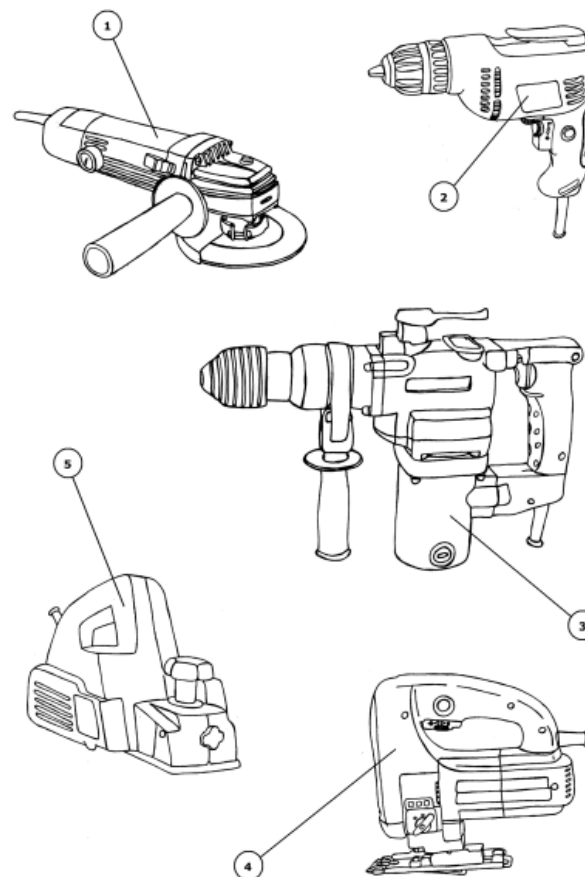
Приложение 9. ДОМ
Annexe 9. MAISON



1	стропила / стропильная нога	chevron <i>m.</i>
2	кровельное окно / подъемное слуховое окно	fenêtre <i>f.</i> de toit / châssis <i>m.</i> à tabatière
3	обрешетка из досок	voligeage <i>m.</i>
4	оголовок дымовой трубы / колпак	mitre <i>f.</i>
5	дымоход / дымовая труба	souche <i>f.</i> de cheminée
6	коньковый прогон / коньковая обрешетка	faîtage <i>m.</i>
7	преобразователь солнечной энергии	capteurs <i>m. pl.</i> solaires
8	слуховое окно	lucarne <i>f.</i>
9	кровля	toit <i>m.</i> en ardoise
10	кровельный желоб / водосток / водооткатный желоб	gouttière <i>f.</i>
11	ставень	volet <i>m.</i> / persienne <i>f.</i>
12	окно	fenêtre <i>f.</i>
13	водосточная труба	tuyau <i>m.</i> de descente des eaux pluviales / descente <i>f.</i> pluviale en zinc
14	входная дверь	porte <i>f.</i> d'entrée
15	дверной порог	seuil <i>m.</i>
16	вентиляционное окошко	portillon d'accès à la cave
17	перила	rampe <i>f.</i> d'escalier
18	бутобетонная стена фундамента	mur <i>m.</i> de fondation en béton
19	отопительный котел	chaudière <i>f.</i> de chauffage central
20	водогрейная колонка / водонагреватель / бойлер	ballon <i>m.</i> d'eau chaude / chauffe-eau <i>m.</i>
21	внутренняя стенка / стеновая перегородка	cloison <i>m.</i>
22	подвальная лестница	escalier <i>m.</i> du sous-sol
23	плиточный пол	dallage <i>m.</i>
24	внутренний теплоизоляционный материал / утеплитель стен	isolant <i>m.</i> thermique intermédiaire
25	стена из пустотелого кирпича	mur <i>m.</i> en briques creuses
26	гипсокартон	plaque <i>f.</i> au plâtre
27	настенный брус / мауэрлат	panne <i>f.</i> sablière
28	поперечная балка	solive <i>f.</i>

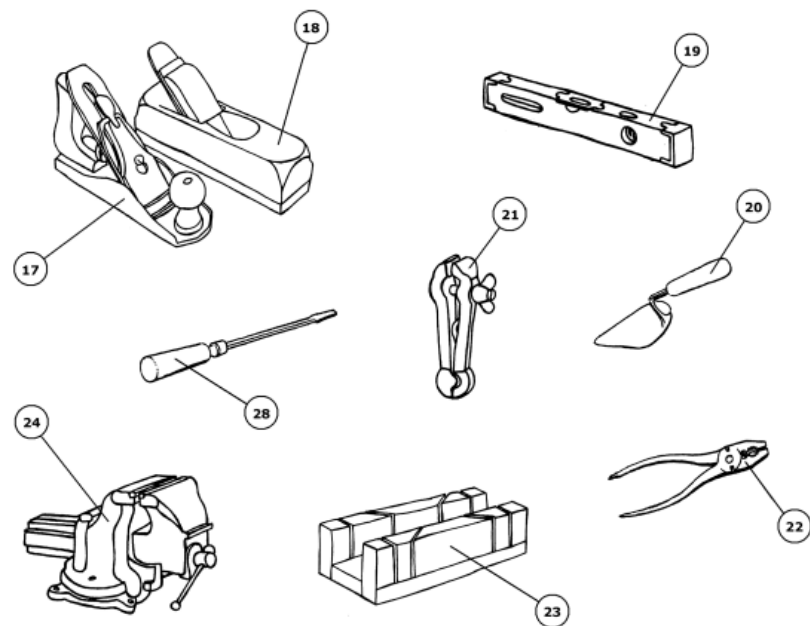
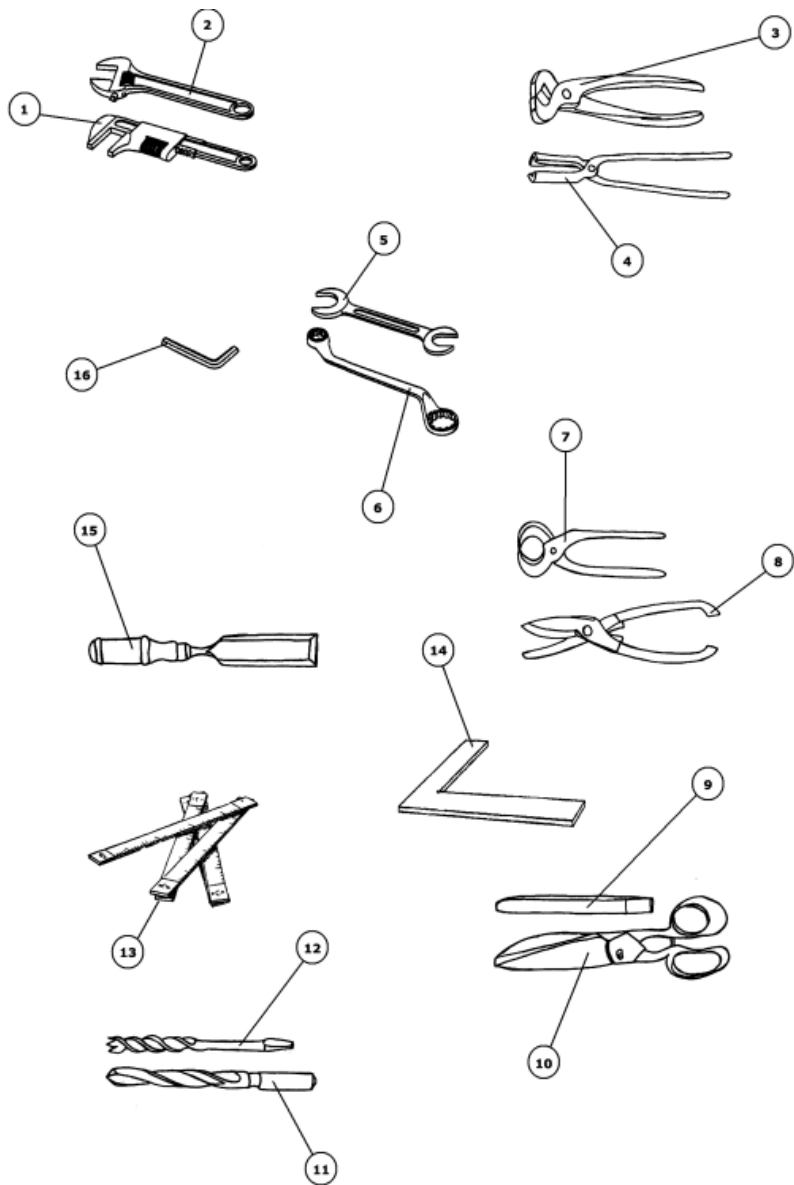
29	пол	plancher <i>m.</i>
30	кровельный изоляционный материал из стекловолокна	isolant <i>m.</i> du toit en laine de verre
31	горизонтальный брус на стропилах / прогон	panne <i>f.</i>
32	облицовочный слой штукатурки	enduit <i>m.</i> extérieur en ciment
33	коньковый прогон / коньковый брусок	panne <i>f.</i> faîtière

Приложение 10. ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ Annexe 10. OUTILLAGE ELECTRIQUE



1	угловой шлифовальный станок / болгарка (разг.)	meuleuse <i>f.</i> d'angle / lapidaire <i>m.</i>
2	ручная электрическая сверлильная машина / дрель (разг.)	perceuse <i>f.</i>
3	перфоратор	perforateur <i>m.</i>
4	электрический лобзик / электролобзик (разг.)	scie <i>f.</i> sauteuse
5	электрический рубанок / электро-рубанок (разг.)	rabot <i>m.</i> électrique

Приложение 11. ИНСТРУМЕНТ
Annexe 11. OUTILS



1	разводной гаечный ключ с червячной рейкой	clé <i>f.</i> à molette
2	разводной гаечный ключ с зубчатой рейкой	clé <i>f.</i> à crémaillère
3	острогубцы / кусачки	tenaille <i>f.</i> à mors coupants
4	кузнечные клещи	tenaille <i>f.</i> de forgeron
5	рожковый плоский гаечный ключ	clé <i>f.</i> plate à fourche
6	накидной гаечный ключ	clé <i>f.</i> polygonale
7	столярные клещи	tenaille <i>f.</i> de menuisier
8	ножницы для резки металла	cisailles <i>f. pl.</i>
9	слесарное зубило	ciseau <i>m.</i> à froid
10	большие ножницы	ciseaux <i>m. pl.</i> de coupe
11	простое сверло	mèche <i>f.</i>
12	спиральное сверло	mèche <i>f.</i> hélicoïdale
13	складной метр	mètre <i>m.</i> pliant
14	строительный угомер / угольник (разг.)	équerre <i>f.</i>
15	столярная стамеска	ciseau <i>m.</i> de menuisier
16	шестигранный ключ для конфермата / шестигранник (разг.)	clé <i>f.</i> pour vis à six pans creux

17	металлический рубанок	<i>rabot m. métallique</i>
18	деревянный рубанок	<i>rabot m. en bois</i>
19	алюминиевый уровень	<i>niveau m. à bulle d'air</i>
20	штукатурная лопатка / мастерок / кельма (<i>проф.</i>)	<i>truelle f.</i>
21	ручные тиски	<i>étau m. à main</i>
22	универсальные клещи / пассатижи	<i>pince f. universelle</i>
23	пластмассовое стусло	<i>boîte f. à onglets</i>
24	тиски с параллельными губками	<i>étau m. à mors parallèles</i>
25	отвертка	<i>tournevis [-is] m.</i>

ЛИТЕРАТУРА (Использованные словари) / INDEX DES ŒUVRES CITÉES

1. Большой толковый словарь русского языка. – СПб, 2002.
2. Гак В.Г. Французско-русский словарь активного типа: Под. ред. В.Г. Гака и Ж. Триомфа. – М.: Рус. яз., 1991. – 1056 с.
3. Гак В.Г., Ганшина К.А. Новый Французско-русский словарь. – М.: Рус. яз., 1995. – 1195 с.
4. Жиро Р. Французско-русский и русско-французский словарь бизнесмена. – М.: РУССО, 2002. – 744 с.
5. Словарь тюремно-лагерно-блатного жаргона (речевой и графический портрет советской тюрьмы) / Авторы составители Д.С. Балдаев, В.К. Белко, И.М. Исупов. – М.: Края Москвы, 1992. – 526 с.
6. Туган-Барановская Б. Русские и французские пословицы и поговорки. – М.: АРТ+Н, 1994. – 94 с.
7. Хайитов Б.Т. Французско-русский лингвострановедческий словарь по фразеологии. – М.: “Московский лицей”, 1996. – 50 с.
8. Харченко В.К. Словарь богатств русского языка. Редкие слова, метафоры, афоризмы, цитаты, биографемы. В 2-х тт. – Белгород: Изд-во Белгородск. гос. ун-та, 2003. – 619 с.
9. Amar Y., Lattanzio E. Parler au quotidien. – P.: Omnivox, 1996. – 71 p.
10. Arjakovsky H., Ducourant A. Давай Davaï. – P.: Editions Belin, 1995.
11. Bernet Ch., Rézeau P. Dictionnaire du français parlé. Le monde des expressions familiales. – P.: Editions du Seuil, 1991. – 382 p.
12. Bertaud du Chazaud H. Dictionnaire des synonymes. – P.: Dictionnaires Le Robert, collection « les usuels du Robert » (version poche), 1989. – 742 p.
13. Cellard J. Ça mange pas de pain! – P.: Hachette, 1982. – 230 p.
14. Duneton C. La Puce à l'Oreille. – P.: Editions Denoël, 2005. – 778 p.
15. Grevisse M. Le Bon Usage. Grammaire française avec des remarques sur la langue française d'aujourd'hui. Editions J. Duculot, S.A. Gembloux (Belgique), 1975. – 1322 p.
16. Karnycheff A., Sélaudoux M-J., Tuja N. Lexique du russe des affaires. – P.: Ellipses Edition Marketing S.A., 2002. – 144 p.
17. Le Nouveau Petit Robert. – P.: Dictionnaires Le Robert, 1993. – 2467 с.
18. Merle P. L'Argus des mots. – P.: L'Archipel, 1997. – 286 p.
19. Nouveau dictionnaire analogique. Sous la direction de Georges Niobey. – P.: Librairie Larousse, 1980. – 856 p.
20. Rat M. Dictionnaire des Locutions françaises. – P.: Librairie Larousse, 1981. – 448p.
21. Robert = Le Grand Robert de la langue française ... par Paul Robert, 2-e éd. par A. Rey. – P.: Le Robert, 1985, 9 vol.

СОДЕРЖАНИЕ / TABLE DES MATIÈRES

ПРЕДИСЛОВИЕ / PRÉFACE	3
СПИСОК УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ / SIGNES CONVENTIONNELS ET ABRÉVIATIONS	5
ЧАСТЬ I / PREMIÈRE PARTIE	8
МАРКЕТИНГ / MARKETING	9
БИЗНЕС / COMMERCE	24
ПРЕДПРИЯТИЕ / ENTREPRISE	32
«ОТДЕЛ КАДРОВ» / «SERVICE DU PERSONNEL»	46
СТРОИТЕЛЬСТВО / CONSTRUCTION (BÂTIMENTS)	57
СВИНОВОДСТВО / ÉLEVAGE PORCIN	66
ТРАНСПОРТ / TRANSPORTS	77
ЭЛЕКТРИЧЕСТВО / ÉLECTRICITÉ	81
БУХГАЛТЕРИЯ / COMPTABILITÉ	84
КОМПЬЮТЕР / ORDINATEUR	90
КАНЦЕЛЯРСКИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / FOURNITURES DE BUREAU	100
СТРАХОВАНИЕ / ASSURANCE	104
ТАМОЖНЯ / DOUANE	107
ЧАСТЬ II / DEUXIÈME PARTIE	111
ОБЩЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ / GÉNÉRALITÉS SUR L'ÉCONOMIE	112
УСТОЙЧИВЫЕ, СТАНДАРТНЫЕ, ОБЩЕУПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ, РАЗГОВОРНЫЕ, ОБРАЗНЫЕ, ПРОСТОРЕЧНЫЕ, МОДНЫЕ, С ЯРКО ВЫРАЖЕННОЙ ЭКСПРЕССИВНОЙ ОКРАСКОЙ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ / MOTS STANDARD, USUELS, PARLÉS, IMAGÉS, POPULAIRES, PITTORESQUES, BRANCHÉS ET EXPRESSIONS FIGÉES	127
«ПОЗИТИВ» / «BONNE VOLONTÉ» (качество намерения)	127
«НЕГАТИВ» / «MAUVAISE FOI» (качество намерения)	142
ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ / PROVERBES, DICTONS	163
КЛИШИРОВАННЫЕ ФРАЗЫ ДЛЯ (ЭЛЕКТРОННЫХ) ПОСЛАНИЙ И СМС / PHRASES-CLICHÉS (MOTS PASSE-PARTOUT) COURRIERS (ÉLECTRONIQUES) ET SMS	169
НАЧАЛО ПИСЬМА / OUVERTURE	169
ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ ПИСЬМА / CORPS DE LA LETTRE	170
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ ПИСЬМА / FORMULES FINALES (FERMETURES)	171

ПРИЛОЖЕНИЯ / ANNEXES	173
Приложение 1. МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА Annexe 1. HOMME ET FEMME	174
Приложение 1. (Продолжение) МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА Annexe 1. (Suite) HOMME ET FEMME	176
Приложение 2. ПОЛЕЗНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ Annexe 2. ABRÉVIATIONS PRATIQUES	178
Приложение 3. АВТОМОБИЛЬ Annexe 3. VOITURE	179
Приложение 4. СКУТЕР Annexe 4. SCOOTER	183
Приложение 5. МОТОЦИКЛ Annexe 5. MOTO	184
Приложение 6. КОМПЬЮТЕР Annexe 6. ORDINATEUR	185
Приложение 7. РАЗДЕЛКА СВИНОЙ ТУШИ Annexe 7. DECOUPE DE LA CARCASSE DU PORC	187
Приложение 8. СТАНОК ОПОРОСА Annexe 8. CASE DE MISE BAS	188
Приложение 9. ДОМ Annexe 9. MAISON	189
Приложение 10. ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ Annexe 10. OUTILLAGE ELECTRIQUE	191
Приложение 11. ИНСТРУМЕНТ Annexe 11. OUTILS	192
ЛИТЕРАТУРА (Использованные словари) / INDEX DES ŒUVRES CITÉES	194
СОДЕРЖАНИЕ / TABLE DES MATIÈRES	195

Справочное издание

**Седых Аркадий Петрович
Багана Жером
Лангнер Александр Николаевич**

**РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
И ОБЫДЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Подписано в печать 05.11.2009. Формат 60×88/16. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 10,29. Уч.-изд. л. 8,26.
Тираж 1000 экз. Изд. № 2044. Заказ .

ООО «Фланта», 117342, Москва, ул. Бутлерова, д. 17-Б, комн. 324.
Тел./факс: (495)334-82-65; тел. (495)336-03-11.
E-mail: flinta@mail.ru; WebSite: www.flinta.ru

Отпечатано с готового оригинал-макета в ООО ПК «Заураль».
640022, г. Курган, ул. К. Маркса, д. 106.
E-mail: zpress@zaural.ru